



FZK 2004 E

English ..... 3 - 21  
Čeština..... 23 - 41  
Slovenščina..... 43 - 61  
Magyarul..... 63 - 80  
Polski ..... 91 - 98

# ELECTRIC TILLER

## USER'S MANUAL

**Thank you for purchasing this electric tiller.**

**Before using it, please carefully read this User manual and keep it in a safe place for further use.** This product was designed and built according to our high norms for reliability, ease of use and safety of operation. With proper care, it will give you many years of reliable problem-free service.

## TABLE OF CONTENTS

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| 1. General safety instructions .....          | 4  |
| Important safety notice .....                 | 4  |
| Packaging .....                               | 6  |
| User manual.....                              | 6  |
| 2. Basics of work safety .....                | 7  |
| Work clothes/work area.....                   | 8  |
| Interrupting work.....                        | 8  |
| Other risks.....                              | 8  |
| 3. Symbols .....                              | 9  |
| 4. Purpose of use.....                        | 10 |
| 5. Machine description .....                  | 10 |
| 6. Assembly.....                              | 11 |
| 7. Before turning on the electric tiller..... | 13 |
| Power cord of the machine .....               | 13 |
| 8. Operation.....                             | 14 |
| 9. Using.....                                 | 15 |
| Removing foreign objects.....                 | 16 |
| 10. Maintenance .....                         | 16 |
| 11. Storage .....                             | 17 |
| 12. Troubleshooting.....                      | 18 |
| 13. Technical specifications.....             | 19 |
| 14. Disposal .....                            | 20 |

# 1. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

## Important safety notice

- ✿ Carefully unpack the product and take care not to throw away any part of the packaging before you find all the parts of the product.
- ✿ Store the product in a dry place out of reach of children.
- ✿ Read all warnings and instructions. Not following warnings or instructions may lead to injury by electrical shock, a fire and/or serious injuries.
  
- ✿ Before using, check that everybody that will be using the machine has read and understood these safety instructions and other information contained in this user's manual.

**⚠ ATTENTION:** Use appropriate hearing protection when using this machine. Under certain conditions and after a certain period of using the machine, the produced noise may cause hearing loss.

## Inspection of damaged parts

Before every use, all damaged parts must be carefully inspected to determine whether they will work correctly and fulfil their function. Check the adjustment and fastening of moving parts, damaged parts, fastening elements and other conditions which may affect operation. All damaged parts must be repaired or replaced.

## Do not use in a hazardous environment

Do not use the machine in rain, during a storm or in a damp or wet environment. Do not operate the machine in an environment where there are gases or in an explosive environment. The motors on these machines spark during operation and these sparks could ignite the vapours.

## Keep out of the reach of children

Bystanders, children and animals must be at a safe distance.

## Dress appropriately

Do not wear loose clothing and jewellery and keep long hair inside a protective mesh cap. They could become caught in the moving parts. When working outside, it is recommended to wear gloves and solid footwear.

## Use safety glasses

When using this product, wear safety glasses with protective sides. In the case of a dusty environment, use a face mask or respirator.

## Double insulation

The filler is equipped with double insulation. This means that all metal parts are insulated from the electrical power supply. This is achieved by an insulating layer between the electrical and mechanical parts. Double insulation provides you with the highest possible level of safety.

### **Extension cord**

Check that the extension cord is in good condition. When using an extension cord, make sure that it is sufficiently strong so that it can carry the necessary current for powering the machine. An extension cord with insufficient dimensions will result in a reduction of power voltage, which will result in reduced performance and overheating. The extension and power cord can be tied together using a knot to prevent them from disconnecting when the machine is being used. Tie the knot as shown in the figure below, then insert the plug on the power cord into the socket on the end of the extension cord. In the same way, you can join two extension cords.



Be careful with the extension cord when working with the tiller. Take care not to trip over the power cord. The power cord always goes away from the blades of the tiller.

### **Overheating protection**

If the tiller is blocked by a foreign object or its motor is overloaded, a safety mechanism will automatically turn the motor off. Release the start lever and wait until the motor cools down (approximately 15 minutes) before starting the tiller again.

**Disconnect the machine** from the power supply if you will not be using it, if you are going to wash or repair it. Do not leave it without supervision.

### **Do not damage the power cord**

Never carry the machine by the power cord or tug on it in order to pull it out of the power socket. Protect the power cord against heat, oil and sharp edges.

### **Use the machine properly**

Do not use this appliance for other purposes than those for which it is intended (see chapter "Purpose of use").

### **Do not overestimate your abilities**

Lead the tiller only at walking speed. When working, constantly maintain a firm posture and balance.

### **Lighting**

Use the tiller only during daylight or strong artificial lighting.

### **Store the machine under a roof when not in use**

If you are not using the tiller, place it under a roof in a dry location to which children do not have access.

### **Perform meticulous maintenance of the machine**

For the best performance and lowest risk of injury, keep the machine clean and regularly check the extension cord and replace it when it is damaged. Keep the handles dry, clean and unstained by oil.

## Pay attention

Pay attention to what you are doing. Apply common sense. Do not use the tiller if you are tired or under the influence of drugs or medication.

**⚠ WARNING:** Do not use the tiller in the vicinity of underground electric or telephone cables, pipes or hoses. If the tiller hits a foreign object, immediately turn it off, wait until the blades come to a stop and check them for damage. If necessary, seek out the services of an authorised service centre. If the tiller begins to vibrate excessively, immediately turn it off and identify the cause. Vibrations usually indicate a problem.

**⚠ ATTENTION: Danger of cuts!** When cleaning or carrying out maintenance on the tiller, please use protective gloves and take care.

Before starting any type of maintenance or repair work on the tiller, turn it off, wait until the blades come to a stop and disconnect it from the power supply.

**⚠ ATTENTION:** The blades will not come to a stop immediately after the tiller is turned off.

**⚠ ATTENTION:** Risk of injury. Keep your hands, legs and other parts of your body and clothing always well away from the rotating blades of the tiller.

## Packaging

The product is packed in a package that prevents damage during transport. This packaging is a resource and can be recycled.

## User manual

Before you start working with the machine, read the following safety instructions and carefully study the fundamentals for work with the machine. Get familiar with the controls and correct use of the equipment. Keep the user's manual in a safe place for easy future reference. Save the original packaging, including the internal packing material, guarantee card and proof of purchase receipt for at least the time of the guarantee. If you need to ship this machine, pack it in the original cardboard box to ensure maximum protection during shipping or transport (e.g. when moving or when you need to send this product for repair to a service centre).

**📖 NOTE:** If you hand over the appliance to somebody else, do so together with this user's manual. Following the instructions in the included user's manual is a prerequisite for the proper use of the power tool. The user's manual also contains operating, maintenance, and repair instructions. The manufacturer assumes no responsibility for accidents or damages arising from failure to comply with these instructions.

## 2. BASICS OF WORK SAFETY

- ✿ **Never use the machine if the power cable is damaged or visibly worn.**
- ✿ **In the event that you connect the tiller using a damaged power cord to a power source and then touch the place that is uninsulated before the tiller is disconnected from the power source, you subject yourself to a risk of injury by electrical shock.**
- ✿ **Also, never touch the blades until the machine is disconnected from the power source and until the blades completely stop.**
- ✿ **Make sure that the extension cable never comes into contact with the blades. The blades could damage the power cable insulation and create a risk of an electric shock when a part of the body touches the exposed wire when it is live.**
  
- ✿ **Disconnect the machine from the voltage source (i.e. pull the power cable plug out of the mains power socket):**
  - If you need to leave the machine without supervision.
  - If you are planning to carry out troubleshooting.
  - Before every inspection, every cleaning or repairs.
  - If you impact a foreign object when working with it.
  - If the machine vibrates excessively.
  
- ⚠ **RECOMMENDATION:** Only connect the machine to a power source that has a residual current device (RCD) with a maximum leakage current of 30mA.
  
- ✿ If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by an authorised customer service.
  
- ✿ This machine must not be operated by persons with limited physical, sensory or mental abilities (including children). Furthermore, it must not be used by inexperienced people who do not have the technical knowledge to operate it. These people must be supervised by a competent person or instructed about the basics of work safety.
  
- ✿ If children are moving around in the vicinity of the machine, it is necessary to watch that they do not play with the machine.
  
- ✿ A tingling sensation in one's hands or their numbness are indications of excessive vibrations. If this happens, shorten the work cycle, take sufficiently long breaks, share the work among several people or in the event of long term use of the tiller, use special anti-vibration gloves when working.
  
- ✿ An unavoidable associated consequence of using the tiller is that it emits noise when it is running. Therefore, only do noisy work during dedicated hours, or when this type of activity is normal. Respect quiet times and try to limit the work to the shortest possible time. We also recommend that you and the persons near the tiller wear ear protectors.

- ✿ Do not use the electric tiller with damaged, deformed or worn out safety mechanisms (start safety switch, safety cover) and/or blades. To avoid incorrect balance, faulty parts and bolts must be replaced in sets without exception.
- ✿ Prior to starting work, look for and remove foreign objects (for example stones, branches, etc.).
- ✿ If during work you hit an obstacle or if the blades jam up then turn the electric tiller off, pull the power plug out of the socket and wait until the blades come to a stop. Then remove the obstacle. Check the electric tiller for damage and if necessary seek assistance at an authorised service centre.
- ✿ Only use the electric tiller for purposes described in this user's manual.
- ✿ Do not pull the tiller along a hard surface (concrete, footpaths) or up/down stairs. Do not overload the motor. Do not place any additional weight on the tiller. After you have finished using the tiller, disconnect it from the power supply and check the machine and in particular the blades for damage and if necessary seek out an authorised service centre..
- ✿ Be particularly careful when walking backwards. You could stumble!
- ✿ When working on a slope, always work perpendicular to the slope and maintain a safe and firm posture.
- ✿ Pay increased attention when changing direction on a slope and do not work on extremely steep slopes.
- ✿ Work only under good visibility.

### Work clothes/work area

- ✿ You are responsible for safety in the work area.
- ✿ Make sure that there are no people (especially children) or animals in the vicinity of the work area.
- ✿ Wear robust work boots and long pants to provide protection to your legs. Never use the tiller when wearing sandals or barefoot.
- ✿ Keep hands and feet away from the blades – in particular when starting the machine! Keep the extension cord away from the blades.
- ✿ Acquaint yourself with the surroundings and be aware of potential risks which could be ignored due to the noise of the machine.
- ✿ Never use the machine when it is raining or in a damp or wet environment. Never work in the direct vicinity of swimming pools and garden ponds.

### Interrupting work










- ✿ Never leave the electric tiller in the work area without supervision.
- ✿ When you interrupt work, always leave the electric tiller in a safe location and disconnect it from the power supply.
- ✿ When moving the tiller from one work area to another, turn it off and wait for the blades to come to a stop. Disconnect the power cord.

### Other risks

- ✿ Despite the fact that our products are designed to meet the valid technical norms and safety directives in force, there still remain certain risks to the user associated with the operation of the machine:
  - Stones and other fragments may fly out of the area of the blades.
  - If the operator of the machine fails to use hearing protection, they risk subsequent deafness.
  - Finger injury during blade maintenance.
  - Inhalation of dust particles created when working with the tiller.
  - Electrical shock when uninsulated parts are touched.



### 3. SYMBOLS

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p><b>Warning:</b><br/>Read the user's manual!</p>                                                                                                                                                      |
|    | <p>Do not use in rain or in wet conditions!</p>                                                                                                                                                         |
|    | <p>Other people must remain at a safe distance!</p>                                                                                                                                                     |
|    | <p>Rotating parts! The blades of the tiller stop only some time after the motor is shut off.</p>                                                                                                        |
|    | <p>Always turn the tiller off and disconnect it from the power supply before checking for damage on the power cord or before cleaning the blades.</p>                                                   |
|    | <p>Protect the power cord against coming into contact with the blades!</p>                                                                                                                              |
|  | <p>In accordance with the basic safety standards of European directives in force.</p>                                                                                                                   |
|  | <p>This machine is protected by double insulation and so it is not necessary to use a grounding wire.<br/>Always check that the voltage in the grid corresponds to the voltage on the rating label.</p> |
|  | <p><b>Use hearing protection!</b><br/><b>Use eye protection!</b><br/><b>Use respiratory tract protection!</b></p>                                                                                       |

## 4. PURPOSE OF USE

The FIELDMANN Electrical Tiller is designed for breaking up larger lumps of soil and hardened chunks of soil on small to medium size horticultural areas, home gardens and garden allotments. It is not intended for use on public fields, in parks, sports centres, on roads, in agriculture or forestry.

**The electric tiller must not be used to smash stones or for ploughing up grass areas!**

Following these instruction is a prerequisite for the correct use of the electric tiller.

## 5. MACHINE DESCRIPTION

Fig. 1



1. Trigger safety lock
2. Start lever
3. Top part of the handle
4. Middle part of the handle
5. Screw for the handle with a wing nut
6. Bottom part of the handle
7. Motor
8. Protective blade cover
9. Steel blades
10. Safety power cord holder

## 6. ASSEMBLY

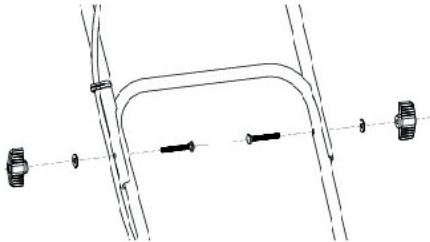
1. Insert the bottom part of the handle into the hole in the body of the tiller and secure it in place using the provided screws M4 × 20 (fig.2).

**Fig. 2**



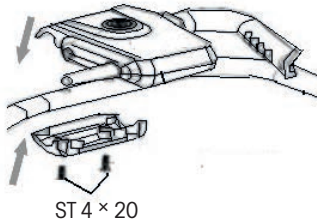
2. Connect the middle part of the handle to the bottom part of the handle and secure in place using the wing nut (fig.3).

**Fig. 3**

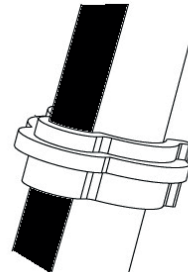


3. Installing the top the handle top part:
  - first seat the safety power cord holder (on the right side) on to the top part of the handle (fig.1 pos. 10)
  - Connect the top part of the handle to the middle part of the handle and secure in place using the wing nut (fig.3)
  - Using the supplied screws ST4 × 20, attach the switch box (fig.4) to the handle. The individual parts of the switch box must slide into the holes in the handle. Then attach the power cords to the handle using the plastic holders (fig.5).

**Fig. 4**



**Fig. 5**



## 4. Installing the wheels

- first remove cotters and washers from the axis (fig.6, pos. 1, 2, 3)
- then attach the wheels and washers. Insert the cotters on both sides, then attach the lids (fig.7).

Fig. 6

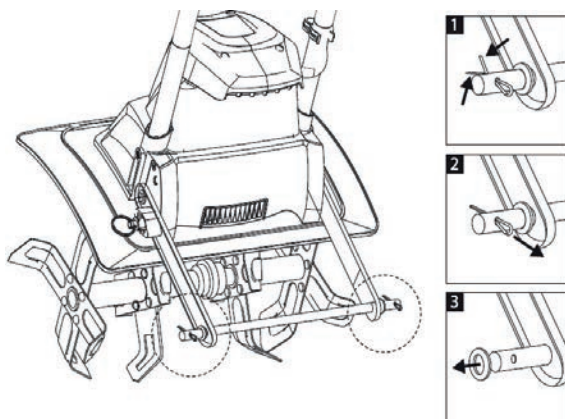
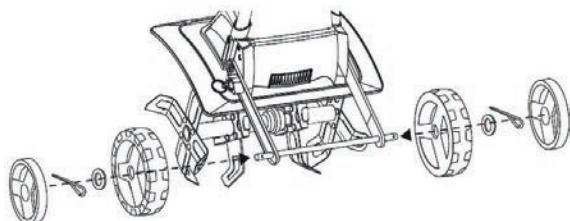


Fig. 7



**⚠ WARNING::** Make sure that the filler is assembled exactly according to the instructions. Make sure that the handles point in the correct direction as shown on fig.1.

**⚠ WARNING::** If any parts are damaged or missing, do not work with the product until they are replaced. Not respecting this warning may result in serious injuries.

**⚠ WARNING::** Do not attempt to modify this product or to make accessories that are not recommended for use with this product. Every such change or modification constitutes incorrect use and may lead to a dangerous condition, which may result in serious injuries.

**⚠ WARNING::** Do not connect the machine to a power source until it is fully assembled. Not adhering to this instruction may lead to accidentally starting the machine and possible serious injury.

## 7. BEFORE TURNING ON THE ELECTRIC TILLER

- ⚠ ATTENTION:** Never remove or short-circuit the safety features mounted on the electric tiller (for example fastening the push button/lever to the handle).
- ⚠ ATTENTION:** The blades of the tiller will continue to rotate for a short time after it is turned off! Never lift or carry the tiller with the motor running. When turning it on, make sure that your feet are at a safe distance from the tiller blades.
- ⚠ ATTENTION:** Always lead the cultivator by the handles with both hands. Lead the cultivator only at walking speed.

Before turning on the tiller, make sure that the blades are not touching any object and that they can move freely. Hold the handle firmly with both hands. Never work with the tiller with only one hand.

- ⚠ ATTENTION:** The tiller may jump up and/or forwards if the blades hit very hard or frozen soil or if there are hidden obstacles on the soil such as large stones, roots or tree stumps.

### **Power cord of the machine**

Use only undamaged power cords.

The total length of the power cords must not exceed 40 metres because exceeding this distance will result in reduced motor performance. The power cord must have a cross-section of  $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$ .

The power cord plugs and sockets must be made from rubber and resistant against spraying water. Longer power cords require larger wire cross-sections. The power cord and the connecting leads must be checked regularly for damage. Before checking the leads, check that they are not under live current. Fully unwind the power cord. Also check the entry locations of the cords, plugs and sockets.

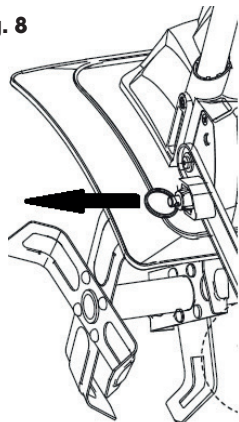
## 8. OPERATION

### ⚠ IMPORTANT:

- ! Before starting the motor, first move the tiller to the location where you will work.
- ! Hold the tiller firmly when starting it.
- ! When running, the tiller blades will pull forward. Using the handle, slowly tilt the blades downward.

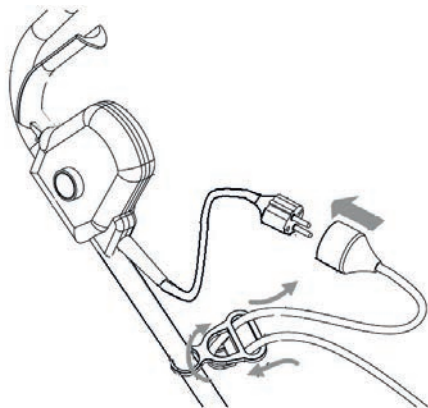
1. Before starting the tiller, check that the wheel frame is raised. To lift the frame, pull out the locking pin, turn the wheel frame upside down and release the pin again. The wheel frame will remain secured in upper position. (Fig. 8.)

**Fig. 8**

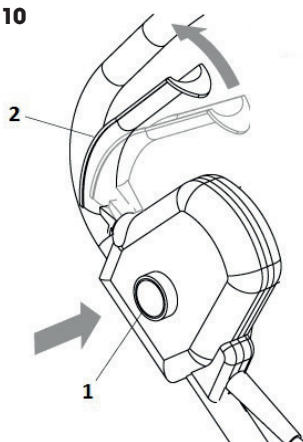


2. Starting
  - Connect the power cord and secure it in the safety power cord holder (fig.9)
3. First press the trigger safety lock (fig.10, pos. 1) and hold it down. Then slide the start lever towards the handle (fig.10, pos. 2) and release the trigger safety lock.

**Fig. 9**



**Fig. 10**



**⚠ CAUTION:**

Use the tiller for breaking up clumps of soil and preparing garden beds for sowing.

To break up clumps of soil or for deep loosening, allow the tiller to pull your hands to the end of their reach and then firmly pull the tiller back towards yourself. You will achieve the best results by repeatedly allowing the tiller to move forward and then pulling it back towards yourself again. The movement of the tiller towards you will achieve more aggressive and deeper ploughing by the blades.

In the event that the tiller sinks deep into the soil and stays in the one location, rock it gently from side to side until it again starts moving forward.

**⚠ WARNING::**

! Be very careful to avoid tripping when moving backwards and when pulling the tiller towards yourself.

! Never travel over the power cord with the tiller. Check that the power cord is always in a safe position behind you.

! When working on a slope, always stand diagonally to the slope to maintain a firm safe stance. Do not work on extremely steep slopes.

## 9. USING

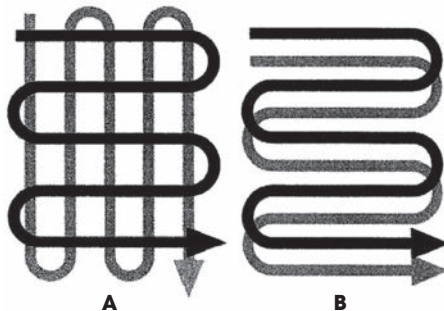
To prepare a garden bed for sowing, it is recommended to use one of the following patterns:

Loosening pattern A – Travel over the loosened area twice, the second time in cross direction to the first run, see fig.11.

Loosening pattern B – Travel over the loosened area twice, the second time overlap the first run, see fig.11.

Before use, remove all visible stones or other foreign objects.

**Fig. 11**



**⚠ ATTENTION:** Before moving the tiller from one area to another, turn the motor off and wait until the blades stop rotating. Be careful that the blades do not touch the ground while the tiller is being moved. The blades and the machine itself may be damaged even when the motor is turned off.

## Removing foreign objects

During operation a stone or root may become stuck in the blades or high grass or weeds may become tangled around the shaft. To clean the blades or the shaft, first release the starting lever, wait until the blades come to a complete stop and disconnect the tiller from the power supply. Release or remove foreign objects from the blades or the shaft. To make the removal of tall grass or weeds easier, remove one or several of the blades.

# 10. MAINTENANCE

**Disconnect the power source before performing maintenance.  
While performing maintenance use protective gloves.**

**Before every** use, check that the extension cord exhibits no signs of damage or ageing. Replace the power cord if it is frayed or otherwise damaged. Check the condition of the blades and ensure that all threaded connections are pulled tight. If the blades are blunt, sharpen or replace them. For support, call an authorised service centre.

Only replace worn out or damaged parts with original spare parts. Parts from a different tiller/cultivator may not necessarily be compatible, which may result in a dangerous situation.

Check that all safety mechanisms are safe and in good condition. Repair or replace it if necessary. Lubricate the blades and shaft once per season. Before putting the tiller away at the end of the season, check that it is not damaged. Repair or replace damaged parts.

**⚠ ATTENTION:** Clean the tiller after every use. Neglecting proper cleaning may result in damage to the tiller or a reduction in its performance. Clean the bottom motor bearer plate and the blade cover with a brush and a soft wiping cloth dipped in a soap and water solution.

**Never use a hose with water to clean the tiller! Never wash the tiller under running water, in particular with pressurised water.**

If you want to remove soil and dirt from the gearbox and blades, use a stiff brush or a dampened cloth. Clean the holes on the motor cover and remove all grass and dirt remains. After cleaning the blades and shaft, immediately wipe them dry and apply a thin layer of oil to prevent corrosion.

## Installing and removing the blades

For this task, we recommend that you contact an authorised service centre.

Worn out blades provide only a low level of performance and overload the motor.

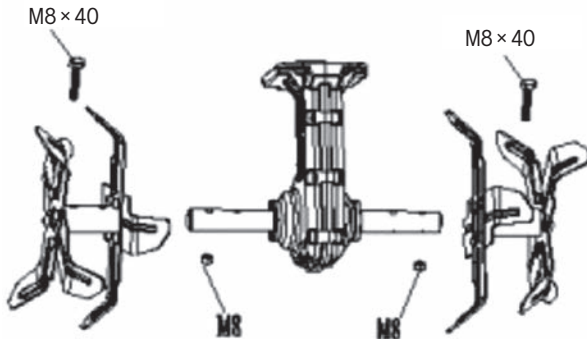
Check the blades before each use. Sharpen or replace the blade if necessary. For support, contact an authorised service centre.

**⚠ WARNING::** Injuries may occur when working on the blades. Use protective gloves.



To remove the blades from the shaft (fig.12), screw out the hex bolt M8 x 40 from the shaft. Take the blades off the shaft. To install the blades, proceed in reverse order.

**Fig. 12**



## 11. STORAGE

**⚠ ATTENTION: Risk of fire! The gearbox may be very hot both during and after use. Store the tiller at a safe distance from fuels, oils, Vaseline and gasses.**

Thoroughly clean the entire machine and its accessories.

Store it out of reach of children in a stable safe position in a cool dry location, avoid both excessively high and excessively low temperatures. Protect it against the exposure to direct sunlight. If possible, store it in the dark. Do not store in plastic bags to prevent the accumulation of moisture.

At the end of every season, perform a general inspection of the machine and remove any deposits that may have accumulated. At the start of every season, make sure that you have checked the condition of the machine. If repairs are necessary, please contact one of our service centres (address is on the warranty card).

Store the tiller in a clean dry location to which children do not have access.

For long term storage, ensure that the tiller is protected against corrosion and frost.

At the end of a season or if you will not be using the tiller for longer than a month, wipe all metal surfaces with a cloth dipped in oil or spray it with a thin layer of oil to protect it from corrosion. Fold down the handle and store the tiller in a suitable location.

## 12. TROUBLESHOOTING

| <b>Problem</b>           | <b>Possible causes</b>                         | <b>Remedy</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The motor will not start | The machine is not connected to a power supply | Connect the machine to a power supply                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                          | There is no voltage in the mains               | Check the power supply                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                          | Faulty power cord                              | Check the power cord. Repair or replace it if necessary.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                          | Faulty safety switch/plug                      | Visit an authorised service centre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                          | Fuse against overheating was activated         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The working depth is too big, set a smaller depth.</li> <li>2. The blades are blocked, remove the obstacle.</li> <li>3. The soil is too hard, select the correct working depth and move the machine back and forth while reducing the working speed. Wait approximately 15 minutes for the motor to cool down before using it again.</li> </ol> |
| Excessive noise          | Blades are jammed                              | Turn the machine off. Wait until the blades come to a complete stop. Remove any material stuck inside.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                          | Leaking oil                                    | The tiller must be repaired. Call our customer line for support.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                          | Missing bolts, nuts or other parts.            | Tighten all the parts. If the noise persists, organise repairs.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Excessive vibrations     | The blades are damaged or worn out             | Replace the damaged or worn out blades.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                          | Working depth is too large                     | Set the correct working depth.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Poor work results        | Working depth is too small                     | Set the correct working depth.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                          | Worn out blades                                | Replace the damaged or worn out blades.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

## 13. TECHNICAL SPECIFICATIONS

|                        |                |
|------------------------|----------------|
| Model .....            | FZK 2004 E     |
| Power supply .....     | 230–240V, 50Hz |
| Power consumption..... | 1 200W         |
| Idling speed.....      | 380 rpm        |
| Coverage width.....    | 400 mm         |
| Working depth.....     | 20 cm          |
| Number of blades ..... | 6 pcs          |
| Weight .....           | 9.45kg         |

Noise emission level according to norm

LpA (acoustic pressure) .....84.3(A)

Guaranteed acoustic power level is LwA.....MAX 93(A)

Vibration level..... 1.158m/s<sup>2</sup>; K=1.5m/s<sup>2</sup>

## 14. DISPOSAL

### Instructions and information about the handling of used packaging

Dispose of used packaging material at a site designated for waste in your municipality.



The appliance and its accessories are manufactured from various materials, e.g. metal and plastic. Take damaged parts to a recycling centre. Inquire at the relevant government department.



This appliance meets all the basic requirements of the EU directives.

Changes in the text, design and technical specifications may be made without prior notice and we reserve the right to make these changes.

User manual in the original language.

**FAST**<sup>®</sup>**FAST ČR, a.s.**Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110**EU DECLARATION OF CONFORMITY****Product/ brand:** Electric Powered Hoe/ **FIELDMANN****Type/ model:** **FZK 2004-E** as factory model WR8020-1200-S-400U1  
AC 230-240V, 50Hz, 1200W; Width 400mm; Weight 10kg; Class II; IPX4  
 $L_{PA} = 84,3\text{dB(A)}$ ;  $L_{WA} = 93\text{dB(A)}$ **Manufacturer:** FAST ČR, a.s.  
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Czech Republic  
VAT no: CZ26726548**The product is inline with directives and regulations listed below:**

Directive Machinery 2006/42/EC

Directive EMC 2014/30/EU

Directive Noise 2000/14/EC

Directive RoHS 2011/65/EU

**and norms:**

EN 60335-1:2012+A11+A13

EN 709:1997+A4

EN ISO 12100:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013

**Place of issuance:** Prague**Name:** Ing. Zdeněk Pech  
Chairman of the Board**Date of issuance:** 16. 08. 2020**Signature:****FAST**<sup>®</sup> FAST ČR, a.s.  
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany  
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111  
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

IČO: 26 72 65 48, DIČ: CZ-26 72 65 48

**Bankovní spojení:** Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309011/0100, Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800,  
ČSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300



# ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR

## NÁVOD K OBSLUZE

**Děkujeme vám, že jste si zakoupili tento elektrický kultivátor.**

**Než ho začnete používat, přečtěte si, prosím, pozorně tento návod k obsluze a uschovejte jej pro případ dalšího použití.** Tento produkt byl navržen a vyroben podle našich vysokých norem pro spolehlivost, snadné ovládání a bezpečnost obsluhy. Při správné péči Vám bude mnoho let spolehlivě a bezproblémově sloužit.

## OBSAH

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| 1. Všeobecné bezpečnostní pokyny .....          | 24 |
| Důležitá bezpečnostní upozornění .....          | 24 |
| Obal .....                                      | 26 |
| Návod k použití .....                           | 26 |
| 2. Zásady bezpečnosti práce .....               | 27 |
| Pracovní oblečení/pracovní prostor .....        | 27 |
| Přerušování práce .....                         | 28 |
| Ostatní rizika .....                            | 28 |
| 3. Symboly .....                                | 29 |
| 4. Účel použití .....                           | 30 |
| 5. Popis stroje .....                           | 30 |
| 6. Sestavení .....                              | 31 |
| 7. Před zapnutím elektrického kultivátoru ..... | 33 |
| Napájecí kabel zařízení .....                   | 33 |
| 8. Provoz .....                                 | 34 |
| 9. Použití .....                                | 35 |
| Odstraňování cizích předmětů .....              | 36 |
| 10. Údržba .....                                | 36 |
| 11. Skladování .....                            | 37 |
| 12. Řešení potíží .....                         | 38 |
| 13. Technické údaje .....                       | 39 |
| 14. Likvidace .....                             | 40 |

# 1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

## Důležitá bezpečnostní upozornění

- ✿ Výrobek pečlivě vybalte a dejte pozor, abyste nevyhodili žádnou část obalového materiálu dříve, než najdete všechny součásti výrobku.
- ✿ Výrobek uchovávejte na suchém místě mimo dosah dětí.
- ✿ Čtěte všechna upozornění a pokyny. Zanedbaní při dodržování varovných upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.
- ✿ Před použitím se ujistěte, že každý, kdo bude zařízení používat, si přečetl a je srozuměn s těmito bezpečnostními pokyny a dalšími informacemi obsaženými v tomto návodu.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Během používání používejte vhodné prostředky ochrany sluchu. Za určitých okolností a po určité době používání může strojem vytvářený hluk způsobit ztrátu sluchu.

## Kontrola poškozených dílů

Před každým použitím musí být všechny poškozené díly pečlivě zkontrolovány, aby bylo možné stanovit, že budou správně fungovat a plnit svou funkci. Zkontrolujte seřízení a upevnění pohyblivých se částí, poškození dílů, upevnění a další podmínky, které mohou ovlivnit provoz. Každý poškozený díl musí být opraven či vyměněn.

## Nepoužívejte v nebezpečném prostředí

Zařízení nepoužívejte v dešti, při bouřce, ve vlhkém či mokřem prostředí. Zařízení neprovozujte v prostředí s výskytem plynů nebo ve výbušném prostředí. Motory těchto strojů během provozu jiskří a jiskry by mohly výparů zapálit.

## Udržujte mimo dosah dětí

Okolostojící osoby, děti a zvířata musí být v bezpečné vzdálenosti.

## Vhodně se oblékněte

Nenoste volné oblečení a šperky a na dlouhé vlasy používejte ochrannou síťku. Mohlo by dojít k jejich zachycení do pohyblivých se dílů. Při práci venku je doporučeno použití rukavic a pevných bot.

## Používejte ochranné brýle

Při používání tohoto produktu používejte ochranné brýle s ochrannými bočnicemi. V případě prašného prostředí používejte obličejovou masku či respirátor.

## Dvojitá izolace

Kultivátor je vybaven dvojitou izolací. To znamená, že všechny kovové díly jsou izolovány od elektrického napájení. Toho je dosaženo izolační vrstvou mezi elektrickými a mechanickými částmi. Dvojitá izolace Vám zajišťuje tu nejvyšší možnou bezpečnost.



### Prodlužovací kabel

Ujistěte se, že je prodlužovací kabel v dobrém stavu. Při použití prodlužovacího kabelu se ujistěte, že je dostatečně silný, aby přenesl proud potřebný pro napájení zařízení. Poddimenzovaný prodlužovací kabel způsobí úbytek napájecího napětí, který vyústí v pokles výkonu a přehřívání.

Prodlužovací a napájecí kabel je možno svázat uzlem, aby se předešlo jejich rozpojení při používání stroje. Uzel uvažte jako na obrázku níže, poté zapojte zástrčku na napájecím kabelu do zásuvky na konci prodlužovacího kabelu. Stejným způsobem můžete spojit také dva prodlužovací kabely.



Při práci s kultivátorem dávejte pozor na prodlužovací kabel. Dávejte pozor, abyste o kabel neklopýtli. Kabel vždy ved'te pryč od nožů kultivátoru.

### Ochrana proti přehřátí

Pokud je kultivátor zablokovaný cizím předmětem nebo je jeho motor přetížený, bezpečnostní zařízení jeho motor automaticky vypne. Uvolněte spouštěcí páku a vyčkejte, dokud se motor neochladí (zhruba 15 minut), než kultivátor opět zapnete.

**Zařízení odpojte** od napájení v případě, že jej nebudete používat nebo jej budete mýt či opravovat. Nenechávejte jej bez dozoru.

### Nepoškozujte kabel

Stroj nikdy nenoste za kabel ani za kabel netrhejte, abyste jej vytáhli ze zásuvky. Kabel chraňte před horkem, oleji a ostrými hranami.

### Používejte zařízení správně

Nepoužívejte tento produkt pro jiné účely, než pro které je určen (viz kapitola Účel použití).

### Nepřeceňujte se

Kultivátor ved'te pouze rychlostí kroku. Při práci neustále udržujte pevný postoj a rovnováhu.

### Osvětlení

Kultivátor používejte pouze za denního nebo silného umělého světla.

### V případě nečinnosti zařízení uložte pod střechu

Pokud kultivátor nepoužíváte, uložte jej pod střechu do suchého prostoru bez přístupu děť.

### Provádějte pečlivou údržbu stroje

Pro nejlepší výkon a nejmenší riziko úrazu stroj udržujte čistý a pravidelně kontrolujte prodlužovací kabel a v případě, že je poškozen, jej vyměňte. Udržujte madla suchá, čistá a nepotřísněná olejem.

## Zůstaňte ostražití

Sledujte, co děláte. Používejte zdravý rozum. Nepoužívejte kultivátor, jste-li unaveni nebo jste-li pod vlivem drog nebo léků.

**⚠ VAROVÁNÍ:** Kultivátor nepoužívejte v blízkosti podzemních elektrických či telefonních kabelů, potrubí a hadic. Pokud kultivátor narazí na cizí předmět, okamžitě jej vypněte, vyčkejte, až se nože zastaví a zkontrolujte, zda nejsou poškozené. V případě, že je to nezbytné, před další prací vyhledejte služby autorizovaného servisu. Pokud začne kultivátor nadměrně vibrovat, okamžitě jej vypněte a vyhledejte příčinu. Vibrace jsou obvykle známkou problému.

**⚠ POZOR: Nebezpečí pořezání!** Při čištění nebo provádění údržby kultivátoru používejte ochranné rukavice a buďte opatrní.

Před započetím jakýchkoliv prací na údržbě či opravách kultivátoru zařízení vypněte, vyčkejte, až se jeho nože zastaví a odpojte jej od napájení.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Nože se nezastaví ihned po vypnutí kultivátoru.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Riziko poranění. Nepřibližujte ruce, nohy ani žádné jiné části těla nebo oblečení k točícím se nožům kultivátoru.

## Obal

Výrobek je umístěn v obalu, který brání poškozením při transportu. Tento obal je surovinou a lze jej proto odevzdat k recyklaci.

## Návod k použití

Než začnete se strojem pracovat, přečtěte si následující bezpečnostní předpisy a prostudujte si zásady bezpečnosti práce se zařízením. Seznamte se s obslužnými prvky a správným používáním zařízení. Návod pečlivě uschovejte pro případ pozdější potřeby. Minimálně po dobu záruky doporučujeme uschovat originální obal včetně vnitřního balicího materiálu, pokladní doklad a záruční list. V případě přepravy zabalte stroj zpět do originální krabice od výrobce, zajistěte si tak maximální ochranu výrobku při případném transportu (např. stěhování nebo odeslání do servisního místa).

**📖 POZNÁMKA:** Předáváte-li stroj dalším osobám, předejte jej společně s návodem. Dodržování přiloženého návodu k obsluze je předpokladem řádného používání stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravy. Výrobce nepřebírá odpovědnost za nehody nebo škody vzniklé následkem nedodržování tohoto návodu.

## 2. ZÁSADY BEZPEČNOSTI PRÁCE

- ✿ **Zařízení nikdy nepoužívejte v případě, že je poškozený či viditelně opotřebený napájecí kabel.**
- ✿ **V případě, že kultivátor připojíte poškozeným kabelem ke zdroji napětí a poté se dotknete místa, kde je porušena izolace dřívě, než bude kultivátor od zdroje napětí odpojena, vystavujete se riziku úrazu elektrickým proudem.**
- ✿ **Rovněž se nikdy nedotýkejte nožů, dokud nebude zařízení odpojeno od zdroje napětí, a dokud se nože úplně nepřestanou otáčet.**
- ✿ **Dbejte na to, aby se prodlužovací kabely nikdy nedostaly do kontaktu s noži. Nože by totiž mohly poškodit izolaci kabelu, a tím by vzniklo riziko úrazu elektrickým proudem při dotyku některé části těla a obnaženého vodiče, bude-li tento pod napětím.**
- ✿ **Zařízení odpojte od přívodu napětí (tj. vytáhněte vidlici napájecího kabelu ze síťové zásuvky):**
  - Pokud musíte nechat zařízení bez dozoru.
  - Pokud se chystáte odstranit závadu.
  - Před každou kontrolou, každým čištěním či opravou.
  - Narazíte-li při práci na cizí těleso.
  - Pokud zařízení nadměrně vibruje.
- ⚠ **DOPORUČENÍ:** Zařízení připojujte jen k takovému zdroji napětí, který je vybaven proudovým chráničem (RCD) s maximální hodnotou unikajícího proudu 30 mA.
- ✿ Je-li poškozen napájecí kabel, je nutná jeho výměna výrobcem anebo jeho autorizovaným zákaznickým servisem.
- ✿ Toto zařízení nesmí být obsluhováno osobami s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi (včetně dětí). Dále nesmí být používáno osobami nezkušenými či takovými osobami, jejichž technické znalosti jsou pro obsluhu tohoto zařízení zjevně nedostatečné. Tyto osoby mohou obsluhovat zařízení pouze pod dohledem způsobilé osoby, anebo po náležitém poučení o zásadách bezpečnosti práce.
- ✿ Pohybují-li se v blízkosti zařízení děti, je nezbytně nutné dohlížet na to, aby si se zařízením nehrály.
- ✿ Pocit mravenčení v rukou anebo dokonce jejich necitlivost je příznakem nadměrných vibrací. V takovém případě zkraťte práci, přerušujte ji dostatečně dlouhými přestávkami, rozdělte ji mezi několik lidí anebo, v případě dlouhodobého používání kultivátoru, používejte při práci speciální anti-vibrační rukavice.
- ✿ Nevyhnutelným průvodním jevem používání kultivátoru je to, že za chodu vydává hluk. Hlučné práce proto provádějte pouze ve vyhrazených hodinách, respektive v době, která je pro tyto činnosti běžná. Respektujte dobu klidu a práci se snažte zkrátit na nezbytně nutnou dobu. Rovněž doporučujeme, abyste Vy i osoby, pohybující se v bezprostřední blízkosti kultivátoru, byli vybaveni chrániči sluchu.

- ☼ Nepoužívejte elektrický kultivátor s poškozenými, deformovanými nebo opotřebenými bezpečnostními zařízeními (blokování zapnutí, bezpečnostní kryt) a/nebo noži. Aby nevznikala nevyváženost, vadné díly a šrouby je nutné vyměňovat zásadně po sadách.
- ☼ Před prací vyhledejte a odstraňte cizí předměty (například kameny, větve atd.).
- ☼ Pokud při práci narazíte na překážku, nebo pokud se nože zaseknou, elektrický kultivátor vypněte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a počkejte, až se nože zastaví. Poté překážku odstraňte. Zkontrolujte, zda není elektrický kultivátor poškozen a pokud je to nutné, vyhledejte pomoc autorizovaného servisního střediska.
- ☼ Elektrický kultivátor používejte pouze pro účely uvedené v tomto návodu k obsluze.
- ☼ Kultivátor netahejte po tvrdém povrchu (beton, chodníčky) nebo do/ze schodů. Nepřetěžujte motor. Na kultivátor nepřidávejte žádnou přídatnou zátěž. Po použití kultivátor odpojte od napájení a zkontrolujte, zda stroj a zejména nože nejsou poškozeny a v případě potřeby vyhledejte autorizované servisní středisko.
- ☼ Při chůzi pozpátku buďte maximálně opatrní. Můžete klopýtnout!
- ☼ Při práci ve svahu pracujte vždy kolmo ke svahu a udržujte bezpečný a pevný postoj.
- ☼ Dbejte zvýšené opatrnosti při změně směru na svahu a nepracujte na extrémně strmých svazích.
- ☼ Pracujte pouze za dobré viditelnosti.

### Pracovní oblečení/pracovní prostor

- ☼ Odpovídáte za bezpečnost v pracovním prostoru.
- ☼ Ujistěte se, že se v blízkosti pracovního prostoru nenachází žádné osoby (zvláště děti) nebo zvířata.
- ☼ K ochraně nohou si oblékněte robustní pracovní boty a dlouhé kalhoty. Kultivátor nikdy nepoužívejte v sandálech nebo naboso.
- ☼ Udržujte ruce a nohy mimo dosah nožů – a to zvláště při spouštění stroje! Prodlužovací kabel udržujte mimo dosah nožů.
- ☼ Seznamte se s okolím a dávejte pozor na možná rizika, která by mohla být přeslechnuta kvůli hluku stroje.
- ☼ Přístroj nikdy nepoužívejte za deště nebo ve vlhkém či mokřém prostředí. Nikdy nepracujte v bezprostředním okolí bazénů a zahradních jezírek.










### Přerušeni práce

- ☼ Elektrický kultivátor nikdy nenechávejte na pracovní ploše bez dozoru.
- ☼ Při přerušeni práce vždy ponechte elektrický kultivátor na bezpečném místě a odpojte jej od napájení.
- ☼ Při přemisťování z jedné pracovní plochy na jinou kultivátor vypněte a počkejte, až se nože zastaví. Odpojte napájecí kabel.

### Ostatní rizika

- ☼ Přestože jsou naše výrobky konstruovány tak, aby vyhovovaly platným technickým normám a bezpečnostním předpisům, přetrvávají ve spojení s obsluhou zařízení pro jeho uživatele některá rizika:
  - Z prostoru nožů mohou odlétávat kameny nebo jejich úlomky.
  - Nebude-li obsluha zařízení při práci používat ochranu sluchu, vystavuje se riziku následného ohluchnutí.
  - Poranění prstů při údržbě nožů.
  - Vdechnutí prachových částic vzniklých při práci s kultivátorem.
  - Zasažení elektrickým proudem při dotyku neizolovaných součástí.

### 3. SYMBOLY

|                                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p><b>Varování:</b><br/>Přečtěte si návod k obsluze!</p>                                                                                                                     |
|    | <p>Nepoužívejte v dešti či za mokra!</p>                                                                                                                                     |
|    | <p>Ostatní osoby se musí zdržovat v bezpečné vzdálenosti!</p>                                                                                                                |
|    | <p>Rotující součásti! Nože kultivátoru se zastaví až chvíli po vypnutí motoru.</p>                                                                                           |
|    | <p>Kultivátor vždy vypněte a odpojte od napájení před kontrolou poškození napájecího kabelu nebo před čištěním nožů.</p>                                                     |
|    | <p>Chraňte kabel před kontaktem s noži!</p>                                                                                                                                  |
|  | <p>V souladu se základními platnými bezpečnostními standardy evropských směrnic.</p>                                                                                         |
|  | <p>Toto zařízení je chráněno dvojitou izolací; proto není nutné použití uzemňovacího vodiče.<br/>Vždy zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá napětí na typovém štítku.</p> |
|  | <p><b>Používejte ochranu sluchu!</b><br/><b>Používejte ochranu zraku!</b><br/><b>Používejte ochranu dýchacích cest!</b></p>                                                  |

## 4. ÚČEL POUŽITÍ

Elektrický kultivátor FIELDMANN je určen k rozměňování velkých hrud a ztvrdlé půdy na malých až středně velkých pěstitelských plochách, na domácích zahradách a v zahrádkářských koloniích. Není určen pro použití na veřejných hřištích, v parcích, sportovních centrech, na silnicích, v zemědělství nebo lesnictví.

**Elektrický kultivátor se nesmí používat k rozbíjení kamenů nebo přeorávání travnatých ploch!**

Dodržování těchto pokynů je předpokladem pro správné použití elektrického kultivátoru.

## 5. POPIS STROJE

Obr. 1

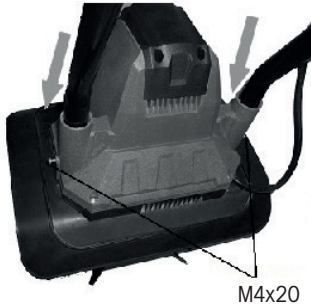


1. Bezpečnostní pojistka spínače
2. Spínací páka
3. Horní díl madla
4. Střední díl madla
5. Šroub madla s křídlovou matkou
6. Spodní díl madla
7. Motor
8. Ochrany kryt nožů
9. Ocelové nože
10. Bezpečnostní držák kabelu

## 6. SESTAVENÍ

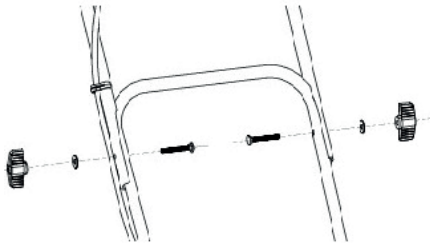
1. Nasuňte spodní díly madla do otvorů v těle kultivátoru a zajistěte je přiloženými šrouby M4 × 20 (obr. 2).

**Obr. 2**



2. Ke spodnímu dílu madla připojte střední díly madla a zajistěte křídlovou matkou (obr. 3).

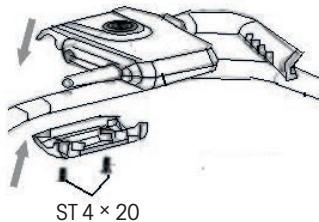
**Obr. 3**



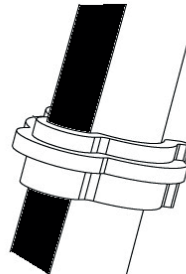
3. Instalace horního dílu madla:

- nejprve na horní díl nasadíte bezpečnostní držák kabelu (na pravou stranu) (obr. 1 bod 10)
- Připojte horní díl madla ke střednímu a zajistěte šrouby s křídlovou matkou (obr. 3)
- Pomocí přiložených šroubů ST4 × 20 připevněte k madlu spínací skříň (obr. 4) Jednotlivé části spínací skříňe musí zapadnout do otvorů v madle. Následně kabely k madlu přichyťte plastovými úchyty (obr. 5).

**Obr. 4**



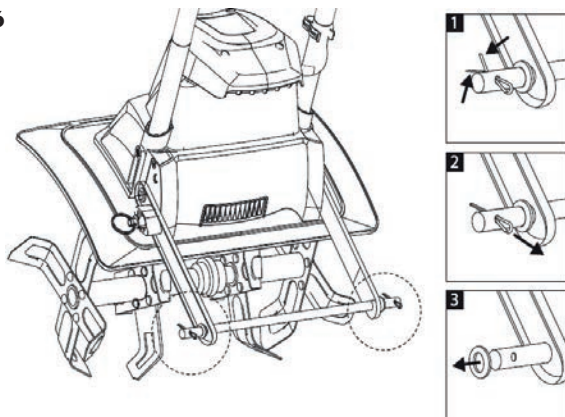
**Obr. 5**



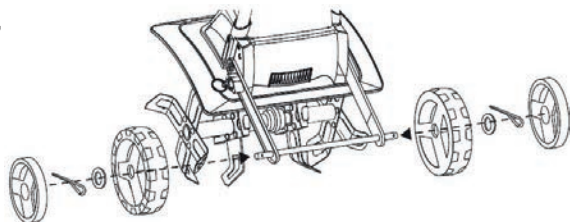
## 4. Instalace koleček

- nejprve z osy sejměte závlačky a podložky (Obr 6, body 1, 2, 3)
- následně nasadte kolečka a podložky. Zajištěte závlačkou na každé straně a nasadte poklice (Obr 7)

Obr. 6



Obr. 7



**⚠ VAROVÁNÍ:** Ujistěte se, že je kultivátor sestaven přesně dle návodu. Ujistěte se že madla směřují správným směrem, jak je vyobrazeno na obrázku 1.

**⚠ VAROVÁNÍ:** Pokud jsou jakékoli díly poškozeny nebo chybí, s produktem nepracujte, dokud nejsou vyměněny. Nedodržení tohoto varování může mít za následek vážné zranění.

**⚠ VAROVÁNÍ:** Nepokoušejte se upravovat tento výrobek nebo vytvořit příslušenství, které není doporučené pro použití s tímto produktem. Každá taková změna nebo úprava je nesprávným použitím a může vést k nebezpečnému stavu, což může mít za následek vážné zranění.

**⚠ VAROVÁNÍ:** Nepřipojte zařízení ke zdroji napětí, dokud není dokončeno jeho sestavení. Nedodržení tohoto pokynu může vést k náhodnému spuštění a k možnému vážnému zranění.



## 7. PŘED ZAPNUTÍM ELEKTRICKÉHO KULTIVÁTORU

- ⚠ **POZOR:** Nikdy nedemontujte ani nepřemostujte bezpečnostní zařízení namontovaná na elektrickém kultivátoru (například upevnění stisknutého tlačítka/páky k rukojeti).
- ⚠ **POZOR:** Nože kultivátoru se budou i po vypnutí stroje krátkou chvílí točit! Nikdy nezvedejte nebo nepřenášejte kultivátor se spuštěným motorem. Při zapínání se ujistěte, že jsou Vaše nohy v bezpečné vzdálenosti od nožů kultivátoru.
- ⚠ **POZOR:** Kultivátor vždy ved'te za madla oběma rukama. Kultivátor ved'te pouze rychlostí chůze.

Před zapnutím kultivátoru se přesvědčte, že se jeho nože nedotýkají žádného předmětu, a že se mohou volně pohybovat. Madlo držte pevně oběma rukama. Nikdy nepracujte s kultivátorem jednou rukou

- ⚠ **POZOR:** Kultivátor může poskočit nahoru a/nebo dopředu, pokud nože narazí na velmi tvrdou či zmrzlou půdu nebo na v půdě skryté překážky jako jsou velké kameny, kořeny nebo pařezy.

### Napájecí kabel zařízení

Používejte pouze nepoškozené napájecí kabely.

Celková délka napájecích kabelů nesmí překročit 40 metrů, protože překročení této vzdálenosti vede ke snížení výkonu elektromotoru. Napájecí kabel musí mít průřez  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ .

Vidlice a zásuvky pro napájecí kabely musí být vyrobeny z pryže a odolné vůči stříkající vodě. Delší napájecí kabely vyžadují větší průřezy vodičů. Napájecí kabely a spojovací vedení musí být pravidelně kontrolovány z hlediska poškození. Před kontrolou vedení se ujistěte, že jsou bez napětí. Napájecí kabel zcela rozviňte. Zkontrolujte také místa vstupu kabelu, zástrčky a zásuvky.

## 8. PROVOZ

### ⚠ DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:

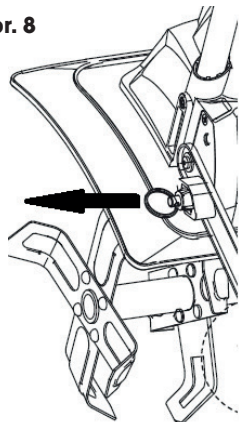
! Před zapnutím motoru nejprve kultivátor přesuňte do místa, kde budete pracovat.

! Během zapínání kultivátor pevně držte.

! Během práce nože kultivátoru potáhnou směrem vpřed. Pomocí madel nože pomalu sklopte dolů.

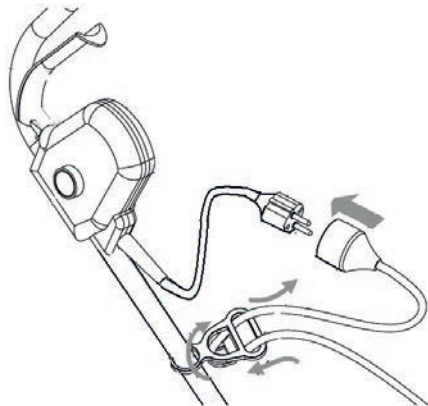
1. Před zapnutím kultivátoru se ujistěte, že je rám kol zvednutý. Ke zvednutí rámu vytáhněte zamykací čep, otočte rám kol vzhůru a čep opět uvolněte. Rám kol zůstane zajištěn v horní poloze. (Obr. 8)

Obr. 8

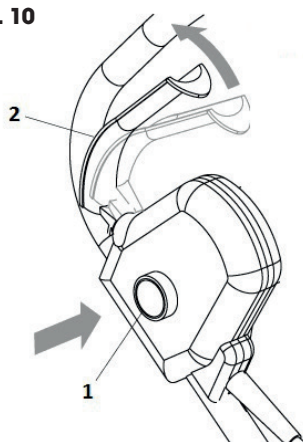


2. Zapnutí
  - Připojte přívodní napájecí kabel a zajistěte ho do bezpečnostního držáku kabelu (obr. 9)
3. Nejprve stiskněte bezpečnostní pojistku spínače (obr. 10, bod 1) a držte ji stlačenu. Poté přitáhněte spínací páku k madlu (obr. 10, bod 2) a uvolněte bezpečnostní pojistku.

Obr. 9



Obr. 10



**⚠ UPOZORNĚNÍ:**

Kultivátor používejte na rozbíjení drnů, přípravu záhonů na osetí.

Pro rozbíjení drnů nebo hluboké kypření nechte nože, aby kultivátor odtáhl až na konec dosahu Vašich rukou a poté kultivátor pevně přitáhněte směrem k sobě. Nejlepšího výsledku dosáhnete opakovaným povolováním kultivátoru v pohybu vpřed a opětovným přitahováním zpět. Pohybem kultivátoru směrem k Vám dosáhnete agresivnějšího a hlubšího rytí nožů.

V případě, že se kultivátor zaboří hluboko a zůstane na jednom místě, jemně jím houpejte ze strany na stranu, až se začne znovu pohybovat kupředu.

**⚠ VAROVÁNÍ:**

! Abyste se vyvarovali zakopnutí, při pohybu vzad a při přitahování kultivátoru směrem k Vám dbejte zvýšené opatrnosti.

! S kultivátorem nikdy nepřejíždějte přes prodlužovací kabel. Ujistěte se, že kabel je vždy v bezpečné pozici za Vámi.

! Při práci ve svahu vždy stůjte šikmo ke svahu, abyste udrželi pevný, bezpečný postoj. Nepracujte na extrémně strmých svazích.

## 9. POUŽITÍ

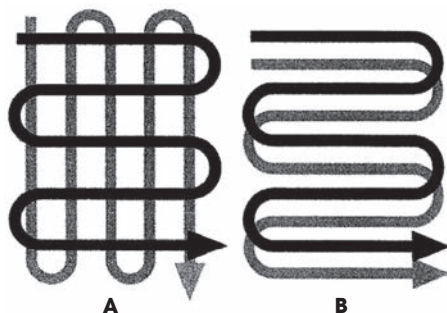
Pro přípravu záhonu k osetí doporučujeme použít jeden z následujících vzorů:

Vzor kypření A – Kypřenou oblast dvakrát přejeďte, podruhé kolmo k prvnímu kypření, viz obr. 11.

Vzor kypření B – Kypřenou oblast dvakrát přejeďte, podruhé překrývejte první kypření, viz obr. 11.

Před použitím z prostoru odstraňte všechny viditelné kameny nebo jiné cizí předměty.

**Obr. 11**



**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Před přemisťováním kultivátoru z jednoho prostoru do druhého vypněte motor a vyčkejte, až se nože úplně zastaví. Buďte opatrní, aby se nože nedotkly země, když kultivátor přemisťujete. Nože i samotné zařízení mohou být poškozeny, i když je motor vypnutý.

## Odstraňování cizích předmětů

Během provozu může kámen nebo kořen uvíznout v nožích nebo se vysoká tráva či plevel může omotat okolo hřídele. K očištění nožů či hřídele uvolněte spouštěcí páku, vyčkejte, až se nože úplně zastaví a kultivátor odpojte od napájení. Uvolněte či odstraňte cizí předměty z nožů či hřídele. Ke zjednodušení odstranění vysoké trávy či plevele jeden nebo několik nožů demontujte.

# 10. ÚDRŽBA

**Před prováděním údržby odpojte napájení.  
Při provádění údržby používejte ochranné rukavice.**

**Před každým** použitím zkontrolujte, zda prodlužovací kabel nejeví známky poškození nebo stárnutí. Vyměňte kabel, pokud je prasklý, roztržený nebo jinak poškozený. Zkontrolujte stav nožů a zajistěte pevné dotažení všech závitových spojů. Pokud jsou nože tupé, nabruste je nebo je vyměňte. Pro podporu zavolejte autorizované servisní středisko.

Opotřebené nebo poškozené díly vyměňte pouze za originální náhradní díly. Díly z jiného kypřiče/kultivátoru nemusí být kompatibilní, což může vyústit ve vznik nebezpečné situace.

Zkontrolujte, že všechna bezpečnostní zařízení jsou bezpečná a v dobrém stavu. V případě potřeby je opravte nebo vyměňte. Jednou za sezónu namažte nože a hřídel. Před uložením na konci sezony kypřič/kultivátor zkontrolujte, zda není poškozen. Opravte nebo vyměňte poškozené díly.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Kultivátor čistěte po každém použití. Neprovádění řádného čištění může vést k poškození kultivátoru nebo snížení jeho výkonu. Očistěte spodní nosnou desku motoru a kryt okolo nožů kartáčem a měkkým hadříkem navlhčeným ve směsi jemného mýdla a vody.

**K čištění kultivátoru nikdy nepoužívejte hadici s vodou! Kultivátor nikdy nemýjte tekoucí a zejména tlakovou vodou.**

Chcete-li odstranit půdu a nečistoty z převodovky a nožů, použijte tuhý kartáč nebo navlhčený hadřík. Vyčistěte otvory na krytu motoru a odstraňte veškeré zbytky trávy a nečistot. Hned po vyčištění nože a hřídel otřete do sucha a naneste tenkou vrstvu oleje, aby se zabránilo korozi.

## Montáž a demontáž nožů

Za tímto účelem doporučujeme navštívit autorizované servisní středisko.

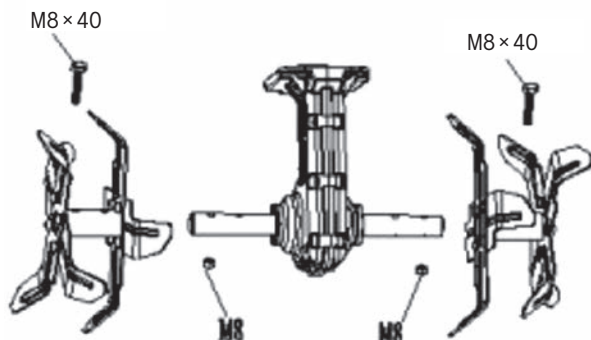
Opotřebené nože poskytují pouze nízký výkon a přetěžují motor.

Před každým použitím nože zkontrolujte. V případě potřeby nůž nabruste nebo vyměňte. Pro podporu kontaktujte autorizované servisní středisko.

**⚠ VAROVÁNÍ:** Při práci na nožích může dojít ke zranění. Používejte ochranné rukavice.

K sejmutí nožů z hřídele (obr. 12) vyšroubujte šroub M8 × 40 se šestihrannou hlavou z hřídele. Sejměte nože z hřídele. Při montáži nožů postupujte v opačném pořadí.

**Obr. 12**



## 11. SKLADOVÁNÍ

**⚠ POZOR: Riziko požáru! Převodová skříň může být během a po použití velmi horká. Kultivátor skladujte v bezpečné vzdálenosti od paliv, olejů, vazelin a plynů.**

Důkladně vyčistěte celý stroj i jeho příslušenství.

Uložte jej mimo dosah dětí do stabilní a bezpečné polohy na chladném a suchém místě, vyhněte se příliš vysokým i příliš nízkým teplotám. Chraňte jej před působením přímého slunečního záření. Pokud je to možné, skladujte jej ve tmě. Neskladujte jej v plastických pytlích, aby se zabránilo nahromadění vlhkosti.

Na konci každé sezóny proveďte všeobecnou kontrolu stroje a odstraňte usazeniny, které se nahromadily. Na začátku každé sezóny se ujistěte, že jste zkontrolovali stav stroje. V případě nutnosti opravy, prosím, kontaktujte některého z našich servisních středisek (viz adresa na záručním listu).

Kultivátor skladujte na suchém a čistém místě bez přístupu dětí.

Při dlouhodobém skladování se ujistěte, že je kultivátor chráněn proti korozi a mrazu.

Na konci sezóny nebo pokud nebudete kultivátor používat déle než měsíc, potřete všechny kovové povrchy hadříkem navlhčeným v oleji nebo je postříkejte tenkou vrstvou oleje ve spreji, abyste je chránili proti korozi. Madlo sklopte dolů a kultivátor uložte na vhodném místě.

## 12. ŘEŠENÍ POTÍŽÍ

| <b>Problém</b>        | <b>Možné příčiny</b>                       | <b>Náprava</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor se nezapíná     | Zařízení není připojeno k napájení         | Připojte zařízení k napájení                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                       | V síti není napětí                         | Zkontrolujte napájení                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                       | Vadný kabel                                | Zkontrolujte kabel. V případě potřeby jej opravte nebo vyměňte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                       | Vadný bezpečnostní spínač/zástrčka         | Navštivte autorizované servisní středisko                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                       | Aktivována pojistka proti přehřátí         | <ol style="list-style-type: none"> <li>Příliš velká pracovní hloubka, nastavte menší.</li> <li>Nože jsou zablokovány, odstraňte překážku.</li> <li>Půda je příliš tvrdá, zvolte správnou pracovní hloubku a pohybujte se strojem vpřed a vzad a současně snižte pracovní rychlost. Před dalším použitím vyčkejte zhruba 15 minut, než se motor ochladí.</li> </ol> |
| Nadměrný hluk         | Nože jsou zaseknuté                        | Zařízení vypněte. Vyčkejte, až se nože úplně zastaví. Uvzlé předměty odstraňte.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                       | Vytékající olej                            | Kultivátor musí být opraven. Pro podporu zavolejte na naši zákaznickou linku.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                       | Chybějící šrouby, matice či jiné součásti. | Všechny součásti utáhněte. Pokud hluk pokračuje, zařídte opravu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Nadměrné vibrace      | Nože jsou poškozené či opotřebované        | Vyměňte poškozené či opotřebované nože.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                       | Příliš velká pracovní hloubka              | Nastavte správnou pracovní hloubku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Špatné výsledky práce | Příliš malá pracovní hloubka               | Nastavte správnou pracovní hloubku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                       | Opotřebované nože                          | Vyměňte poškozené či opotřebované nože.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## 13. TECHNICKÉ ÚDAJE

|                        |                  |
|------------------------|------------------|
| Model .....            | FZK 2004 E       |
| Napájení .....         | 230–240 V, 50 Hz |
| Příkon .....           | 1 200 W          |
| Otáčky naprázdno ..... | 380/min          |
| Šířka záběru .....     | 400 mm           |
| Pracovní hloubka ..... | 20 cm            |
| Počet nožů .....       | 6 ks             |
| Hmotnost .....         | 9.45 kg          |

Hodnoty emisí hluku podle normy

|                                                  |              |
|--------------------------------------------------|--------------|
| LpA (akustický tlak) .....                       | 84,3 dB(A)   |
| Garantovaná hladina akustického výkonu LwA ..... | MAX 93 dB(A) |

|                      |                                                 |
|----------------------|-------------------------------------------------|
| Úroveň vibrací ..... | 0,798 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup> |
|----------------------|-------------------------------------------------|

## 14. LIKVIDACE

### **Pokyny a informace o nakládání s použitým obalem**

Použitý obalový materiál odložte na místo určené obcí k ukládání odpadu.



Stroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z různých materiálů, např. z kovu a plastů. Poškozené součástky odevzdejte do tříděného sběru. Informujte se u příslušného úřadu.



Tento výrobek splňuje veškeré základní požadavky směrnice EU, které se na něj vztahují.

Změny v textu, designu a technických specifikacích se mohou měnit bez předchozího upozornění a vyhrazujeme si právo na jejich změnu.

Návod k použití v originálním jazyce.



**FAST**<sup>®</sup>**FAST ČR, a.s.**Černokostecká 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

**Produkt/ značka:** Elektrický kultivátor/ **FIELDMANN**

**Typ/ model:** **FZK 2004-E** jako výrobní model WR8020-1200-S-400U1  
AC 230-240 V; 50 Hz; 1200 W; šířka 400 mm; váha 10 kg; Třída II; IPX4  
Naměřená hladina akustického výkonu:  $L_{PA}= 84,3\text{dB(A)}$   
Garantovaná hladina akustického výkonu:  $L_{WA}= 93\text{dB(A)}$

**Výrobce:** FAST ČR, a.s.  
Černokostecká 2111, 100 00 Praha 10, Czech Republic  
VAT no: CZ26726548

**Výrobek je ve shodě s níže uvedenými směrnici a nařízeními:**

Directive Machinery 2006/42/EC

Directive EMC 2014/30/EU

Directive Noise 2000/14/EC

Directive RoHS 2011/65/EU

**a normami:**

EN 60335-1:2012+A11+A13

EN 709:1997+A4

EN ISO 12100:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013

**Vydáno v:** Praze**Jméno:** Ing. Zdeněk Pech  
Chairman of the Board**Datum vydání:** 16. 08. 2020**Podpis:**

**FAST**<sup>®</sup> FAST ČR, a.s.   
Černokostecká 1621, 251 01 Říčany  
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111  
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

IČO: 26 72 65 48, DIČ: CZ-26 72 65 48

Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309011/0100, Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800,  
CSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300



# ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR

## NÁVOD NA OBSLUHU

**Ďakujeme Vám, že ste si kúpili tento elektrický kultivátor.**

**Skôr ako ho začnete používať, prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na obsluhu a uschovajte ho pre prípad ďalšieho použitia.** Tento produkt bol navrhnutý a vyrobený podľa našich vysokých noriem pre spoľahlivosť, jednoduché ovládanie a bezpečnosť obsluhy. Pri správnej starostlivosti Vám bude mnoho rokov spoľahlivo a bezproblémovo slúžiť.

## OBSAH

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| 1. Všeobecné bezpečnostné pokyny .....          | 44 |
| Dôležité bezpečnostné upozornenia .....         | 44 |
| Obal .....                                      | 46 |
| Návod na použitie .....                         | 46 |
| 2. Zásady bezpečnosti práce .....               | 47 |
| Pracovné oblečenie/pracovný priestor .....      | 48 |
| Prerušenie práce .....                          | 48 |
| Ostatné riziká .....                            | 48 |
| 3. Symboly .....                                | 49 |
| 4. Účel použitia .....                          | 50 |
| 5. Popis stroja .....                           | 50 |
| 6. Zostavenie .....                             | 51 |
| 7. Pred zapnutím elektrického kultivátora ..... | 53 |
| Prívodný kábel zariadenia .....                 | 53 |
| 8. Prevádzka .....                              | 54 |
| 9. Použitie .....                               | 55 |
| Odstraňovanie cudzích predmetov .....           | 56 |
| 10. Údržba .....                                | 56 |
| 11. Skladovanie .....                           | 57 |
| 12. Riešenie problémov .....                    | 58 |
| 13. Technické údaje .....                       | 59 |
| 14. Likvidácia .....                            | 60 |

# 1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

## Dôležité bezpečnostné upozornenia

- ✿ Výrobok starostlivo vybalte a dajte pozor, aby ste nevyhodili žiadnu časť obalového materiálu, skôr ako nájdete všetky súčasti výrobku.
- ✿ Výrobok uchovávajte na suchom mieste mimo dosahu detí.
- ✿ Čítajte všetky upozornenia a pokyny. Zanedbanie pri dodržiavaní varovných upozornení a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.
- ✿ Pred použitím sa uistite, či každý, kto bude zariadenie používať, si prečítal a porozumel týmto bezpečnostným pokynom a ďalším informáciám uvedeným v tomto návode.

**⚠ UPOZORNENIE:** Počas používania používajte vhodné prostriedky ochrany sluchu. Za určitých okolností a po určitom čase používania môže strojom vytváraný hluk spôsobiť stratu sluchu.

## Kontrola poškodených dielov

Pred každým použitím sa musia všetky poškodené diely starostlivo skontrolovať, aby bolo možné stanoviť, že budú správne fungovať a plniť svoju funkciu. Skontrolujte nastavenie a upevnenie pohybujúcich sa častí, poškodenie dielov, upevnenie a ďalšie podmienky, ktoré môžu ovplyvniť prevádzku. Každý poškodený diel sa musí opraviť či vymeniť.

## Nepoužívajte v nebezpečnom prostredí

Zariadenie nepoužívajte v daždi, pri búrke, vo vlhkom či mokrom prostredí. Zariadenie neprevádzkujte v prostredí s výskytom plynov alebo vo výbušnom prostredí. Motory týchto strojov počas prevádzky iskria a iskry by mohli výpary zapáliť.

## Udržujte mimo dosahu detí

Okolostojace osoby, deti a zvieratá musia byť v bezpečnej vzdialenosti.

## Vhodne sa oblečte

Nenoste voľné oblečenie a šperky a na dlhé vlasy používajte ochrannú sieťku. Mohlo by dôjsť k ich zachyteniu do pohybujúcich sa dielov. Pri práci vonku sa odporúča použitie rukavíc a pevných topánok.

## Používajte ochranné okuliare

Pri používaní tohto produktu používajte ochranné okuliare s ochrannými bočnicami. V prípade prašného prostredia používajte tvárovú masku či respirátor.

## Dvojitá izolácia

Kultivátor je vybavený dvojitou izoláciou. To znamená, že všetky kovové diely sú izolované od elektrického napájania. To sa dosiahlo izolačnou vrstvou medzi elektrickými a mechanickými časťami. Dvojitá izolácia Vám zaisťuje tú najvyššiu možnú bezpečnosť.

### Predlžovací kábel

Uistite sa, či je predlžovací kábel v dobrom stave. Pri použití predlžovacieho kábla sa uistite, či je dostatočne silný, aby preniesol prúd potrebný na napájanie zariadenia. Poddimenzovaný predlžovací kábel spôsobí úbytok napájacieho napätia, ktorý vyústi do poklesu výkonu a prehrievania.

Predlžovací a prírodný kábel je možné zviazať uzlom, aby sa predišlo ich rozpojeniu pri používaní stroja. Uzol uviažte ako na obrázku nižšie, potom zapojte zástrčku na napájacom kábli do zásuvky na konci predlžovacieho kábla. Rovnakým spôsobom môžete spojiť aj dva predlžovacie káble.



Pri práci s kultivátorom dávajte pozor na predlžovací kábel. Dávajte pozor, aby ste sa o kábel nepotkli. Kábel vždy vedte preč od nožov kultivátora.

### Ochrana proti prehriatiu

Ak je kultivátor zablokovaný cudzím predmetom alebo je jeho motor preťažovaný, bezpečnostné zariadenie jeho motor automaticky vypne. Uvoľnite spúšťač páku a vyčkajte, kým sa motor neochladí (zhruba 15 minút), skôr ako kultivátor opäť zapnete.

**Zariadenie odpojte** od napájania v prípade, že ho nebudete používať alebo ho budete umývať či opravovať. Nenechávajte ho bez dozoru.

### Nepoškodzujte kábel

Stroj nikdy nenoste za kábel ani za kábel netrhajte, aby ste ho vytiahli zo zásuvky. Kábel chráňte pred horúčavou, olejmi a ostrými hranami.

### Používajte zariadenie správne

Nepoužívajte tento produkt na iné účely, než na aké je určený (pozrite kapitolu Účel použitia).

### Nepreceňujte sa

Kultivátor vedte iba rýchlosťou kroku. Pri práci neustále udržiavajte pevný postoj a rovnováhu.

### Osvetlenie

Kultivátor používajte iba za denného alebo silného umelého svetla.

### V prípade nečinnosti zariadenie uložte pod strechu

Ak kultivátor nepoužívate, uložte ho pod strechu do suchého priestoru bez prístupu detí.

### Vykonávajte dôkladnú údržbu stroja

Pre najlepšiu výkonnosť a najmenšie riziko úrazu stroj udržiavajte čistý a pravidelne kontrolujte predlžovací kábel a v prípade, že je poškodený, vymeňte ho. Udržujte držadlá suché, čisté a nepoškodené olejom.

## Zostaňte ostražití

Sledujte, čo robíte. Používajte zdravý rozum. Nepoužívajte kultivátor, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog alebo liekov.

**VAROVANIE:** Kultivátor nepoužívajte v blízkosti podzemných elektrických či telefónnych káblov, potrubí a hadíc. Ak kultivátor narazí na cudzí predmet, okamžite ho vypnite, vyčkajte, až sa nože zastavia a skontrolujte, či nie sú poškodené. V prípade, že je to nevyhnutné, pred ďalšou prácou vyhľadajte služby autorizovaného servisu. Ak začne kultivátor nadmerne vibrovať, okamžite ho vypnite a vyhľadajte príčinu. Vibrácie sú obvykle známkou problému.

**POZOR: Nebezpečenstvo porezania!** Pri čistení alebo vykonávaní údržby kultivátora používajte ochranné rukavice a buďte opatrní.

Pred začatím akýchkoľvek prác na údržbe či opravách kultivátora zariadenie vypnite, vyčkajte, až sa jeho nože zastavia a odpojte ho od napájania.

**UPOZORNENIE:** Nože sa nezastavia ihneď po vypnutí kultivátora.

**UPOZORNENIE:** Riziko poranenia. Nepribližujte ruky, nohy ani žiadne iné časti tela alebo oblečenia k točiacim sa nožom kultivátora.

## Obal

Výrobok je umiestnený v obale, ktorý bráni poškodeniam pri transporte. Tento obal je surovinou a je preto možné ho odovzdať na recykláciu.

## Návod na použitie

Skôr ako začnete so strojom pracovať, prečítajte si nasledujúce bezpečnostné predpisy a preštudujte si zásady bezpečnosti práce so zariadením. Oboznámte sa s obslužnými prvkami a správnym používaním zariadenia. Návod dôkladne uschovajte pre prípad neskoršej potreby. Minimálne počas záruky odporúčame uschovať originálny obal vrátane vnútorného baliaceho materiálu, pokladničný doklad a záručný list. V prípade prepravy zabalte stroj späť do originálnej škatule od výrobcu, zaisťte si tak maximálnu ochranu výrobku pri prípadnom transporte (napr. sťahovaní alebo odoslaní do servisného miesta).

**POZNÁMKA:** Ak odovzdávate stroj ďalším osobám, odovzdajte ho spoločne s návodom. Dodržiavanie priloženého návodu na obsluhu je predpokladom riadneho používania stroja. Návod na obsluhu obsahuje aj pokyny na obsluhu, údržbu a opravy. Výrobca nepreberá zodpovednosť za nehody alebo škody vzniknuté následkom nedodržiavania tohto návodu.

## 2. ZÁSADY BEZPEČNOSTI PRÁCE

- ✿ **Zariadenie nikdy nepoužívajte v prípade, že je poškodený či viditeľne opotrebený napájací kábel.**
- ✿ **V prípade, že kultivátor pripojíte poškodeným káblom k zdroju napätia a potom sa dotknete miesta, kde je porušená izolácia skôr, než sa kultivátor od zdroja napätia odpojí, vystavujete sa riziku úrazu elektrickým prúdom.**
- ✿ **Takisto sa nikdy nedotýkajte nožov, kým nebude zariadenie odpojené od zdroja napätia, a kým sa nože úplne neprestanú otáčať.**
- ✿ **Dbajte na to, aby sa predlžovacie káble nikdy nedostali do kontaktu s nožmi. Nože by totiž mohli poškodiť izoláciu kábla, a tým by vzniklo riziko úrazu elektrickým prúdom pri dotyku niektorej časti tela a obnaženého vodiča, ak bude pod napätím.**
- ✿ **Zariadenie odpojte od prívodu napätia (t. j. vytiahnite vidlicu napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky):**
  - Ak musíte nechať zariadenie bez dozoru.
  - Ak sa chystáte odstrániť poruchu.
  - Pred každou kontrolou, každým čistením či opravou.
  - Ak narazíte pri práci na cudzie teleso.
  - Ak zariadenie nadmerne vibruje.
- ⚠ **ODPORÚČANIE:** Zariadenie pripájajte len k takému zdroju napätia, ktorý je vybavený prúdovým chráničom (RCD) s maximálnou hodnotou unikajúceho prúdu 30 mA.
- ✿ Ak je poškodený prívodný kábel, je nutná jeho výmena výrobcom alebo jeho autorizovaným zákaznickým servisom.
- ✿ Toto zariadenie nesmú obsluhovať osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými či duševnými schopnosťami (vrátane detí). Takisto ho nesmú používať neskúsené osoby či také osoby, ktorých technické znalosti sú pre obsluhu tohto zariadenia zjavne nedostatočné. Tieto osoby môžu obsluhovať zariadenie iba pod dohľadom spôsobiléj osoby, alebo po náležitom poučení o zásadách bezpečnosti práce.
- ✿ Ak sa pohybujú v blízkosti zariadenia deti, je nevyhnutné dozerať na to, aby sa so zariadením nehrali.
- ✿ Pocit mravčenia v rukách alebo dokonca ich necitlivosť je príznakom nadmerných vibrácií. V takom prípade skráťte prácu, prerušujte ju dostatočne dlhými prestávkami, rozdeľte ju medzi niekoľkých ľudí alebo, v prípade dlhodobého používania kultivátora, používajte pri práci špeciálne antivibračné rukavice.
- ✿ Nevyhnutným sprievodným javom používania kultivátora je to, že za chodu vydáva hluk. Hlučné práce preto vykonávajte iba vo vyhradených hodinách, resp. v čase, ktorý je pre tieto činnosti bežný. Rešpektujte čas pokoja a prácu sa snažte skrátiť na nevyhnutný čas. Takisto odporúčame, aby ste vy aj osoby pohybujúce sa v bezprostrednej blízkosti kultivátora boli vybavení chráničmi sluchu.

- ✿ Nepoužívajte elektrický kultivátor s poškodenými, deformovanými alebo opotrebenými bezpečnostnými zariadeniami (blokovanie zapnutia, bezpečnostný kryt) a/alebo nožmi. Aby nevznikala nevyváženosť, chybne diely a skrutky je nutné vymieňať zásadne po súpravách.
- ✿ Pred prácou vyhľadajte a odstráňte cudzie predmety (napríklad kamene, vetvy atď.).
- ✿ Ak pri práci narazíte na prekážku, alebo ak sa nože zaseknú, elektrický kultivátor vypnite, vyťahnite zástrčku zo zásuvky a počkajte, až sa nože zastavia. Potom prekážku odstráňte. Skontrolujte, či nie je elektrický kultivátor poškodený a ak je to nutné, vyhľadajte pomoc autorizovaného servisného strediska.
- ✿ Elektrický kultivátor používajte iba na účely uvedené v tomto návode na obsluhu.
- ✿ Kultivátor nefahajte po tvrdom povrchu (betón, chodníčky) alebo do/zo schodov. Nepreťažujte motor. Na kultivátor nepridávajte žiadnu prídavnú záťaž. Po použití kultivátor odpojte od napájania a skontrolujte, či stroj a najmä nože nie sú poškodené a v prípade potreby vyhľadajte autorizované servisné stredisko.
- ✿ Pri chôdzi pospiatky buďte maximálne opatrní. Môžete sa potknúť!
- ✿ Pri práci na svahu pracujte vždy kolmo k svahu a udržujte bezpečný a pevný postoj.
- ✿ Dbajte na zvýšenú opatrnosť pri zmene smeru na svahu a nepracujte na extrémne strmých svahoch.
- ✿ Pracujte iba za dobrej viditeľnosti.

### Pracovné oblečenie/pracovný priestor

- ✿ Zodpovedáte za bezpečnosť v pracovnom priestore.
- ✿ Uistite sa, či sa v blízkosti pracovného priestoru nenachádzajú žiadne osoby (obzvlášť deti) alebo zvieratá.
- ✿ Na ochranu nôh si oblečte pevné pracovné topánky a dlhé nohavice. Kultivátor nikdy nepoužívajte v sandáloch alebo naboso.
- ✿ Udržujte ruky a nohy mimo dosahu nožov – a to obzvlášť pri zapínaní stroja! Predlžovací kábel udržujte mimo dosahu nožov.
- ✿ Oboznámte sa s okolím a dávajte pozor na možné riziká, ktoré by ste mohli prepočuť kvôli hluku stroja.
- ✿ Prístroj nikdy nepoužívajte za dažďa alebo vo vlhkom či mokrom prostredí. Nikdy nepracujte v bezprostrednom okolí bazénov a záhradných jazierok.

### Prerušenie práce










- ✿ Elektrický kultivátor nikdy nenechávajte na pracovnej ploche bez dozoru.
- ✿ Pri prerušení práce vždy ponechajte elektrický kultivátor na bezpečnom mieste a odpojte ho od napájania.
- ✿ Pri premiestňovaní z jednej pracovnej plochy na inú kultivátor vypnite a počkajte, až sa nože zastavia. Odpojte napájací kábel.

### Ostatné riziká

- ✿ Napriek tomu, že sú naše výrobky konštruované tak, aby vyhovovali platným technickým normám a bezpečnostným predpisom, pretrvávajú v spojení s obsluhou zariadenia pre jeho používateľa niektoré riziká:
  - Z priestoru nožov môžu odlietať kamene alebo ich úlomky.
  - Ak nebude obsluha zariadenia pri práci používať ochranu sluchu, vystavuje sa riziku následného ohluchnutia.
  - Poranenie prstov pri údržbe nožov.
  - Vdýchnutie prachových častíc vzniknutých pri práci s kultivátorom.
  - Zasiahnutie elektrickým prúdom pri dotyku neizolovaných súčastí.



### 3. SYMBOLY

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p><b>Varovanie:</b><br/>Prečítajte si návod na obsluhu!</p>                                                                                                                            |
|    | <p>Nepoužívajte v daždi či za mokra!</p>                                                                                                                                                |
|    | <p>Ostatné osoby sa musia zdržiavať v bezpečnej vzdialenosti!</p>                                                                                                                       |
|    | <p>Rotujúce súčasti! Nože kultivátora sa zastavia až chvíľu po vypnutí motora.</p>                                                                                                      |
|    | <p>Kultivátor vždy vypnite a odpojte od napájania pred kontrolou poškodenia prírodného kábla alebo pred čistením nožov.</p>                                                             |
|    | <p>Chráňte kábel pred kontaktom s nožmi!</p>                                                                                                                                            |
|  | <p>V súlade so základnými platnými bezpečnostnými štandardmi európskych smerníc.</p>                                                                                                    |
|  | <p>Toto zariadenie je chránené dvojitou izoláciou; preto nie je nutné použitie uzemňovacieho vodiča.<br/>Vždy skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá napätiu na typovom štítku.</p> |
|  | <p><b>Používajte ochranu sluchu!</b><br/><b>Používajte ochranu zraku!</b><br/><b>Používajte ochranu dýchacích ciest!</b></p>                                                            |

## 4. ÚČEL POUŽITIA

Elektrický kultivátor FIELDMANN je určený na rozdrobovanie veľkých hrúd a stvrdnutej pôdy na malých až stredne veľkých pestovateľských plochách, na domácich záhradách a v záhradkáckych kolóniách. Nie je určený na použitie na verejných ihriskách, v parkoch, športových centrách, na cestách, v poľnohospodárstve alebo lesníctve.

**Elektrický kultivátor sa nesmie používať na rozbíjanie kameňov alebo preorávanie trávnatých plôch!**

Dodržiavanie týchto pokynov je predpokladom pre správne použitie elektrického kultivátora.

## 5. POPIS STROJA

Obr. 1

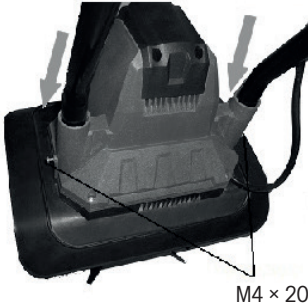


1. Bezpečnostná poistka spínača
2. Spínacia páka
3. Horný diel držadla
4. Stredný diel držadla
5. Skrutka držadla s krídlovou maticou
6. Spodný diel držadla
7. Motor
8. Ochrany kryt nožov
9. Oceľové nože
10. Bezpečnostný držiak kábla

## 6. ZOSTAVENIE

1. Nasuňte spodné diely držadla do otvorov v tele kultivátora a zaistite ich priloženými skrutkami M4 × 20 (obr. 2).

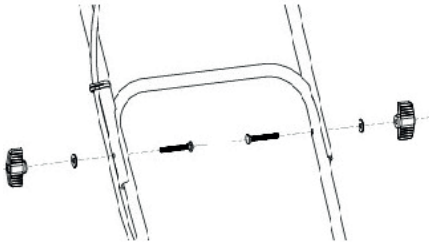
**Obr. 2**



M4 × 20

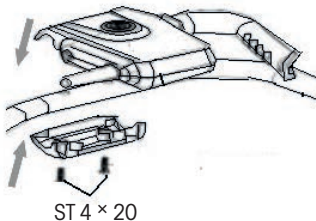
2. K spodnému dielu držadla pripojte stredné diely držadla a zaistite krídlovou maticou (obr. 3).

**Obr. 3**



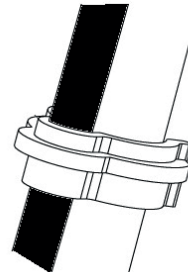
3. Inštalácia horného dielu držadla:
  - najprv na horný diel nasadíte bezpečnostný držiak kábla (na pravú stranu) (obr. 1 bod 10)
  - Pripojte horný diel držadla k strednému a zaistite skrutky s krídlovou maticou (obr. 3)
  - Pomocou priložených skrutiek ST4 × 20 pripevnite k držadlu spínaciu skriňu (obr. 4). Jednotlivé časti spínacej skrine musia zapadnúť do otvorov v držadle. Následne káble k držadlu prichyťte plastovými úchytmi (obr. 5).

**Obr. 4**



ST 4 × 20

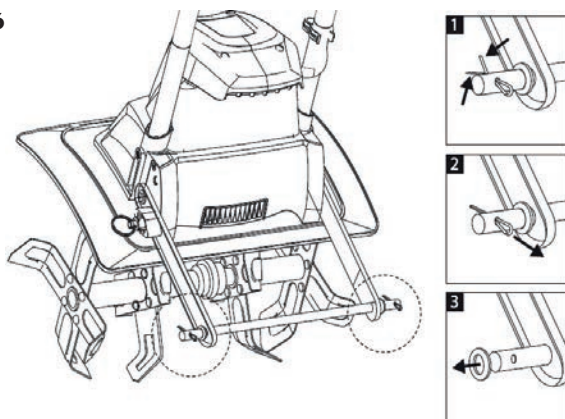
**Obr. 5**



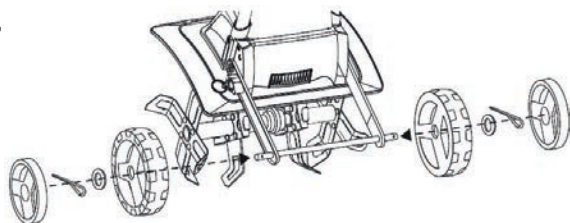
## 4. Inštalácia koliesok

- najprv z osi odoberte závlačky a podpoložky (Obr. 6, body 1, 2, 3)
- následne nasadíte kolieska a podložky. Zaisťíte závlačkou na každej strane a nasadíte kryty (Obr. 7)

Obr. 6



Obr. 7



**⚠ VAROVANIE:** Uistite sa, že je kultivátor zostavený presne podľa návodu. Uistite sa, že držadlá smerujú správnym smerom, ako je vyobrazené na obrázku 1.

**⚠ VAROVANIE:** Ak sú akékoľvek diely poškodené alebo chýbajú, s produktom nepracujte, kým nie sú vymenené. Nedodržanie tohto varovania môže mať za následok vážne zranenie.

**⚠ VAROVANIE:** Nepokúšajte sa upravovať tento výrobok alebo vytvoriť príslušenstvo, ktoré sa neodporúča na použitie s týmto produktom. Každá takáto zmena alebo úprava je nesprávnym použitím a môže viesť k nebezpečnému stavu, čo môže mať za následok vážne zranenie.

**⚠ VAROVANIE:** Nepripájajte zariadenie k zdroju napätia, kým nie je dokončené jeho zostavenie. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k náhodnému spusteniu a k možnému vážnemu zraneniu.

## 7. PRED ZAPNUTÍM ELEKTRICKÉHO KULTIVÁTORA

- ⚠ **POZOR:** Nikdy nedemontujte ani nepremosťujte bezpečnostné zariadenia namontované na elektrickom kultivátore (napríklad upevnenie stlačeného tlačidla/páky k rukoväti).
- ⚠ **POZOR:** Nože kultivátora sa budú aj po vypnutí stroja krátku chvíľu otáčať! Nikdy nezdvíhajte alebo neprenášajte kultivátor so zapnutým motorom. Pri zapínaní sa uistite, či sú Vaše nohy v bezpečnej vzdialenosti od nožov kultivátora.
- ⚠ **POZOR:** Kultivátor vždy ved'te za držadlá oboma rukami. Kultivátor ved'te iba rýchlosťou chôdze.

Pred zapnutím kultivátora sa presvedčte, či sa jeho nože nedotýkajú žiadneho predmetu, a či sa môžu voľne pohybovať. Držadlo držte pevne oboma rukami. Nikdy nepracujte s kultivátorom jednou rukou.

- ⚠ **POZOR:** Kultivátor môže poskočiť nahor a/alebo dopredu, ak nože narazia na veľmi tvrdú či zmrznutú pôdu alebo na prekážky skryté v pôde, ako sú veľké kamene, korene alebo pne.

### Prívodný kábel zariadenia

Používajte iba nepoškodené prívodné káble.

Celková dĺžka napájacích káblov nesmie prekročiť 40 metrov, pretože prekročenie tejto vzdialenosti vedie k zníženiu výkonu elektromotora. Napájací kábel musí mať prierez  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ .

Vidlice a zásuvky na prívodné káble musia byť vyrobené z gumy a odolné voči striekajúcej vode. Dlhšie prívodné káble vyžadujú väčšie prierezy vodičov. Prívodné káble a spojovacie vedenie sa musia pravidelne kontrolovať z hľadiska poškodenia. Pred kontrolou vedenia sa uistite, či sú bez napätia. Prívodný kábel celkom rozviňte. Skontrolujte aj miesta vstupu kábla, zástrčky a zásuvky.

## 8. PREVÁDZKA

### ⚠ DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:

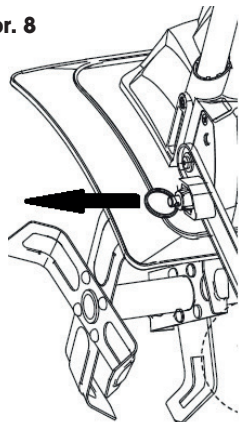
! Pred zapnutím motora najprv kultivátor presuňte do miesta, kde budete pracovať.

! Počas zapínania kultivátor pevne držte.

! Počas práce nože kultivátora potiahnu smerom vpred. Pomocou držiadiel nože pomaly sklopte dole.

1. Pred zapnutím kultivátora sa uistite, že je rám kolies zdvihnutý. Na zdvihnutie rámu vytiahnite zamykací čap, otočte rám kolies hore a čap opäť uvoľnite. Rám kolies zostane zaistený v hornej polohe. (Obr. 8)

Obr. 8

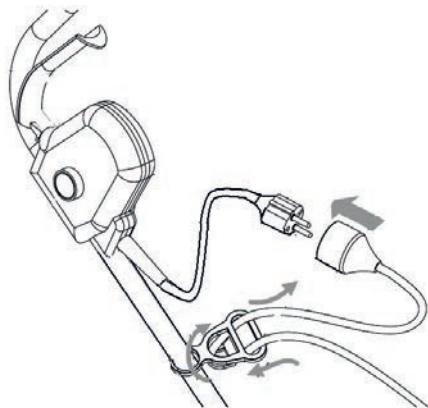


2. Zapnutie

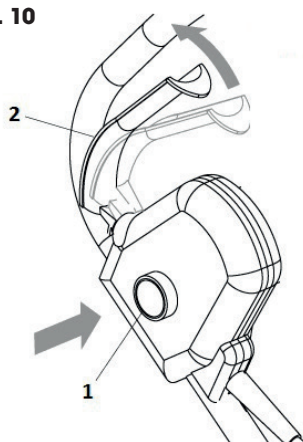
– Pripojte prívodný napájací kábel a zaistite ho do bezpečnostného držáka kábla (obr. 9)

3. Najprv stlačte bezpečnostnú poistku spínača (obr. 10, bod 1) a držte ju stlačenú. Potom pritiahnite spínaciu páku k držadlu (obr. 10, bod 2) a uvoľnite bezpečnostnú poistku.

Obr. 9



Obr. 10



**⚠ UPOZORNENIE:**

Kultivátor používajte na rozbíjanie mačiny, prípravu záhonov na osiatie.

Na rozbíjanie mačiny alebo hlboké kyprenie nechajte nože, aby kultivátor odtiahli až na koniec dosahu Vašich rúk a potom kultivátor pevne priťahnite smerom k sebe. Najlepší výsledok dosiahnete opakovaným povoľovaním kultivátora v pohybe vpred a opätovným priťahnutím späť. Pohybom kultivátora smerom k Vám dosiahnete agresívnejšie a hlbšie rytie nožov.

V prípade, že sa kultivátor zaborí hlboko a zostane na jednom mieste, jemne ním kývajte zo strany na stranu, až sa začne znovu pohybovať dopredu.

**⚠ VAROVANIE:**

! Aby ste sa vyvarovali zakopnutia, pri pohybe vzad a pri priťahovaní kultivátora smerom k Vám dbajte na zvýšenú opatrnosť.

! S kultivátorom nikdy neprechádzajte cez predlžovací kábel. Uistite sa, či je kábel vždy v bezpečnej pozícii za Vami.

! Pri práci na svahu vždy stojte šikmo k svahu, aby ste udržali pevný, bezpečný postoj. Nepracujte na extrémne strmých svahoch.

## 9. POUŽITIE

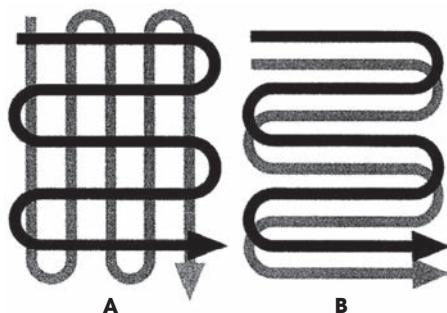
Na prípravu záhona na osiatie odporúčame použiť jeden z nasledujúcich vzorov:

Vzor kyprenia A – Kyprenú oblasť dvakrát prejdite, druhýkrát kolmo k prvému kypreniu, pozrite obr. 11.

Vzor kyprenia B – Kyprenú oblasť dvakrát prejdite, druhýkrát prekrývajte prvé kyprenie, pozrite obr. 11.

Pred použitím z priestoru odstráňte všetky viditeľné kamene alebo iné cudzie predmety.

**Obr. 11**



**⚠ UPOZORNENIE:** Pred premiestňovaním kultivátora z jedného priestoru do druhého vypnite motor a vyčkajte, až sa nože úplne zastavia. Buďte opatrní, aby sa nože nedotkli zeme, keď kultivátor premiestňujete. Nože aj samotné zariadenie môžu byť poškodené, aj keď je motor vypnutý.

## Odstraňovanie cudzích predmetov

Počas prevádzky môže kameň alebo koreň uviaznuť v nožoch alebo sa vysoká tráva či burina môžu omotať okolo hriadeľa. Na očistenie nožov či hriadeľa uvoľnite spúšťaciu páku, vyčkajte, až sa nože úplne zastavia a kultivátor odpojte od napájania. Uvoľnite či odstráňte cudzie predmety z nožov či hriadeľa. Na zjednodušenie odstránenia vysokej trávy či buriny jeden alebo niekoľko nožov demontujte.

# 10. ÚDRŽBA

**Pred vykonávaním údržby odpojte napájanie.**

**Pri vykonávaní údržby používajte ochranné rukavice.**

**Pred každým** použitím skontrolujte, či predlžovací kábel nejaví známky poškodenia alebo starnutia. Vymeňte kábel, ak je prasknutý, rozstrapkaný alebo inak poškodený. Skontrolujte stav nožov a zaistite pevné dotiahnutie všetkých závitových spojov. Ak sú nože tupé, nabrúste ich alebo ich vymeňte. Na podporu zavolajte autorizované servisné stredisko.

Opotrebené alebo poškodené diely vymeňte iba za originálne náhradné diely. Diely z iného kypriča/kultivátora nemusia byť kompatibilné, čo môže vyústiť do vzniku nebezpečnej situácie.

Skontrolujte, či všetky bezpečnostné zariadenia sú bezpečné a v dobrom stave. V prípade potreby ich opravte alebo vymeňte. Raz za sezónu namažte nože a hriadeľ. Pred uložením na konci sezóny kyprič/kultivátor skontrolujte, či nie je poškodený. Opravte alebo vymeňte poškodené diely.

**⚠ UPOZORNENIE:** Kultivátor čistite po každom použití. Nedostatočné čistenie môže viesť k poškodeniu kultivátora alebo zníženiu jeho výkonu. Očistite spodnú nosnú dosku motora a kryt okolo nožov kefou a mäkkou handričkou navlhčenou v zmesi jemného mydla a vody.

**Na čistenie kultivátora nikdy nepoužívajte hadicu s vodou! Kultivátor nikdy neumývajte tečúcou a najmä flakovou vodou.**

Ak chcete odstrániť pôdu a nečistoty z prevodovky a nožov, použite tuhú kefu alebo navlhčenú handričku. Vyčistite otvory na kryte motora a odstráňte všetky zvyšky trávy a nečistôt. Hneď po vyčistení nože a hriadeľ utrite do sucha a naneste tenkú vrstvu oleja, aby sa zabránilo korózii.

## Montáž a demontáž nožov

Na tento účel odporúčame navštíviť autorizované servisné stredisko.

Opotrebené nože poskytujú iba nízky výkon a preťažujú motor.

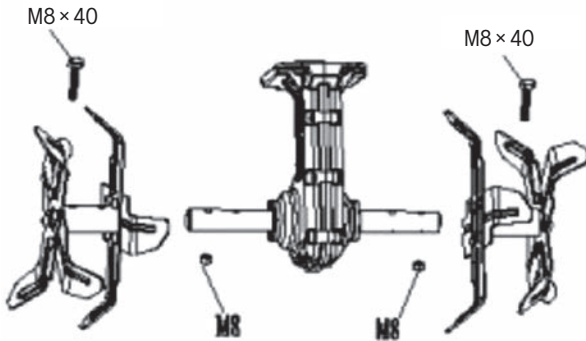
Pred každým použitím nože skontrolujte. V prípade potreby nôž nabrúste alebo vymeňte. Pre podporu kontaktujte autorizované servisné stredisko.

**⚠ VAROVANIE:** Pri práci na nožoch môže dôjsť k zraneniu. Používajte ochranné rukavice.



Na odobratie nožov z hriadeľa (obr. 12) vyskrutkujte skrutku  $M8 \times 40$  so šesťhrannou hlavou z hriadeľa. Odoberte nože z hriadeľa. Pri montáži nožov postupujte v opačnom poradí.

**Obr. 12**



## 11. SKLADOVANIE

**⚠ POZOR: Riziko požiaru! Prevodová skriňa môže byť počas a po použití veľmi horúca. Kultivátor skladujte v bezpečnej vzdialenosti od palív, olejov, vazelín a plynov.**

Dôkladne vyčistite celý stroj aj jeho príslušenstvo.

Uložte ho mimo dosahu detí do stabilnej a bezpečnej polohy na chladnom a suchom mieste, vyhňte sa príliš vysokým aj príliš nízkym teplotám. Chráňte ho pred pôsobením priameho slnečného žiarenia. Ak je to možné, skladujte ho v tme. Neskladujte ho v plastických vreciach, aby sa zabránilo nahromadeniu vlhkosti.

Na konci každej sezóny vykonajte všeobecnú kontrolu stroja a odstráňte usadeniny, ktoré sa nahromadili. Na začiatku každej sezóny sa uistite, či ste skontrolovali stav stroja. V prípade nutnosti opravy, prosím, kontaktujte niektoré z našich servisných stredísk (pozrite adresu na záručnom liste).

Kultivátor skladujte na suchom a čistom mieste bez prístupu detí.

Pri dlhodobom skladovaní sa uistite, či je kultivátor chránený proti korózii a mrazu.

Na konci sezóny alebo ak nebudete kultivátor používať dlhšie než mesiac, potrite všetky kovové povrchy handričkou navlhčenou v oleji alebo ich postriekajte tenkou vrstvou oleja v spreji, aby ste ich chránili proti korózii. Držadlo sklopte dole a kultivátor uložte na vhodnom mieste.

## 12. RIEŠENIE PROBLÉMOV

| Problém            | Možné príčiny                             | Náprava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor sa nezapína  | Zariadenie nie je pripojené na napájanie  | Pripojte zariadenie na napájanie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                    | V sieti nie je napätie                    | Skontrolujte napájanie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                    | Chybný kábel                              | Skontrolujte kábel. V prípade potreby ho opravte alebo vymeňte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                    | Chybný bezpečnostný spínač/zástrčka       | Navštívte autorizované servisné stredisko                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                    | Aktivovaná poisťka proti prehriatiu       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Príliš veľká pracovná hĺbka, nastavte menšiu.</li> <li>2. Nože sú zablokované, odstráňte prekážku.</li> <li>3. Pôda je príliš tvrdá, zvolte správnu pracovnú hĺbku a pohybujte so strojom vpred a vzad a súčasne znížte pracovnú rýchlosť. Pred ďalším použitím vyčkajte zhruba 15 minút, než sa motor ochladí.</li> </ol> |
| Nadmerný hluk      | Nože sú zaseknuté                         | Zariadenie vypnite. Vyčkajte, kým sa nože úplne nezastavia. Uviaznuté predmety odstráňte.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                    | Vytekajúci olej                           | Kultivátor sa musí opraviť. Pre podporu zavolajte na našu zákaznícku linku.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                    | Chýbajúce skrutky, matice či iné súčasti. | Všetky súčasti utiahnite. Ak hluk pokračuje, zariadte opravu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Nadmerné vibrácie  | Nože sú poškodené či opotrebované         | Vymeňte poškodené či opotrebované nože.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                    | Príliš veľká pracovná hĺbka               | Nastavte správnu pracovnú hĺbku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Zlé výsledky práce | Príliš malá pracovná hĺbka                | Nastavte správnu pracovnú hĺbku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                    | Opotrebované nože                         | Vymeňte poškodené či opotrebované nože.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## 13. TECHNICKÉ ÚDAJE

|                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| Model .....            | FZK 2004 E         |
| Napájanie .....        | 230 – 240 V, 50 Hz |
| Príkion .....          | 1 200 W            |
| Otáčky naprázdno ..... | 380/min            |
| Šírka záberu .....     | 400 mm             |
| Pracovná hĺbka .....   | 20 cm              |
| Počet nožov .....      | 6 ks               |
| Hmotnosť .....         | 9,45 kg            |

Hodnoty emisií hluku podľa normy

|                                                 |               |
|-------------------------------------------------|---------------|
| LpA (akustický tlak).....                       | 84,3 dB(A)    |
| Garantovaná hladina akustického výkonu LWA..... | MAX. 93 dB(A) |

|                      |                                                 |
|----------------------|-------------------------------------------------|
| Úroveň vibrácií..... | 0,798 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup> |
|----------------------|-------------------------------------------------|

## 14. LIKVIDÁCIA

### **Pokyny a informácie o zaobchádzaní s použitým obalom**

Použitý obalový materiál odložte na miesto určené obcou na ukladanie odpadu.



Stroj a jeho príslušenstvo sú vyrobené z rôznych materiálov, napr. z kovu a plastov. Poškodené súčiastky odovzdajte do triedeného zberu. Informujte sa na príslušnom úrade.



Tento výrobok spĺňa všetky základné požiadavky smerníc EÚ, ktoré sa naň vzťahujú.

Zmeny v texte, dizajne a technických špecifikáciách sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia a vyhradujeme si právo na ich zmenu.

Návod na použitie v originálnom jazyku.

**FAST**<sup>®</sup>**FAST ČR, a.s.**Černokostecká 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110**EU VYHLASENIE O ZHODE**

**Produkt/ značka:** Elektrický kultivátor/ **FIELDMANN**

**Type/ model:** **FZK 2004-E** ako továrni model WR8020-1200-S-400U1  
AC 230-240V, 50Hz, 1200W, šírka 400mm, váha 10kg, Trieda II, IPX4  
nameraná hladina akustického výkonu:  $L_{PA}= 84,3\text{dB(A)}$   
garantovaná hladina akustického výkonu:  $L_{WA}= 93\text{dB(A)}$

**Výrobca:** FAST ČR, a.s.  
Černokostecká 2111, 100 00 Praha 10, Czech Republic  
VAT no: CZ26726548

**Výrobok je ve zhode s níže uvedenými smernicami a nariadeniami:**

Directive Machinery 2006/42/EC

Directive EMC 2014/30/EU

Directive Noise 2000/14/EC

Directive RoHS 2011/65/EU

**a normami:**

EN 60335-1:2012+A11+A13

EN 709:1997+A4

EN ISO 12100:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013

**Vydáno v:** Praha**Meno:** Ing. Zdeněk Pech  
Chairman of the Board**Dátum vydanie:** 16. 08. 2020**Podpis:**

**FAST**<sup>®</sup> FAST ČR, a.s. ©  
Černokostecká 1621, 251 01 Říčany  
iČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111  
DiC: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

iČO: 26 72 65 48, DiC: CZ-26 72 65 48

Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309011/0100, Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800,  
ČSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300



# ELEKTROMOS KULTIVÁTOR HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**Köszönjük, hogy megvásárolta ezt az elektromos kultivátort.**

**Mielőtt használni kezdi, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és őrizze meg a későbbiekre.** Ezt a terméket a megbízhatóságot, a könnyű és biztonságos kezelést középpontba helyező szigorú követelményeink figyelembe vételével terveztük és gyártottuk. Megfelelő karbantartás mellett sok éven át megbízhatóan és problémamentesen fogja Önt szolgálni.

## TARTALOM

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| 1. Általános biztonsági előírások .....              | 64 |
| Fontos biztonsági figyelmeztetések.....              | 64 |
| Csomagolás .....                                     | 66 |
| Használati útmutató.....                             | 66 |
| 2. A biztonságos munkavégzés alapelvei.....          | 67 |
| Munkaruha/munkaterület.....                          | 68 |
| A munka megszakítása.....                            | 68 |
| Egyéb kockázatok .....                               | 68 |
| 3. Jelek .....                                       | 69 |
| 4. A használat célja .....                           | 70 |
| 5. A gép leírása .....                               | 70 |
| 6. Összeállítás .....                                | 71 |
| 7. Az elektromos kultivátor bekapcsolása előtt ..... | 73 |
| A készülék tápkábele .....                           | 73 |
| 8. Üzemeltetés .....                                 | 74 |
| 9. Használat.....                                    | 75 |
| Idegen tárgyak eltávolítása.....                     | 76 |
| 10. Karbantartás.....                                | 76 |
| 11. Tárolás .....                                    | 77 |
| 12. Hibaelhárítás .....                              | 78 |
| 13. Műszaki adatok.....                              | 79 |
| 14. Megsemmisítés.....                               | 80 |

# 1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

## Fontos biztonsági figyelmeztetések

- ☼ A terméket gondosan csomagolja ki és ügyeljen arra, hogy ne dobjon ki semmit, mielőtt minden alkatrészt meg nem talál.
- ☼ A gépet tartsa száraz helyen és gyermekektől távol.
- ☼ Olvassa el valamennyi figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyásának áramütés, tűz és/vagy súlyos sérülés lehet a következménye.
- ☼ Használat előtt gondoskodjon róla, hogy mindenki, aki a készüléket használni fogja, olvassa el és ismerje meg az ebben az útmutatóban feltüntetett biztonsági utasításokat és egyéb információkat.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS:** Munka közben használjon megfelelő fülvédő eszközt. Bizonyos körülmények között és bizonyos használati idő után a gép által keltett zaj hallásvesztést okozhat.

## A sérült alkatrészek ellenőrzése

Minden használat előtt gondosan ellenőrizni kell valamennyi sérült alkatrészt, hogy megállapítsa, megfelelően fog-e működni. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek helyzetét és beállítását, az alkatrészek sérülését, a rögzítéseket és az egyéb, a működést befolyásoló körülményeket. Minden sérült alkatrészt meg kell javítani vagy ki kell cserélni.

## Ne használja veszélyes környezetben

A készüléket ne használja esőben, viharban, párássá vagy nedves környezetben. A készüléket ne működtesse robbanásveszélyes környezetben vagy gázok közelében. Ezen gépek motorjai működés közben szikráznak és a szikrák meggyújthatják a gőzöket.

## Tartsa távol a gyermekektől

A környezetben levő embereknek, gyerekeknek és állatoknak biztonságos távolságban kell lenniük.

## Viseljen megfelelő öltözetet

Ne viseljen laza ruhát és ékszereket, hosszú hajra tegyen védőhálót. Ezek beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe. A szabadban történő munkavégzéskor ajánlott kesztyű és stabil cipő viselése.

## Viseljen védőszemüveget

A gép használata közben viseljen oldalvédelemmel ellátott védőszemüveget. Poros környezetben használjon arcvédő maszkot vagy respirátort.

## Kettős szigetelés

A kultivátor kettős szigeteléssel rendelkezik. Ez azt jelenti, hogy valamennyi fém alkatrész el van szigetelve az elektromos tápellátástól. Ezt az elektromos és mechanikus alkatrészek közti szigetelő réteg biztosítja. A kettős szigetelés a lehetséges legnagyobb biztonságot garantálja Önnek.



### Hosszabbító kábel

Győződjön meg róla, hogy a hosszabbító kábel jó állapotban van. Hosszabbító kábel használatakor bizonyosodjon meg róla, hogy elég erős-e ahhoz, hogy a készülék tápellátásához szükséges áramot továbbítsa. Az alacsonyabb kapacitású hosszabbító kábel feszültségvesztést okoz, ami teljesítménycsökkenéssel és túlmelegedéssel jár. A hosszabbító kábel és a tápkábel csomórára köthető, hogy megelőzze, hogy a gép használata közben szétcsúszzanak. A csomót az alábbi ábra szerint kösse meg, majd csatlakoztassa a tápkábel csatlakozóját a hosszabbító kábel végén található konnektorba. Ugyanígy köthet össze két hosszabbító kábelt.



A kultivátorral végzett munka közben figyeljen a hosszabbító kábelre. Ügyeljen, ne hogy megbolton a kábelben. A kábelt mindig tartsa távol a kultivátor késeitől.

### Túlmelegedés elleni védelem

Ha a kultivátort egy idegen tárgy blokkolja, vagy a motor túl van terhelve, a biztonsági berendezés automatikusan kikapcsolja a motorját. Engedje el az indítókart, és várja meg, amíg a motor lehűl (kb. 15 perc), mielőtt újra bekapcsolja.

**A készüléket húzza ki** a tápfeszültségből, ha nem használja, vagy ha tisztítani vagy javítani akarja. Ne hagyja felügyelet nélkül.

### Ne sérüljön meg a kábel

A gépet soha ne helyezze át a kábelnél fogva, és ne a kábelt húzza, ha ki akarja húzni a konnektorból. Óvja a kábelt a magas hőtől, olajtól és az éles tárgyaktól.

### Helyesen használja a készüléket

Soha se használja a terméket más célra, mint amire tervezték (lásd A használat célja c. részt).

### Ne becsülje túl magát

A kultivátort csak gyalogló sebességgel tolja. A munka közben mindig álljon stabilan és tartsa meg az egyensúlyát.

### Világítás

A kultivátort csak nappali vagy erős mesterséges fény mellett használja.

### Ha a készüléket nem használja, tárolja fedél alatt

Ha a kultivátort nem használja, tegye fedél alá száraz helyre, ahol gyerekek nem férnek hozzá.

### Gondosan tartsa karban a gépet

A legjobb teljesítmény és a balesetveszély elkerülése érdekében a gépet tartsa tisztán, rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító kábelt, és ha sérült, cserélje ki. A fogantyúkat tartsa szárazon, tisztán és olajmentesen.

## Legyen óvatos

Figyeljen arra, amit csinál. Használja a józan eszét. Ne használja a kultivátort, ha fáradt, vagy drog vagy gyógyszer hatása alatt van.

**⚠ FIGYELEM:** A kultivátort ne használja földalatti elektromos vagy telefonkábelek, vezetékek és tömlők közelében. Ha a kultivátor idegen tárgynak ütközik, azonnal kapcsolja ki, várjon, amíg a kések megállnak, és ellenőrizze, hogy nem sérültek-e meg. Amennyiben szükséges, a munka folytatása előtt keresse fel a szakszervizt. Ha a kultivátor túlságosan rázkódni kezd, azonnal kapcsolja ki, és keresse meg az okát. A rázkódás többnyire valami problémára utal.

**⚠ FIGYELEM: Megvághatja magát!** A kultivátor tisztítása vagy karbantartása esetén használjon védőkesztyűt, és legyen óvatos.

Mielőtt a kultivátoron bármiféle javítási vagy karbantartási munkába kezd, kapcsolja ki a készüléket, várja meg, míg a kések megállnak, és húzza ki a tápfeszültségből.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS:** A kések nem állnak meg azonnal a kultivátor kikapcsolásakor.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS:** Sérülés veszélye. Ne tegye túl közel a kezét, lábát, egyéb testrészét vagy ruháját a kultivátor forgó késeihez.

## Csomagolás

A terméket a csomagolása védi a szállítás közbeni sérüléstől. Ez a csomagolás újrahasznosítható anyagból készült.

## Használati útmutató

Mielőtt használni kezdi a gépet, olvassa el a következő biztonsági előírásokat és tanulmányozza át a géppel való biztonságos munkavégzés alapelveit. Ismerkedjen meg a kezelőegységekkel és a készülék helyes használatával. Az útmutatót gondosan őrizze meg későbbi szükség esetére. Javasoljuk, hogy legalább a jótállás idejére őrizze meg a termék eredeti dobozát, csomagolását, pénztárbizonylatát és jótállási jegyét. Szállítás esetén a készüléket csomagolja vissza az eredeti gyári dobozba, ezzel biztosítja a termék maximális védelmét szállítás közben (pl. költözés vagy szakszervizbe küldés).

**📖 MEGJEGYZÉS:** Ha a gépet másik személynek adja át, az útmutatót is adja oda. A használati útmutató utasításainak betartása a gép helyes használatának alapfeltétele. A használati útmutató a kezelésre, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat is tartalmaz. A gyártó nem felel az útmutató utasításainak be nem tartásából adódó balesetekért vagy károkért.

## 2. A BIZTONSÁGOS MUNKAVÉGZÉS ALAPELVEI

- ☼ **A készüléket soha ne használja abban az esetben, ha a tápkábel sérült vagy szemmel láthatóan elhasználódott.**
- ☼ **Abban az esetben, ha a kultivátort sérült kábellel csatlakoztatja a feszültségforráshoz, majd olyan helyen ér hozzá, ahol a szigetelés sérült, áramütés kockázatának teszi ki magát.**
- ☼ **Soha ne nyúljon a késekhez, amíg a készülék nincs kihúzva a hálózathoz, és a kések nem hagyják abba a forgást.**
- ☼ **Gondoskodjon róla, hogy a hosszabbító kábelek soha ne érintkezzenek a késekkel. A kések ugyanis megsérthetik a kábel szigetelését, és ezzel áramütés veszélyének teszik ki, ha valamelyik festrésze érintkezik a szabadon maradt vezetékkel, miközben az feszültség alatt van.**
- ☼ **A készüléket távolítsa el a feszültségforrástól (azaz húzza ki a tápkábel csatlakozóját a hálózati konnektorból):**
  - Ha felügyelet nélkül kell hagynia a készüléket.
  - Ha egy hibát próbál elhárítani.
  - Minden ellenőrzés, minden tisztítás és javítás előtt.
  - Ha munka közben idegen tárgynak ütközik.
  - Ha a készülék túlságosan rázkódik.
- ⚠ **JAVASLAT:** A készüléket csak olyan feszültségforráshoz kapcsolja, amely 30 mA maximális szivárgási értékű áramvédővel (RCD) van ellátva.
- ☼ Ha a tápkábel sérült, ki kell cseréltetni a gyártóval vagy a szakszervizzel.
- ☼ Ezt a készüléket nem kezelheti korlátozott fizikai vagy szellemi képességű személy (gyerekeket is beleértve). Továbbá nem használhatják gyakorlatlan személyek, valamint olyanok, akik nyilvánvalóan nem rendelkeznek a kezeléshez szükséges műszaki ismeretekkel. Ilyen személyek csak egy gyakorlott személy ellenőrzése mellett, illetve alapvető munkavédelmi oktatást követően kezelhetik a készüléket.
- ☼ Ha a készülék közelében gyerekek tartózkodnak, figyelni kell rá, hogy a készülékkel ne játsszanak.
- ☼ A bizsergő érzés a kezekben vagy akár érzéketlenné válásuk a túlságosan nagy rázkódásra utal. Ilyen esetben rövidítse le a munkát, szakítsa meg elég hosszú szünetekkel, ossza el több ember között, vagy, ha hosszabb ideig használja a kultivátort, munka közben használjon speciális antivibrációs kesztyűt.
- ☼ A kultivátorral folytatott munka elválaszthatatlan kísérőjelensége, hogy menet közben zajos. Zajos munkát ezért csak az erre fenntartott órákban végezzen, illetve akkor, amikor szokásos. Legyen tekintettel a nyugalmi időszakokra, és a munkát igyekezzen a feltétlenül szükséges időre korlátozni. Azt is javasoljuk, hogy Ön, és mindenki, aki a kultivátort közvetlen közelében tartózkodik, viseljen fülvédőt.

- ✿ Ne használja a kultivatort sérült, deformált vagy elhasznált biztonsági berendezésekkel (indításblokkoló, biztonsági fedél) és/vagy késekkel. A kiegyensúlyozatlanság elkerülése érdekében a hibás alkatrészek és csavarok kicserélése készletenként történjen.
- ✿ Munka előtt keresse meg és távolítsa el az idegen tárgyakat (pl. köveket, ágakat, stb.).
- ✿ Ha munka közben akadályba ütközik, vagy ha a kések megakadnak, kapcsolja ki az elektromos kultivatort, húzza ki a csatlakozót a konnektorból, és várjon, míg a kések megállnak. Ezután távolítsa el az akadályt. Ellenőrizze, nem sérült-e meg az elektromos kultivátor, és ha szükséges, kérjen segítséget a szakszerviztől.
- ✿ Az elektromos kultivatort csak az ebben a használati útmutatóban leírt célokra használja.
- ✿ A kultivatort ne húzza kemény felületen (beton, járda) vagy lépcsőn. Ne terhelje túl a motort. A kultivátorhoz ne csatlakoztasson egyéb terhelést. Használat után a kultivatort húzza ki a tápellátásból, és ellenőrizze, nem sérült-e meg a gép, és főképpen a kések, és szükség esetén keresse fel a szakszervizt
- ✿ Hátrafelé menetben legyen maximálisan óvatos. Megbotolhat!
- ✿ Lejtőn mindig a lejtőre merőlegesen dolgozzon, és figyeljen a biztonságos és stabil állásra.
- ✿ Legyen különösen körültekintő, ha irányt változtat a lejtőn, és ne dolgozzon túl meredek lejtőn.
- ✿ Csak jó látási viszonyok között dolgozzon.

### Munkaruha/munkaterület

- ✿ Felelős a munkaterület biztonságáért.
- ✿ Bizonyosodjon meg róla, hogy a munkaterület közelében nincsenek emberek (főleg gyerekek) és állatok.
- ✿ A lába védelmében vastag munkacipőt és hosszú nadrágot vegyen fel. A kultivatort soha ne használja szandálban vagy mezítláb.
- ✿ Tartsa távol a kezét és a lábát a késektől - különösen a gép beindításakor! A hosszabbító kábelt tartsa biztonságos távolságban a késektől.
- ✿ Ismerkedjen meg a környezettel, és figyeljen a lehetséges kockázatokra, amelyek elkerülhetik a figyelmét a gép zaja miatt.
- ✿ A készüléket soha ne használja esőben vagy párással, nedves környezetben. Soha ne dolgozzon közvetlenül medence vagy kerti tó mellett.

### A munka megszakítása

- ✿ Az elektromos kultivatort soha ne hagyja a munkahelyen felügyelet nélkül.
- ✿ Ha megszakítja a munkát, mindig biztonságos helyre tegye az elektromos kultivatort, és húzza ki a konnektorból.
- ✿ Amikor az egyik munkaterületről a másik munkaterületre viszi át a kultivatort, kapcsolja ki, és várja meg, míg a kések megállnak. Húzza ki a tápkábelt.

### Egyéb kockázatok

- ✿ Noha a termékeinket úgy gyártjuk, hogy megfeleljenek az érvényes műszaki normáknak és biztonsági előírásoknak, a kezelésével kapcsolatban bizonyos kockázatok továbbra is fenyegetik a felhasználót:
  - A késtérből kövek vagy törmelékek repülhetnek ki.
  - Ha a készülék kezelője nem használ munka közben fülvédőt, süketülés veszélyének teszi ki magát.
  - Ujjsérülés a kések karbantartása közben.
  - A kultivátorral való munka közben felszálló porrészeccskék belélegzése.
  - Áramütés kockázata a szigetetlen alkatrészek megérintése esetén.

### 3. JELEK

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p><b>Figyelmeztetés:</b><br/>Olvassa el a használati útmutatót!</p>                                                                                                                                    |
|    | <p>Ne használja esőben és nedves időben!</p>                                                                                                                                                            |
|    | <p>A többi ember biztonságos távolságban tartózkodjon!</p>                                                                                                                                              |
|    | <p>Forgó alkatrészek! A kultivátor kései csak a motor megállítása után néhány másodperccel állnak meg.</p>                                                                                              |
|    | <p>A kultivátort mindig kapcsolja ki, és húzza ki a hálózathoz, mielőtt ellenőrzi a tápkábel sérülését, vagy a kések tisztítása előtt.</p>                                                              |
|    | <p>Óvja a kábelt a késekkel való érintkezéstől!</p>                                                                                                                                                     |
|  | <p>Az európai irányelvek alapvető érvényes biztonsági szabványaiával összhangban.</p>                                                                                                                   |
|  | <p>Ezt a készüléket kettős szigetelés védi; ezért nem szükséges földelő vezeték használata.<br/>Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a típuscímkén feltüntetett feszültségnek.</p> |
|  | <p><b>Viseljen fülvédőt!</b><br/><b>Viseljen szemvédőt!</b><br/><b>Viseljen légzésvédőt!</b></p>                                                                                                        |

## 4. A HASZNÁLAT CÉLJA

A FIELDMANN elektromos kultivátor nagy görröngyök és a kemény föld széttörésére készült kis, vagy közepes területen, kiskertekben vagy telkeken. Nem való nyilvános tereken, parkokban, sportközpontokban, autópályákon, a mezőgazdaságban vagy erdészetben történő munkavégzésre.

**Az elektromos kultivátor nem használható kőtörésre vagy füves területek felszántására!**

A fenti utasítások betartása az elektromos kultivátor helyes használatának előfeltétele.

## 5. A GÉP LEÍRÁSA

ábra 1

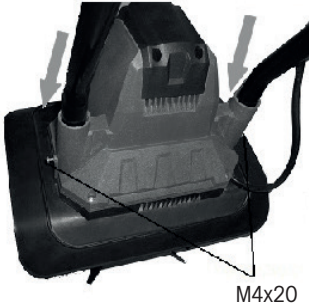


1. A kapcsoló biztosítéka
2. Kapcsolókar
3. A fogantyú felső része
4. A fogantyú középső része
5. Csavar szárnyas anyával
6. A fogantyú alsó része
7. Motor
8. A kés védőfedele
9. Acélkések
10. Biztonsági kábeltartó

## 6. ÖSSZEÁLLÍTÁS

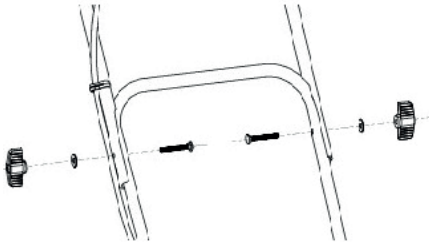
1. Dugja be a fogantyú alsó részét a kultivátor házában lévő nyílásba, és rögzítse a mellékelt M4 × 20 csavarokkal (2. ábra)

**ábra 2**



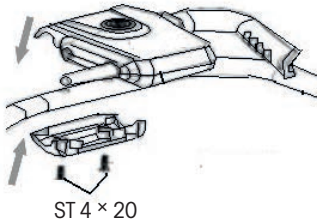
2. A fogantyú alsó részéhez illeszze hozzá a fogantyú középső részét, és rögzítse a szárnya anyával (3. ábra)

**3. ábra**

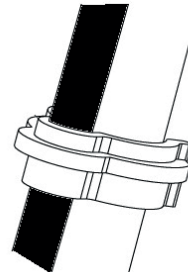


3. A fogantyú felső részének felszerelése:
  - mindenekelőtt a felső részre illeszse fel a biztonsági kábeltartót (a jobb oldalra) (1. ábra 10. pont)
  - Csatlakoztassa a fogantyú felső részét a középsőhöz, és rögzítse a szárnya anyás csavarokkal (3. ábra)
  - A mellékelt ST4 × 20 csavarokkal rögzítse a kapcsolószekrényt a fogantyúhoz (4. ábra)  
A kapcsolószekrény egyes részeinek be kell illeszkedniük a fogantyú furataiba. Ezután a kábeleket a műanyag rögzítővel rögzítse a fogantyúhoz (5. ábra)

**4. ábra**



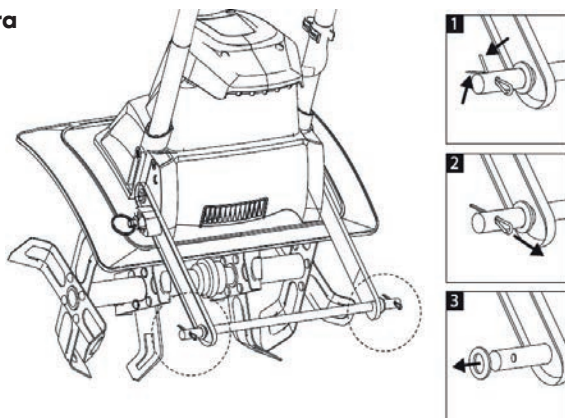
**5. ábra**



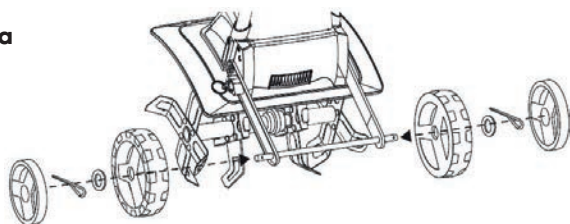
4. Görgők beszerelése

- először távolítsa el a szálcspokat és az aelemeket a tengelyről (6. ábra 1., 2., 3. pont)
- majd illesse be a görgőket és alátéteket. Rögzítse mindkét oldalán egy csapszeggel, és helyezze fel a feleket (7. ábra)

6. ábra



7. ábra



**FIGYELEM:** Ellenőrizze, hogy a kultivátor pontosan az utasításoknak megfelelően van-e összeszerelve. Győződjön meg, hogy a fogantyúk az 1. ábrán látható helyes irányba mutatnak.

**FIGYELEM:** Ha valamelyik alkatrész hiányzik vagy hibás, amíg nincsenek kicserélve, a géppel ne dolgozzon. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása súlyos sérülést okozhat.

**FIGYELEM:** Ne próbálja módosítani ezt a terméket vagy olyan tartozékot létrehozni, amelynek használata ezzel a termékkel nem ajánlott. Minden ilyen változtatás és módosítás helytelen használatnak minősül, és veszélyes helyzetet okozhat, melynek következménye súlyos sérülés lehet.

**FIGYELEM:** Ne csatlakoztassa a készüléket a feszültségforráshoz, amíg nem fejezte be az összeszerelést. Ennek az utasításnak a be nem tartása véletlen indítást és súlyos sérüléseket okozhat.



## 7. AZ ELEKTROMOS KULTIVÁTOR BEKAPCSOLÁSA ELŐTT

- ⚠ FIGYELEM:** Soha ne szerelje le és ne hidalja át az elektromos kultivátorra szerelt biztonsági berendezéseket (például a benyomott gomb/kar rögzítése a fogantyúhoz).
- ⚠ FIGYELEM:** A kultivátor kései a gép kikapcsolása után is még néhány másodpercig forognak! Soha ne emelje fel vagy hordozza a kultivátort járó motorral. Bekapcsoláskor győződjön meg róla, hogy a lába biztonságos távolságban van a kultivátor késeitől.
- ⚠ FIGYELEM:** A kultivátort mindig a fogantyúknál fogja mindkét kezével. A kultivátort csak gyalogló sebességgel tolja.

A kultivátor bekapcsolása előtt győződjön meg róla, hogy a kések nem érnek hozzá semmihez, és hogy szabadon tudnak mozogni. A fogantyút mindig két kézzel tartsa. Soha ne használja a kultivátort egy kézzel

- ⚠ FIGYELEM:** A kultivátor fel- és/vagy előreugorhat, ha a kések nagyon kemény vagy fagyott talajba ütköznek, vagy a talajban rejtett akadályok vannak, pl. nagy kövek, gyökerek, tuskók.

### A készülék tápkábele

Csak sérülésmentes tápkábelt használjon.

A tápkábelek teljes hossza ne haladja meg a 40 métert, mert az ennél nagyobb távolság a villanymotor teljesítményének csökkenéséhez vezet. A tápkábel keresztmetszete  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  legyen.

A tápkábel csatlakozójának gumiból kell készülnie, és ellenállónak kell lennie a fröcskölő vízzel szemben. A hosszabb tápkábelek a vezetők nagyobb keresztmetszetét igénylik. A tápkábelek és az összekötő vezetékek sértetlenségét rendszeresen ellenőrizni kell. A vezetékek ellenőrzése előtt bizonyosodjon meg róla, hogy nincsenek feszültség alatt. A tápkábelt teljesen tekerje ki. Ellenőrizze a kábelek bemeneti pontjait, a csatlakozódugókat és az aljzatokat is.

## 8. ÜZEMELTETÉS

### ⚠ FONTOS FIGYELMEZTETÉS:

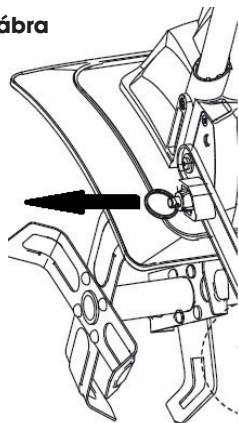
! A motor bekapcsolása előtt vigye oda a kultivátort, ahol dolgozni fog.

! Bekapcsoláskor fogja erősen a kultivátort.

! A munka közben a kések előretolják a kultivátort. A fogantyúk segítségével lassan billentse le a késeket.

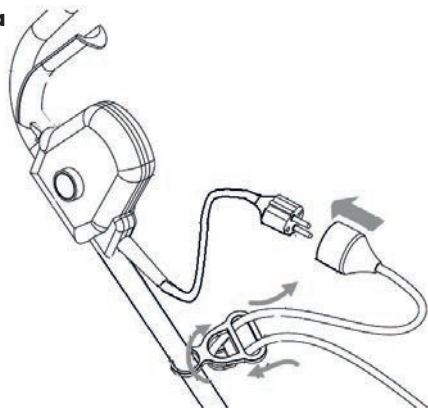
1. A kultivátor bekapcsolása előtt győződjön meg róla, hogy a kerekek kerete fel van emelve. A keret felemeléséhez húzza ki a rögzítő csapot, fordítsa felfelé a görgőkeretet és engedje el újra a csapot. A görgőkeret felső helyzetben van rögzítve. ( 8. ábra)

8. ábra

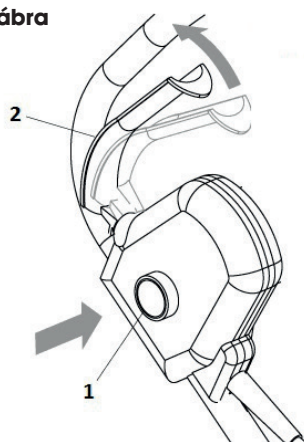


2. Bekapcsolás
  - Csatlakoztassa a tápkábelt, és rögzítse a biztonsági kábeltartóhoz (9. ábra)
3. Először nyomja meg a kapcsoló biztonsági reteszét (10. Ábra 1. Pont), és tartsa nyomva. Aztán húzza a kapcsolókart a fogantyúhoz (10. ábra 2. Pont), és engedje fel a biztonsági reteszt.

9. ábra



10. ábra



**⚠ FIGYELMEZTETÉS:**

A kultivátort rögök szétföréséhez, veteményes ágyások készítéséhez használja.

Rögök szétföréséhez vagy mélylazításhoz hagyja, hogy a kések elhúzzák a kultivátort addig, ameddig a karja engedi, majd erősen húzza maga felé a kultivátort. A legjobb eredményt úgy érheti el, ha a kultivátort ismételtelen előreengedi és visszahúzza. A kultivátort maga felé húzva a kések agresszívebben és mélyebben vágódnak a földbe.

Ha a kultivátor mélyen beássa magát és egy helyben marad, finoman hintáztassa egyik oldalról a másikra, amíg újra el nem indul előre.

**⚠ FIGYELEM:**

! A hátrafelé mozgáskor és a kultivátor maga felé húzásakor legyen különösen óvatos, nehogy megbotoljon.

! A kultivátort soha ne vezesse át a hosszabbító kábelen. Ügyeljen rá, hogy a kábel mindig biztonságos helyzetben van a háta mögött.

! Ha lejtőn dolgozik, mindig a lejtőre rézsútosan álljon, hogy megőrizze a biztonságos és stabil helyzetét. Ne dolgozzon túl meredek lejtőn.

## 9. HASZNÁLAT

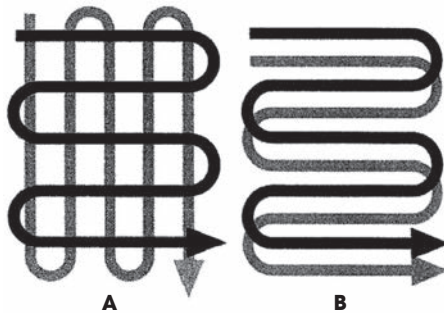
Veteményes ágyások készítéséhez az alábbi minták valamelyikét ajánljuk:

A lazítási minta – Kétszer menjen át a lazítandó területen, másodszerre az első lazításra merőlegesen, ld. 11. ábra.

B lazítási minta – Kétszer menjen át a lazítandó területen, másodszerre az első lazításhoz képest átfedéssel haladjon, ld. 11. ábra.

A munka megkezdése előtt a munkaterületről távolítsa el minden látható követ vagy egyéb idegen tárgyat.

**ábra 11**



**⚠ FIGYELMEZTETÉS:** A kultivátor egyik munkaterületről a másikra történő áthelyezése előtt kapcsolja ki a motort és várja meg, amíg a kések teljesen megállnak. Legyen óvatos, hogy a kések ne érjenek a földhöz, amikor a kultivátort áthelyezi. A kések és maga a berendezés is megsérülhet, még akkor is, ha a motor ki van kapcsolva.

## Idegen tárgyak eltávolítása

Működés közben a kövek vagy gyökerek beakadhatnak a késekbe, vagy a magas fű vagy gyom rátekeredhet a tengelyre. A kések vagy a tengely megtisztításához engedje el az indítókart, várja meg, amíg a kések teljesen megállnak, és húzza ki a tápkábelt. Távolítsa el az idegen tárgyakat a késekről vagy a tengelyről. A magas fűvet vagy gyomot könnyebben eltávolíthatja, ha egy vagy több kést leszerel.

# 10. KARBANTARTÁS

## Karbantartás előtt húzza ki a tápkábelt. Karbantartáskor használjon védőkesztyűt.

**Minden** használat előtt ellenőrizze, hogy a hosszabbító kábelen nem láthatók-e sérülés vagy elöregedés jelei. Cserélje ki a kábelt, ha repedt, töredezett vagy más módon sérült. Ellenőrizze a kések állapotát és ügyeljen rá, hogy minden menetes csatlakozás megfelelően meg legyen húzva. Ha a kések tompák, élezze őket újra vagy cserélje ki. Segítségért forduljon szakszervizhez.

Az elhasználdott vagy sérült alkatrészeket kizárólag eredeti pótalkatrészekre cserélje ki. Más talajlazítóból/kultivátorból származó alkatrészek nem biztos, hogy kompatibilisek, ami veszélyes helyzetet eredményezhet.

Ellenőrizze, hogy minden biztonsági berendezés biztonságos és jó állapotban van-e. Szükség esetén javítsa meg vagy cserélje ki őket. Szezononként egyszer kenje meg a késeket és a tengelyt. A szezon végén, mielőtt a kultivátort elrakja, ellenőrizze, nincs-e megsérülve. Javítsa meg vagy cserélje ki a sérült alkatrészeket.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS:** A kultivátort tisztítsa meg minden használat után. A tisztítás nem megfelelő elvégzése a kultivátor károsodását vagy teljesítményének csökkenését okozhatja. Az alsó motortartó lemezt és a kések körüli burkolatot tisztítsa meg kefével és szappanos vízzel megnedvesített puha ronggyal.

**A kultivátor tisztításához soha ne használjon vizes tömlőt! A kultivátort soha ne mossa folyó vízzel, különösen nagynyomású vízzel.**

A föld és a szennyeződések váltóról vagy a késekről való eltávolításához használjon erős kefét vagy nedves rongyot. Tisztítsa meg a motor burkolatát és távolítson el minden fű- vagy szennyeződésmaradványt. A késeket és a tengelyt tisztítás után azonnal törölje szárazra és vigyen fel rá egy vékony réteg olajat, hogy megakadályozza a rozsdásodást.

## A kések fel- és leszerelése

Javasoljuk, hogy ehhez lépjen kapcsolatba a szakszervizzel.

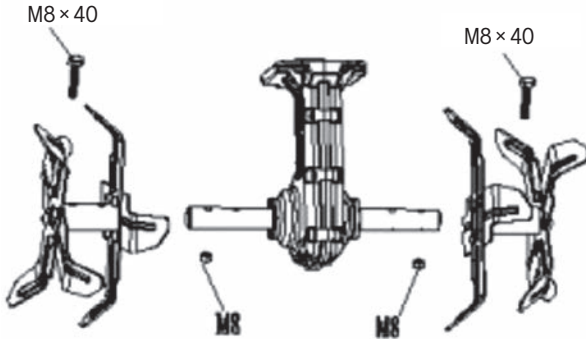
Az elhasználdott kések csak alacsony teljesítményre képesek, és túlterhelik a motort.

Minden használat előtt ellenőrizze a késeket. Szükség esetén élezze őket újra, vagy cserélje ki őket. Segítségért forduljon szakszervizhez.

**⚠ FIGYELEM:** Ha a késekkel dolgozik, sérülést szenvedhet. Használjon védőkesztyűt.

A kések tengelyről történő levételéhez (12. ábra) csavarja le az M8 × 40 hatlapfejű csavart a tengelyről. Vegye le a késeket a tengelyről. A kések felszerelésekor ugyan ellenkező sorrendben végezze ugyanezt.

ábra 12



## 11. TÁROLÁS

**⚠ FIGYELEM: Tűzveszély! A váltószekrény a használat során vagy utána nagyon forró lehet.**

**A kultivatort biztonságos távolságban tárolja az üzemanyagoktól, olajoktól, vazelinoktól és gázoktól.**

Alaposan tisztítsa meg az egész gépet és a tartozékait.

Gyerekektől távol, stabil és biztonságos felületre helyezze egy hűvös és száraz helyen, kerülje a túl magas és túl alacsony hőmérsékletet. Óvja a közvetlen napsugárzás hatásától. Ha lehetséges, sötét helyen tárolja. Ne tegye műanyag zacskóba, hogy megakadályozza, hogy a nedvesség összegyűljön.

Minden szezon végén végezzen általános ellenőrzést a gépen, és távolítsa el az összegyűlt üledéket. Minden szezon elején bizonyosodjon meg róla, hogy ellenőrizte a gép állapotát. Ha javításra van szükség, vegye fel a kapcsolatot valamelyik szervizközpontunkkal (a címet ld a garancialevélen).

A kultivatort száraz és tiszta helyen tárolja, ahol gyerekek nem férnek hozzá.

Hosszabb tárolás esetén bizonyosodjon meg róla, hogy a kultivátor rozsdától és fagytól védett.

A szezon végé, vagy ha a kultivatort több, mint egy hónapig nem használja, törölje át minden fémrészét olajos ronggyal, vagy egy spray-ből spriccelje le egy vékony réteg olajjal, hogy védje a rozsdától. A fogantyút hajtsa le, és a kultivatort tegye megfelelő helyre.

## 12. HIBAEELHÁRÍTÁS

| Probléma                | Lehetséges okok                                 | Megoldás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A motor nem kapcsol be  | A készülék nincs a tápellátáshoz csatlakoztatva | Csatlakoztassa a készüléket a tápellátáshoz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                         | A hálózatban nincs feszültség                   | Ellenőrizze a tápellátást                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                         | Hibás kábel                                     | Ellenőrizze a kábelt. Szükség esetén javítsa meg vagy cserélje ki.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                         | Hibás biztonsági kapcsoló/csatlakozó            | Látogasson el a szakszervizbe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                         | A túlmelegedés elleni biztosíték aktiválódott   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Túl nagy a munkamélység, állítsa kisebbre.</li> <li>A kések megakadtak, távolítsa el az akadályt.</li> <li>A talaj túl kemény, válasszon megfelelő munkamélységet, mozogjon a géppel előre és hátra, és közben csökkentse a sebességet. Mielőtt tovább használja, várjon mintegy 15 percet, míg a motor kihűl.</li> </ol> |
| Túl nagy zaj            | A kések megakadtak                              | Kapcsolja ki a készüléket. Várja meg, amíg a kések teljesen leállnak. Az útban lévő tárgyakat távolítsa el.                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                         | Folyik az olaj                                  | A kultivatort meg kell javítani. Segítségért hívja ügyfélszolgálati telefonszámunkat.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                         | Hiányzó csavarok, anyák vagy egyéb alkatrészek. | Minden alkatrészt húzzon meg. Ha a zaj folytatódik, gondoskodjon a javításról.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Túlzott vibráció        | A kések megsérültek vagy elhasználódtak         | Cserélje ki a sérült vagy elhasználódott késeket.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                         | Túl nagy munkamélység                           | Állítson be megfelelő munkamélységet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Rossz a munka eredménye | Túl kicsi a munkamélység                        | Állítson be megfelelő munkamélységet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                         | Elhasználódott kések                            | Cserélje ki a sérült vagy elhasználódott késeket.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

## 13. MŰSZAKI ADATOK

|                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| Modell .....                 | FZK 2004 E       |
| Tápellátás .....             | 230–240 V, 50 Hz |
| Energiafelhasználás .....    | 1 200 W          |
| Üresjárat fordulatszám ..... | 380/perc         |
| Fogásszélesség.....          | 400 mm           |
| Munkamélység.....            | 20 cm            |
| Kécek száma.....             | 6 db             |
| Tömeg.....                   | 9,45 kg          |

Zaj emissziós értékek szabvány szerint

|                                                 |              |
|-------------------------------------------------|--------------|
| LpA (akusztikus nyomás) .....                   | 84,3 dB(A)   |
| Garantált akusztikai teljesítményszint LwA..... | MAX 93 dB(A) |

Vibrációs szint..... 0,798 m/s<sup>2</sup> K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

## 14. MEGSEMMISÍTÉS

### **A használt csomagolóanyagokra vonatkozó utasítások és tájékoztató**

A használt csomagolóanyagokat az önkormányzat által kijelölt hulladékgyűjtő helyre helyezze el.



A gép és tartozékai különböző anyagokból, pl. fémből és műanyagból készültek. A sérült alkatrészeket adja le szelektív gyűjtőhelyen. Tájékoztadjon az illetékes hivatalnál.



Ez a termék teljesíti minden rá vonatkozó EU-irányelv alapkövetelményeit.

Változtatások a szövegben, a kivitelen és a műszaki jellemzőkben előzetes figyelmeztetés nélkül történhetnek, a módosításra vonatkozó jog fenntartva.

Használati útmutató az eredeti nyelven.



# KULTYWATOR ELEKTRYCZNY

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Dziękujemy Państwu za dokonanie zakupu tego kultywatora elektrycznego. Przed rozpoczęciem użytkowania uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi i zachowaj ją do wglądu.** Wyrób ten został zaprojektowany i wyprodukowany zgodnie z naszymi wysokimi standardami dotyczącymi niezawodności oraz łatwej i bezpiecznej obsługi. Przy prawidłowej konserwacji będzie Ci niezawodnie i bezproblemowo służyć przez wiele lat.

## SPIS TREŚCI

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| 1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa .....           | 82 |
| Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa .....   | 82 |
| Opakowanie.....                                    | 84 |
| Instrukcja obsługi.....                            | 84 |
| 2. Zasady bezpiecznej pracy .....                  | 85 |
| Odzież robocza/miejsce pracy.....                  | 86 |
| Przerwa w pracy.....                               | 86 |
| Pozostałe ryzyka.....                              | 86 |
| 3. Symbole .....                                   | 87 |
| 4. Cel użycia.....                                 | 88 |
| 5. Opis urządzenia .....                           | 88 |
| 6. Montaż.....                                     | 89 |
| 7. Przed włączeniem kultywatora elektrycznego..... | 91 |
| Kabel zasilający urządzenia .....                  | 91 |
| 8. Eksploatacja .....                              | 92 |
| 9. Sposób użycia.....                              | 93 |
| Usuwanie przedmiotów obcych.....                   | 94 |
| 10. Konserwacja.....                               | 94 |
| 11. Przechowywanie .....                           | 95 |
| 12. Rozwiązywanie problemów .....                  | 96 |
| 13. Dane techniczne .....                          | 97 |
| 14. Utylizacja.....                                | 98 |

# 1. OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

## Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

- ☼ Rozpakuj uważnie wyrób, zwracając przy tym uwagę, abyś nie wyrzucił żadnej części materiału opakowaniowego, zanim nie znajdziesz wszystkich części wyrobu.
- ☼ Przechowuj wyrób w suchym miejscu z dala od dzieci.
- ☼ Przeczytaj wszystkie uwagi i zalecenia. Zaniedbania w przestrzeganiu ostrzeżeń i zaleceń mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar lub poważne obrażenia.
- ☼ Przed użyciem upewnij się, że każda osoba, która będzie korzystać z urządzenia, przeczytała i zrozumiała niniejsze wskazówki bezpieczeństwa oraz pozostałe informacje zawarte w niniejszej instrukcji.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Podczas używania wyrobu korzystaj z odpowiednich ochronników słuchu. W pewnych okolicznościach po dłuższym czasie używania hałas wydobywający się z urządzenia może spowodować utratę słuchu.

## Kontrola uszkodzonych części

Przed każdym użyciem należy dokładnie sprawdzić wszystkie uszkodzone części i stwierdzić, czy będą one prawidłowo działać i pełnić swoją funkcję. Sprawdź, czy urządzenie jest wyregulowane, czy poruszające się części są przymocowane, skontroluj uszkodzone części, ich przymocowanie i inne warunki, które mogą mieć wpływ na eksploatację urządzenia. Każdą uszkodzoną część należy naprawić lub wymienić.

## Nie używaj w niebezpiecznych warunkach.

Nie używaj urządzenia podczas deszczu, burzy, w środowisku wilgotnym lub mokrym. Nie używaj urządzenia w otoczeniu, w którym występują gazy lub w środowisku wybuchowym. Silniki tych urządzeń podczas wytwarzają pracy iskry, które mogą doprowadzić do zapalenia oparów.

## Przechowuj poza zasięgiem dzieci.

Osoby, dzieci i zwierzęta powinny się znajdować w bezpiecznej odległości od urządzenia.

## Ubierz się stosownie.

Nie noś wolnego ubrania i biżuterii, a w przypadku długich włosów używaj siatki ochronnej. W przeciwnym wypadku mogłoby dojść do ich wciągnięcia przez poruszające się części. Podczas pracy na zewnątrz należy korzystać z rękawic i solidnych butów.

## Korzystaj z okularów ochronnych.

Podczas korzystania z tego produktu należy używać okularów ochronnych z bocznymi osłonkami. Przy użyciu w środowisku zapyłonym należy korzystać z maski na twarz lub respiratora.

## Podwójna izolacja

Kultywator jest wyposażony w podwójną izolację. Oznacza to, że wszystkie metalowe części są izolowane od zasilania elektrycznego. Zostało to osiągnięte dzięki warstwie izolacyjnej znajdującej się pomiędzy częściami elektrycznymi i mechanicznymi. Podwójna izolacja zapewnia najwyższy poziom bezpieczeństwa.

### Przedłużacz

Upewnij się, czy przedłużacz jest w dobrym stanie. W przypadku użycia przedłużacza upewnij się, że posiada on dostateczną moc do przeniesienia prądu potrzebnego do zasilania urządzenia. Przedłużacz o niższej mocy powoduje ubytek napięcia zasilającego, co pociąga za sobą spadek mocy i przegrzanie.

Przedłużacz i kabel zasilający można związać węzłem, aby uniknąć ich rozłączenia podczas korzystania z urządzenia. Węzeł należy zawiązać w poniższy sposób, a następnie włączyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazdka na końcu przedłużacza. W ten sam sposób można połączyć również dwa przedłużacze.



Podczas pracy z kultywátorem obserwuj przedłużacz. Uważaj, żeby nie potknąć się o kabel. Prowadź kabel zawsze z dala od noży kultywátora.

### Ochrona przed przegrzaniem

Jeśli kultywátor jest zablokowany przez przedmiot obcy lub jeśli jego silnik jest nadmiernie obciążony, bezpiecznik automatycznie wyłączy silnik. Zwolnij dźwignię rozrusznika i poczekaj, aż silnik się ostudzi (ok. 15 minut), zanim ponownie włączysz kultywátor.

**Odłącz urządzenie** od zasilania, jeśli nie będziesz go używać lub jeśli zamierzasz je myć lub naprawiać. Nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru.

### Nie uszkadzaj kabla

Nigdy nie przenoś urządzenia za kabel ani nie ciągnij kabla w celu wyciągnięcia go z gniazdka. Chroń kabel przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami.

### Używaj urządzenia prawidłowo

Nie używaj tego produktu do innych celów niż te, do których jest przeznaczony (por. rozdział Przeznaczenie).

### Nie przeceniaj swoich sił

Prowadź kultywátor wyłącznie z prędkością pieszego spaceru. Podczas pracy zachowaj stabilną pozycję i równowagę.

### Oświetlenie

Używaj kultywátora wyłącznie przy świetle dziennym lub przy mocnym sztucznym oświetleniu.

### Jeśli nie używasz urządzenia, przechowuj się pod zadaszeniem.

Jeśli nie używasz urządzenia, przechowuj je pod zadaszeniem w suchym pomieszczeniu, do którego nie mają dostępu dzieci.

### Dokonuj starannej konserwacji maszyny.

Aby uzyskać najlepsze efekty pracy i zminimalizować ryzyko obrażeń, utrzymuj maszynę w czystości i regularnie sprawdzaj przedłużacz, a w razie jego uszkodzenia, wymień go. Utrzymuj uchwyty w suche, czyste i nie splamione olejem.

## Zachowaj ostrożność

Zwróć uwagę na to, co robisz. Używaj zdrowego rozsądku. Nie używaj kultywatora, jeśli jesteś zmęczony, pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Nie używaj kultywatora w pobliżu podziemnych kabli elektrycznych czy telefonicznych, rurociągów i węży. Jeśli kultywator natrafi na przedmiot obcy, natychmiast go wyłącz, poczekaj, aż noże się zatrzymają i sprawdź, czy nie są uszkodzone. Jeśli jest to konieczne, przed ponownym rozpoczęciem pracy skorzystaj z usług autoryzowanego serwisu. Jeśli kultywator zacznie nadmiernie wibrować, natychmiast go wyłącz i sprawdź, jaka jest przyczyna tego zjawiska. Wibracje są zazwyczaj oznaką problemu.

**⚠ UWAGA: Niebezpieczeństwo przecięcia skóry!** Podczas czyszczenia lub dokonywania konserwacji kultywatora używaj rękawic ochronnych i zachowaj ostrożność.

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych czy naprawczych na kultywatorze wyłącz urządzenie, poczekaj, aż noże się zatrzymają i odłącz urządzenie od zasilania.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Noże nie zatrzymują się natychmiast po wyłączeniu kultywatora.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko obrażeń. Nie zbliżaj rąk, nóg ani żadnej innej części ciała czy ubrania do obracających się noży kultywatora.

## Opakowanie

Wyrób został umieszczony w opakowaniu chroniącym przed uszkodzeniem podczas transportu. Opakowanie to jest surowcem wtórnym i dlatego podlega recyklingowi.

## Instrukcja obsługi

Zanim rozpoczniesz pracę z maszyną, przeczytaj następujące zasady bezpieczeństwa i wskazówki dotyczące pracy z urządzeniem. Zapoznaj się z elementami sterowania i prawidłowym użyciem urządzenia. Instrukcję należy starannie zachować do wglądu. Co najmniej w okresie gwarancyjnym zalecamy zachowanie oryginalnego opakowania włącznie z wewnętrznym materiałem opakowaniowym, paragonu i karty gwarancyjnej. W razie transportu zapakuj maszynę z powrotem do oryginalnego pudełka dostarczonego przez producenta, zapewniając w ten sposób maksymalną ochronę produktu podczas ewentualnego transportu (np. przeprowadzki lub wysyłki do serwisu).

**📖 UWAGA:** Jeśli przekazujesz maszynę innym osobom, przekaz ją wraz z instrukcją. Przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi stanowi warunek prawidłowego użycia urządzenia. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i naprawy. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

## 2. ZASADY BEZPIECZNEJ PRACY

- ✿ **Nigdy nie używaj urządzenia, jeśli kabel zasilający jest uszkodzony lub w sposób widoczny zużyty.**
- ✿ **Jeśli podłączysz kultywator z uszkodzonym kablem do źródła zasilania, a następnie dotkniesz miejsca, na którym izolacja jest uszkodzona, przed odłączeniem kultywatora od źródła zasilania, narażasz się na ryzyko porażenia prądem elektrycznym.**
- ✿ **Nigdy nie dotykaj noży, dopóki urządzenie nie zostanie odłączone od źródła zasilania i dopóki noże nie przestaną się obracać.**
- ✿ **Zadбай o to, aby przedłużacze nigdy nie były w kontakcie z nożami. Noże mogą uszkodzić izolację kabli, przez co może dojść do powstania ryzyka porażenia prądem elektrycznym w razie dotknięcia części ciała odizolowanego przewodu znajdującego się pod napięciem.**
- ✿ **Odłącz urządzenie od źródła napięcia (tj. wyciągnij wtyczkę kabla zasilającego z gniazda sieciowego):**
  - Jeśli musisz pozostawić urządzenie bez nadzoru.
  - Jeśli zamierzasz usunąć usterkę.
  - Przed każdą kontrolą, każdym czyszczeniem czy naprawą.
  - Jeśli natrafisz na przedmiot obcy.
  - Jeśli urządzenie nadmiernie wibruje.
- ⚠ **ZALECENIE:** Podłączaj urządzenie tylko do źródeł napięcia wyposażonych w wyłącznik różnicowoprądowy (RCD) o maksymalnej wartości znamionowego prądu różnicowego 30 mA.
- ✿ Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, należy go oddać do wymiany przez producenta lub autoryzowany serwis.
- ✿ Urządzenia nie powinny obsługiwać osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych (włącznie z dziećmi). Ponadto z urządzenia nie powinny korzystać osoby o niewielkim doświadczeniu oraz osoby, których wiedza techniczna nie jest wystarczająca do obsługi tego urządzenia. Osoby te mogą obsługiwać urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej lub po ich należytych pouczeniu w kwestii zasad bezpieczeństwa pracy.
- ✿ Jeśli w pobliżu urządzenia poruszają się dzieci, należy koniecznie zadbać o to, aby się nim nie bawiły.
- ✿ Uczucie mrowienia w rękach czy brak czucia w rękach świadczy o nadmiernych wibracjach urządzenia. W takim wypadku należy skrócić pracę, dokonywać wystarczająco długich przerw, rozdzielić ją na kilka osób lub w przypadku długiego używania kultywatora używać specjalnych rękawic przeciwwibracyjnych.
- ✿ Nieuniknionym zjawiskiem towarzyszącym użytkowaniu kultywatora jest hałas podczas pracy. Prace, którym towarzyszy hałas, należy wykonywać wyłącznie w wyznaczonych godzinach, tzn. w godzinach, w których wykonywanie takich czynności jest zwyczajowo przyjęte. Szanuj porę ciszy i staraj się ograniczyć pracę do niezbędnego czasu. Zaleca się również, aby obsługa urządzenia i osoby znajdujące się bezpośrednio w pobliżu kultywatora były wyposażone w ochronniki słuchu.

- ✿ Nie używaj kultywatora elektrycznego z uszkodzonymi, zdeformowanymi lub zużytymi częściami (blokadą włączania, pokrywą bezpieczeństwa) lub nożami. Aby nie doszło do braku stabilności, należy zawsze wymieniać całe komplety wadliwych części i śrub.
- ✿ Przed rozpoczęciem pracy należy znaleźć i usunąć przedmioty obce (np. kamienie, gałęzie itp.).
- ✿ Jeśli podczas pracy natrafisz na przeszkodę lub jeśli dojdzie do zablokowania noży, wyłącz kultywator elektryczny, wyciągnij wtyczkę z gniazda i poczekaj, aż noże się zatrzymają. Następnie usuń przeszkodę. Sprawdź, czy kultywator nie został uszkodzony i jeśli to konieczne, zwróć się o pomoc do autoryzowanego serwisu.
- ✿ Używaj kultywatora elektrycznego wyłącznie do celów podanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- ✿ Nie ciągnij kultywatora po twardych powierzchniach (beton, chodniki) lub ze schodów. Nie przeciążaj silnika. Nie dołączaj do kultywatora żadnego dodatkowego obciążenia. Po użyciu odłącz kultywator od zasilania i sprawdź, czy urządzenie, w szczególności noże, nie jest uszkodzone i w razie potrzeby skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.
- ✿ Podczas chodzenia do tyłu zachowaj maksymalną ostrożność. Możesz się potknąć!
- ✿ Podczas pracy na zboczach, pracuj zawsze prostopadle do zbocza i zachowuj bezpieczną i stabilną postawę.
- ✿ Zachowaj szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku na zboczu i nie pracuj na wyjątkowo stromych zboczach.
- ✿ Pracuj wyłącznie przy dobrej widoczności.

### **Odzież robocza/miejsce pracy**

- ✿ Odpowiadasz za bezpieczeństwo w miejscu pracy.
- ✿ Upewnij się, że w pobliżu miejsca pracy nie znajdują się żadne osoby (w szczególności dzieci) lub zwierzęta.
- ✿ W celu ochrony nóg używaj mocnego obuwia roboczego i spodni z długimi nogawkami. Nie używaj kultywatora mając na nogach sandały lub chodząc boso.
- ✿ Utrzymuj ręce i nogi poza zasięgiem noży, w szczególności przy uruchamianiu maszyny! Utrzymuj przedłużacz poza zasięgiem noży.
- ✿ Zapoznaj się z otoczeniem i uważaj na ewentualne ryzyka, których mógłbyś nie usłyszeć ze względu na hałas wydawany przez maszynę.
- ✿ Nigdy nie używaj urządzenia podczas deszczu lub w środowisku wilgotnym czy mokrym. Nigdy nie pracuj w pobliżu basenów i oczek wodnych.










### **Przerwa w pracy**

- ✿ Nigdy nie pozostawiaj kultywatora elektrycznego w miejscu pracy bez nadzoru.
- ✿ Podczas przerwy w pracy umieść kultywator w bezpiecznym miejscu i odłącz go od zasilania.
- ✿ Podczas przemieszczania z jednego miejsca na drugie wyłącz kultywator i poczekaj, aż noże się zatrzymają. Odłącz kabel zasilający.

### **Pozostałe ryzyka**

- ✿ Pomimo tego, że nasze produkty są skonstruowane tak, aby odpowiadały obowiązującym normom technicznym i przepisom bezpieczeństwa, obsługa urządzenia może ze sobą nieść pewne ryzyka dla jego użytkowników:
  - Z przestrzeni wokół noży mogą odlatywać kamienie lub ich ułamki.
  - Jeśli obsługa urządzenia nie będzie używać podczas pracy ochronników słuchu, naraża się na ryzyko ogłuchnięcia.
  - obrażenia palców podczas konserwacji noży.
  - Wdychanie cząsteczek pyłu powstałych podczas pracy z kultywátorem.
  - Porażenie prądem elektrycznym przy dotknięciu nieizolowanych części.

### 3. SYMBOLE

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p><b>Ostrzeżenie:</b><br/>Zapoznaj się z instrukcją obsługi!</p>                                                                                                                                 |
|    | <p>Nie używaj urządzenia podczas deszczu lub kiedy jest mokro!</p>                                                                                                                                |
|    | <p>Pozostałe osoby muszą przebywać w bezpiecznej odległości!</p>                                                                                                                                  |
|    | <p>Obracające się części! Noże kultywatora zatrzymają się po pewnym czasie od wyłączenia silnika.</p>                                                                                             |
|    | <p>Przed kontrolą uszkodzenia kabla zasilającego lub przed czyszczeniem noży należy zawsze wyłączyć kultywator i odłączyć go od zasilania.</p>                                                    |
|    | <p>Chroń kabel przed kontaktem z nożami!</p>                                                                                                                                                      |
|  | <p>Zgodność z podstawowymi obowiązującymi standardami bezpieczeństwa zawartymi w dyrektywach europejskich.</p>                                                                                    |
|  | <p>To urządzenie jest chronione podwójną izolacją, dlatego nie trzeba korzystać z uziemienia.<br/>Należy zawsze sprawdzić, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.</p> |
|  | <p><b>Używaj ochronników słuchu!</b><br/><b>Używaj środków ochrony wzroku!</b><br/><b>Używaj środków ochrony dróg oddechowych!</b></p>                                                            |

## 4. CEL UŻYCIA

Kultywator elektryczny FIELDMANN jest przeznaczony do rozdrabniania dużych brył i stwardniałej gleby na małych i średnich obszarach upraw, w ogródkach przydomowych i działkowych. Nie jest on przeznaczony do użytku na publicznych boiskach, w parkach, ośrodkach sportowych, na drogach, w gospodarstwach rolnych lub leśnych.

**Kultywatora elektrycznego nie wolno używać do rozbijania kamieni lub orania trawników!**

Przestrzeganie tych zaleceń jest podstawą prawidłowego użytkowania kultywatora elektrycznego.

## 5. OPIS URZĄDZENIA

Rys. 1



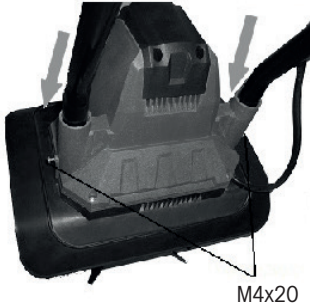
1. Bezpiecznik wyłącznika
2. Dźwignia uruchamiająca
3. Górna część uchwyty
4. Środkowa część uchwyty
5. Śruba uchwyty z nakrętką motylkową
6. Dolna część uchwyty
7. Silnik
8. Osłona noży
9. Stalowe noże
10. Uchwyty zabezpieczający kabel



## 6. MONTAŻ

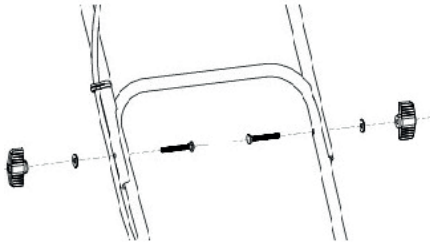
1. Wsuń spodnie części uchwyty do otworów w korpusie kultywatora i przymocuj je za pomocą dołączonych śrub M4 × 20 (rys. 2).

**Rys. 2**



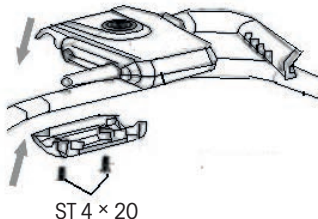
2. Podłącz do spodniej części uchwyty jego środkowe części i przymocuj je za pomocą nakrętki motylkowej (rys. 3).

**Rys. 3**

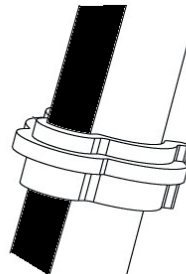


3. Instalacja górnej części uchwyty:
  - Najpierw załóż na górną część uchwyt zabezpieczający kabel (po prawej stronie) (rys. 1 punkt 10)
  - Połącz górną część uchwytu ze środkową częścią i zabezpiecz połączenie za pomocą śrub z nakrętką motylkową (rys. 3)
  - Za pomocą dołączonych śrub ST4 × 20 przymocuj do uchwytu stacyjkę (rys. 4). Poszczególne części stacyjki muszą zostać dopasowane do otworów w uchwycie. Następnie przymocuj kable do uchwytu za pomocą plastikowych zatrzasków (rys. 5).

**Rys. 4**



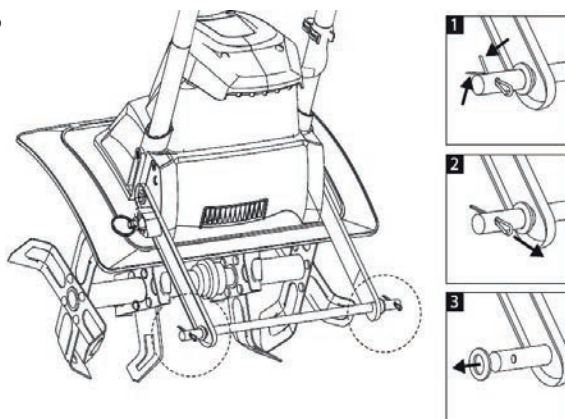
**Rys. 5**



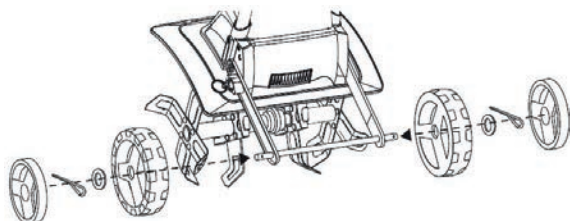
## 4. Instalacja kółek

- najpierw zdejmij z osi zawleczkę i podkładki (Rys. 6, punkty 1, 2, 3)
- następnie załóż kółka i podkładki. Przymocuj zawleczką z każdej strony i załóż pokrywę (Rys. 7)

Rys. 6



Rys. 7



**⚠ OSTRZEŻENIE:** Upewnij się, że kultywator jest zmontowany dokładnie zgodnie z instrukcją. Upewnij się, że uchwyty są skierowane we właściwym kierunku, tak jak pokazano na rysunku 1.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Jeśli jakiegokolwiek części są uszkodzone lub brakuje ich, nie korzystaj z produktu, dopóki nie zostaną wymienione. Na skutek nieprzestrzegania tego ostrzeżenia może dojść do poważnych obrażeń.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Nie próbuj samodzielnie dokonywać przeróbek tego produktu lub wykorzystywać akcesoriów, które nie są zalecane do użycia z tym produktem. Każda taka zmiana lub przeróbka stanowi niewłaściwy sposób użycia i może prowadzić do niebezpiecznej sytuacji i w konsekwencji do poważnych obrażeń.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Nie podłączaj urządzenia do źródła zasilania przed zakończeniem jego montażu. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do przypadkowego uruchomienia urządzenia i ewentualnych poważnych obrażeń.

## 7. PRZED WŁĄCZENIEM KULTYWATORA ELEKTRYCZNEGO

- ⚠ UWAGA:** Nigdy nie demontuj ani nie przerabiaj elementów zabezpieczających zamontowanych na kultywatorze elektrycznym (np. przymocowanie wciśniętego przycisku/dźwigni do rękojeści).
- ⚠ UWAGA:** Noże kultywatora będą się przez chwilę obracać po jego wyłączeniu! Nigdy nie podnoś ani nie przenoś kultywatora z włączonym silnikiem. Podczas włączania upewnij się, że Twoje nogi znajdują się w bezpiecznej odległości od noży kultywatora.
- ⚠ UWAGA:** Zawsze prowadź kultywator za uchwyt obiema rękoma. Prowadź kultywator wyłącznie z prędkością pieszo spaceru.

Przed włączeniem kultywatora przekonaj się, czy jego noże nie dotykają żadnego przedmiotu i czy mogą się swobodnie poruszać. Trzymaj mocno uchwyt obiema rękami. Nigdy nie pracuj z kultywátorem jedną ręką

- ⚠ UWAGA:** Kultywator może podskoczyć w górę lub przodu, jeśli noże natrafią na bardzo twardą czy zmrzniętą glebę lub jeśli na czy w glebie znajdują się ukryte przeszkody, jak np. duże kamienie, korzenie czy pnie.

### Kabel zasilający urządzenia

Korzystaj wyłącznie z nieuszkodzonych kabli zasilających.

Całkowita długość kabli zasilających nie może przekroczyć 40 metrów, ponieważ przekroczenie tej długości prowadzi do obniżenia mocy silnika elektrycznego. Kabel zasilający powinien mieć przekrój  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ .

Wtyczki i gniazdko kabli zasilających powinny być wykonane z gumy i odporne na przyskajającą wodę. Dłuższe kable zasilające wymagają większych przekrojów przewodów. Kable zasilające i przewody łączące powinny być regularnie sprawdzane pod względem uszkodzeń. Przed kontrolą przewodów przekonaj się, że nie znajdują się one pod napięciem. Całkowicie rozwiń kabel zasilający. Sprawdź również miejsca przy wejściu kabla, przy wtyczce i gniazdku.

## 8. EKSPLOATACJA

### ⚠ WAŻNE OSTRZEŻENIA:

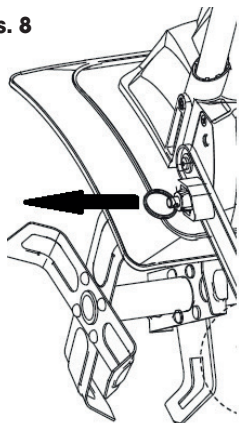
! Przed włączeniem silnika najpierw przesunij kultywator w miejsce, gdzie zamierzasz pracować.

! Podczas uruchamiania mocno przytrzymuj kultywator.

! Podczas pracy noże kultywatora będą ciągnąć go do przodu. Powoli opuść na dół noże za pomocą uchwytów.

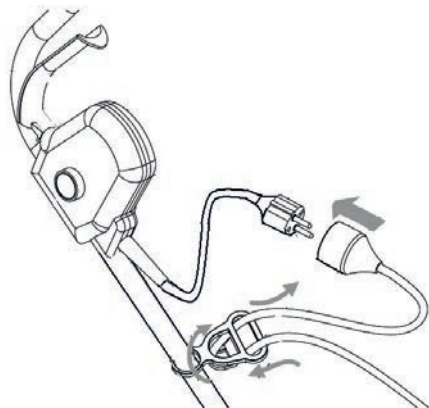
1. Przed włączeniem kultywatora upewnij się, że rama kół jest podniesiona. Aby podnieść ramę, wyjmij kołek blokujący, obróć ramę kół do góry i ponownie zwolnij kołek. Rama kół pozostanie zablokowana w górnej pozycji. (Rys. 8)

Rys. 8

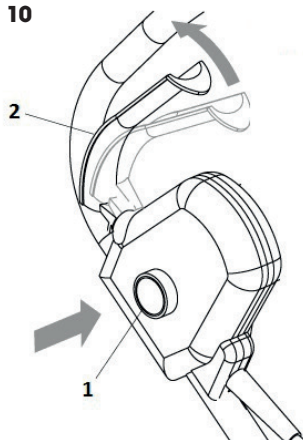


2. Włączenie
  - Podłącz kabel zasilający i umieść go w uchwycie zabezpieczającym (rys. 9)
3. Najpierw wciśnij bezpiecznik wyłącznika (rys. 10, punkt 1) i trzymaj go wciśnięty. Następnie przyciągnij dźwignię zapłonu do uchwytu (rys. 10, punkt 2) i zwolnij bezpiecznik wyłącznika.

Rys. 9



Rys. 10



**⚠ ostrzeżenie:**

Kultywator jest przeznaczony do rozbijania darni i przygotowania grządek pod zasiew.

W celu rozbicia darni lub głębokiego spulchnienia gleby zadbaj o to, aby noże odciągnęły kultywator aż na koniec zasięgu Twoich rąk, a następnie przyciągnij kultywator mocno do siebie. Najlepsze wyniki osiągniesz poprzez wielokrotne pozwolenie na ruch kultywatora do przodu i jego ponowne przyciągnięcie do tyłu. Wykonując ruch kultywatora w kierunku do siebie sprawia, że noże wbijają się agresywniej i głębiej.

Jeśli kultywator wryje się głęboko i pozostanie na jednym miejscu, delikatnie poruszaj nim z boku na bok, aż zacznie się poruszać do przodu.

**⚠ OSTRZEŻENIE:**

! Aby uniknąć potknięcia podczas ruchu do tyłu i przyciągania kultywatora w kierunku do siebie, zachowaj szczególną ostrożność.

! Nigdy nie przejeżdżaj kultywatorem przez przedłużacz. Upewnij się, że kabel znajduje się zawsze w bezpiecznej pozycji za Tobą.

! Podczas pracy na zboczu stój zawsze w poprzek zbocza, aby zachować stabilną, bezpieczną pozycję. Nie pracuj na skrajnie stromych zboczach.

## 9. SPOSÓB UŻYCIA

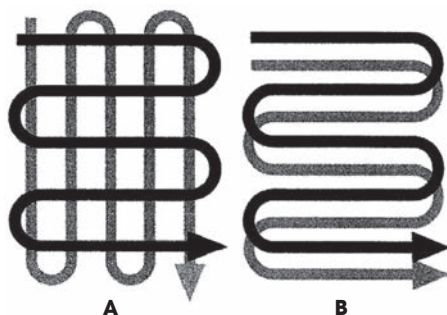
Aby przygotować grządkę do zasiewu, zalecamy skorzystać z jednego z następujących wzorów:

Wzór spulchniania A – Przejeźdź kultywatorem dwukrotnie po spulchnianym terenie, po raz drugi prostopadłe do pierwszego spulchniania, por. rys. 11.

Wzór spulchniania B – Przejeźdź kultywatorem dwukrotnie po spulchnianym terenie, po raz drugi zachodząc na pierwsze spulchnianie, por. rys. 11.

Przed użyciem kultywatora usuń z terenu wszystkie widoczne kamienie czy przedmioty obce.

**Rys. 11**



**⚠ OSTRZEŻENIE:** Przed przemieszczeniem kultywatora z jednego miejsca na drugie wyłącz silnik i poczekaj, aż noże się całkowicie zatrzymają. Uważaj, aby noże nie dotykały ziemi podczas przemieszczania kultywatora. Noże i samo urządzenie mogą zostać uszkodzone, nawet jeśli silnik jest wyłączony.

## Usuwanie przedmiotów obcych

Podczas pracy może dojść do zablokowania kamienia czy korzenia w nożach lub do wplątania się wysokiej trawy czy chwastów wokół wału. W celu oczyszczenia noży czy wału zwolnij dźwignię rozrusznika, poczekaj, aż noże się całkowicie zatrzymają i odłącz kultywator od zasilania. Zwolnij czy usuń przedmioty obce z noży czy wału. Aby uprościć usuwanie wysokiej trawy czy chwastów zdemontuj jeden czy kilka noży.

# 10. KONSERWACJA

**Przed dokonaniem konserwacji odłącz zasilanie.**

**Podczas wykonywania konserwacji noś rękawice ochronne.**

**Przed każdym** użyciem sprawdź, czy przedłużacz nie jest uszkodzony lub przestarzały. Wymień kabel, jeśli jest pęknięty, posrzępiony lub uszkodzony w inny sposób. Sprawdź stan noży i dokręć mocno wszystkie połączenia gwintowane. Jeśli noże są tępe, naostrz je lub wymień. W celu uzyskania pomocy zadzwoń do autoryzowanego serwisu.

Zużyte lub uszkodzone części wymień wyłącznie na oryginalne części zamienne. Części pochodzące z innego kultywatora mogą nie być kompatybilne, co może prowadzić do powstania niebezpiecznej sytuacji.

Sprawdź, czy wszystkie elementy zabezpieczające są bezpieczne i w dobrym stanie. W razie potrzeby napraw je lub wymień. Raz w sezonie dokonaj smarowania noży i wału. Przed odstawieniem do przechowania pod koniec sezonu sprawdź, czy kultywator nie jest uszkodzony. Napraw lub wymień uszkodzone części.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Po każdym użyciu wyczyść kultywator. Niewykonanie prawidłowego czyszczenia może prowadzić do uszkodzenia kultywatora lub obniżenia jego efektywności. Oczyszć spodnią płytę nośną silnika i osłonę noży szczotką i miękką ścierką zwilżoną roztworem wody z delikatnym mydłem.

**Nigdy nie używaj do czyszczenia kultywatora węża z wodą! Nigdy nie myj kultywatora pod bieżącą wodą, w szczególności wodą pod ciśnieniem.**

Jeśli chcesz usunąć glebę i zanieczyszczenia ze skrzyni biegów i noży, skorzystaj z twardej szczotki lub zwilżonej ściereki. Wyczyść otwory znajdujące się na pokrywie silnika i usuń wszelkie resztki trawy i zanieczyszczeń. Natychmiast po zakończeniu czyszczenia wytrzyj do sucha noże i wał i nanieś cienką warstwę oleju, aby nie dopuścić do korozji.

## Montaż i demontaż noży

W tym celu wyczyszczenia zalecamy skontaktowanie z autoryzowanym serwisem.

Zużyte noże obniżają efektywność urządzenia i przeciążają silnik.

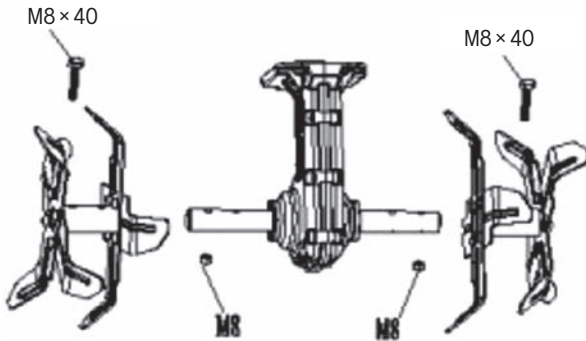
Przed każdym użyciem urządzenia należy sprawdzić noże. W razie potrzeby poddaj nóż ostrzeniu lub wymień go.

W celu uzyskania pomocy skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Podczas pracy z nożami może dojść do obrażeń. Korzystaj z rękawic ochronnych.

Aby zdjąć noże z wału (rys. 12), odkręć śrubę M8 × 40 z głowicą sześciokątną z wału. Zdejmij noże z wału. Aby zamontować noże, wykonaj te same czynności w odwrotnej kolejności.

**Rys. 12**



## 11. PRZECHOWYWANIE

**⚠ UWAGA: Ryzyko pożaru! Skrzynia biegów może być podczas użytkowania i po nim bardzo gorąca.**

**Przechowuj kultywator w bezpiecznej odległości od paliw, olejów, wazelin i gazów.**

Dokładnie wyczyść całe urządzenie i jego wyposażenie.

Przechowuj je poza zasięgiem dzieci w stabilnej i bezpiecznej pozycji w chłodnym i suchym miejscu, unikaj zbyt wysokich i zbyt niskich temperatur. Chronić urządzenie przed oddziaływaniem bezpośredniego światła słonecznego. O ile to możliwe, przechowuj je w ciemności. Nie przechowuj urządzenia w plastikowych torbach, aby nie doszło do gromadzenia wilgotności.

Pod koniec każdego sezonu dokonaj ogólnej kontroli maszyny i usuń wszelkie osady, które się na niej zgromadziły. Na początku każdego sezonu upewnij się, czy sprawdziłeś, w jakim stanie jest maszyna. W razie konieczności dokonania naprawy skontaktuj się z jednym z naszych serwisów (por. adres na karcie gwarancji).

Przechowuj kultywator w suchym i czystym miejscu, do którego nie mają dostępu dzieci.

W przypadku długookresowego przechowywania upewnij się, że kultywator jest chroniony przed korozją i mrozem.

Pod koniec sezonu lub jeśli kultywator nie będzie używany dłużej niż miesiąc, przetrzyj wszystkie metalowe powierzchnie ściereczką zwilżoną w oleju lub spryskaj je cienką warstwą oleju w sprayu, aby chronić urządzenie przed korozją. Opuść uchwyt w dół i odstaw kultywator w odpowiednie miejsce.

## 12. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

| <b>Problem</b>         | <b>Możliwe przyczyny</b>                                  | <b>Rozwiązanie</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Silnik się nie włącza. | Urządzenie nie jest podłączone do zasilania.              | Podłącz urządzenie do zasilania.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                        | Sieć nie jest pod napięciem.                              | Sprawdź zasilanie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                        | Uszkodzony kabel.                                         | Sprawdź kabel. W razie potrzeby napraw go lub wymień.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                        | Wadliwy włącznik bezpieczeństwa/wtyczka.                  | Skontaktuj się z autoryzowanym ośrodkiem serwisowym.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                        | Został uruchomiony bezpiecznik zapobiegający przegrzaniu. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kultywator pracuje na zbyt dużej głębokości, ustaw mniejszą głębokość.</li> <li>2. Noże są zablokowane, usuń przeszkodę.</li> <li>3. Gleba jest zbyt twarda, wybierz odpowiednią głębokość pracy i poruszaj maszyną do przodu i do tyłu, zmniejszając jednocześnie prędkość pracy. Przed kolejnym użyciem odczekaj ok. 15 minut do ostygnięcia silnika.</li> </ol> |
| Nadmierny hałas.       | Noże są zablokowane.                                      | Wyłącz urządzenie. Poczekaj, aż noże się całkowicie zatrzymają. Usuń zablokowane przedmioty.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                        | Wypływający olej.                                         | Należy oddać kultywator do naprawy. W celu uzyskania pomocy zadzwoń pod naszą linię obsługi klienta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                        | Brak śruby, nakrętki lub innej części.                    | Dokręć wszystkie części. Jeśli hałas trwa nadal, umów się na naprawę.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Nadmierna wibracja.    | Noże są uszkodzone lub zużyte.                            | Wymień uszkodzone lub zużyte noże.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                        | Kultywator pracuje na zbyt dużej głębokości.              | Ustaw prawidłową głębokość pracy.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Złe efekty pracy.      | Kultywator pracuje na zbyt małej głębokości.              | Ustaw prawidłową głębokość pracy.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                        | Zużyte noże.                                              | Wymień uszkodzone lub zużyte noże.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |



## 13. DANE TECHNICZNE

|                                                |                                                 |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Model .....                                    | FZK 2004 E                                      |
| Zasilanie.....                                 | 230–240 V, 50 Hz                                |
| Moc 1 200 W                                    |                                                 |
| Obroty na biegu jałowym .....                  | 380/min                                         |
| Szerokość pracy.....                           | 400 mm                                          |
| Głębokość pracy .....                          | 20 cm                                           |
| Liczba noży.....                               | 6 szt.                                          |
| Masa .....                                     | 9,45 kg                                         |
| Wartości emisji hałasu wg normy                |                                                 |
| LpA (ciśnienie akustyczne) .....               | 84,3 dB (A)                                     |
| Gwarantowany poziom mocy akustycznej LwA ..... | MAX 93 dB (A)                                   |
| Poziom wibracji.....                           | 0,798 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup> |

## 14. UTYLIZACJA

### **Wskazówki i informacje dotyczące posługiwania się zużytym opakowaniem**

Zużyte opakowanie należy przekazać na miejsce wyznaczone do składowania odpadu przez lokalny urząd.



Maszyna i jej wyposażenie są wyprodukowane z różnych materiałów, np. z metalu i plastiku. Uszkodzone części należy oddać do punktu selektywnej zbiórki. Szczegółowych informacji udziela odpowiedni urząd.



Ten produkt spełnia wszelkie podstawowe wymogi dyrektyw UE, które go dotyczą.

Zastrzegamy sobie możliwość dokonywania zmian tekstu, designu i danych technicznych wyrobu bez uprzedzenia.

Instrukcja użycia w języku oryginalnym.



**FIELDMANN**<sup>®</sup>  
Home & Garden Performance

**Model /Modell /Modelis:** .....

**Záruční list / Záručný list /  
Warranty Certificate / Jótállási jegy /  
Garantijos taisyklės / Karta Gwarancyjna**

Výrobní číslo  
Výrobné číslo  
Serial No.  
Szériaszám  
Serijos Nr.  
Numer seryjny

Razítko a podpis prodejce  
Pečiatka a podpis predajcu  
Dealer's stamp  
A kereskedő bélyegzője  
Pardavėjo antspaudas  
Pieczętka i podpis sklepu

Datum prodeje  
Dátum predaja  
Date of purchase  
A vásárlás dátuma  
Pardavimo data  
Data zakupu

## Záruční podmínky

Prodávající poskytuje kupujícímu na výrobek záruku v trvání 24 měsíců od převzetí výrobku kupujícím. Záruka se poskytuje za dále uvedených podmínek. Záruka se vztahuje pouze na nové spotřební zboží prodané spotřebiteli pro běžné domácí použití. Práva z odpovědnosti za vady (reklamací) může kupující uplatnit buď u prodávajícího, u kterého byl výrobek zakoupen nebo v níže uvedeném autorizovaném servisu. Kupující je povinen reklamaci uplatnit bez zbytečného odkladu, aby nedošlo ke zhoršení vady, nejpozději však do konce záruční doby. Kupující je povinen poskytnout při reklamaci součinnost nutnou pro ověření existence reklamované vady. Do reklamačního řízení se přijímá pouze kompletní a z důvodů dodržení hygienických předpisů neznečištěný výrobek. V případě oprávněné reklamacie se záruční doba prodlužuje o dobu od okamžiku uplatnění reklamacie do okamžiku převzetí opraveného výrobku kupujícím nebo okamžiku, kdy je kupující po skončení opravy povinen výrobek převzít. Kupující je povinen prokázat svá práva reklamovat (doklad o zakoupení výrobku, záruční list, doklad o uvedení výrobku do provozu. ...).

### Záruka se nevztahuje zejména na:

- vady, na které byla poskytnuta sleva
- opotřebení a poškození vzniklé běžným užíváním výrobku
- poškození výrobku v důsledku neodborné či nesprávné instalace, použití výrobku v rozporu s návodem k použití, platnými právními předpisy a obecně známými a obvyklými způsoby používání, v důsledku použití výrobku k jinému účelu, než ke kterému je určen
- poškození výrobku v důsledku zanedbané nebo nesprávné údržby
- poškození výrobku způsobené jeho znečištěním, nehodou a zásahem vyšší moci (živelná událost, požár, vniknutí vody. ...)
- vady funkčnosti výrobku způsobené nevhodnou kvalitou signálu, rušivým elektromagnetickým polem apod.
- mechanické poškození výrobku (např. ulomení knoflíku, pád. ...)
- poškození způsobené použitím nevhodných médií, náplní, spotřebního materiálu (baterie) nebo nevhodnými provozními podmínkami (např. vysoké okolní teploty, vysoká vlhkost prostředí, otevřenost. ...)
- poškození, úpravu nebo jiný zásah do výrobku provedený neoprávněnou nebo neautorizovanou osobou (servisem)
- případy, kdy kupující při reklamaci neprokáže oprávněnost svých práv (kdy a kde reklamovaný výrobek zakoupil)
- případy, kdy se údaje v předložených dokladech liší od údajů uvedených na výrobku
- případy, kdy reklamovaný výrobek nelze ztotožnit s výrobkem uvedeným v dokladech, kterými kupující prokazuje svá práva reklamovat (např. poškození výrobního čísla nebo záruční plomby přístroje, prepisované údaje v dokladech. ...)

## Záruční podmínky

Prodávající poskytuje kupujícímu na výrobek 24 měsíců záruku od jeho převzetí kupujícím. Záruka sa poskytuje ďalej za nižšie uvedení podmienok. Záruka sa vzťahuje iba na spotrebný tovar predaný spotrebiteľovi na bežné domáce použitie. Práva zo zodpovednosti za chyby (reklamácie) môže kupujúci uplatniť buď u predávajúceho, u ktorého bol výrobok zakúpený alebo v nižšie uvedenom autorizovanom servise. Kupujúci je povinný reklamáciu uplatniť bez zbytočného odkladu, aby nedochádzalo ku zhoršeniu chyby, najneskôr však do konca záručnej doby. Kupujúci je povinný pri reklamáci spolupracovať pri overení existencie reklamovanej chyby. Do reklamačného procesu sa prijíma iba kompletný a z dôvodu dodržania hygienických predpisov neznečistený výrobok. V prípade oprávnenej reklamácie sa záručná doba predlžuje o dobu od okamžiku uplatnenia reklamácie do okamžiku prevzatia opraveného výrobku kupujúcim, akedy kupujúci po skončení opravy povinný výrobok prevziať. Kupujúci je povinný preukázať svoje práva reklamovať (doklad o zakúpení výrobku, záruční list, doklad o uvedení výrobku do prevádzky. ...).

### Záruka sa nevztahuje na:

- chyby, na ktoré boli poskytnuté zľavy
- opotrebenia a poškodenia vzniknuté bežným užívaním výrobku
- poškodenie výrobku v dôsledku neodborné či nesprávne inštalácie, použitie výrobku v rozpore s návodom na použitie s platnými právnymi predpismi a všeobecne známymi a obvyklými spôsobmi používania, v dôsledku použitia výrobku za iným účelom, než na ktorý je určený
- poškodenie výrobku v dôsledku zanedbanej alebo nesprávnej údržby
- poškodenie výrobku spôsobené jeho znečistením, nehodou a zásahom vyššej moci (živelná udalosť, požiar, vniknutie vody. ...)
- chyby funkčnosti výrobku spôsobené nevhodnou kvalitou signálu, rušivým elektromagnetickým polom apod.
- mechanické poškodenie výrobku (napr. zlomenie gombíka, pád. ...)
- poškodenie spôsobené použitím nevhodných médií, náplní, spotrebného materiálu (batérie) alebo nevhodnými prevádzkovými podmienkami (napr. vysoké teploty v okolí, vysoká vlhkosť prostredia, otrasy. ...)
- poškodenie, úpravu alebo iný zásah do výrobku spôsobený neoprávněnou alebo neautorizovanou osobou (servisom)
- prípady, keď kupujúci pri reklamácii nepreukáže oprávněnost svojich práv (kedy a kde reklamovaný výrobok zakúpil)
- prípady, keď sa údaje v predložených dokladoch líšia od údajov uvedených na výrobku
- prípady, keď reklamovaný výrobok sa neshoduje s výrobkom uvedeným v dokladoch, ktorými kupujúci preukazuje svoje práva reklamovať (napr. poškodenie výrobního čísla alebo záruční plomby prístroja, prepisované údaje v dokladoch. ...)

## Conditions of guarantee

This product is warranted for the period of 24 months from the date of purchase to the end-user. Warranty is limited to the following conditions. Warranty is referred only to the customer goods using for common domestic use. The claim for service can be applied either at dealer's shop where the product was bought, or at below mentioned authorized service shops. The end-user is obligated to set up a claim immediately when the defects appeared but only till the end of warranty period. The end-user is obligated to cooperate to certify the claiming defects. Only completed and clean (according to hygienic standards) product will be accepted. In case of eligible warranty claim the warranty period will be prolonged by the period from the date of claim application till the date of taking over the product by end-user, or the date the end-user is obligated to take it over. To obtain the service under this warranty, end-user is obligated to certify his claim with duly completed following documents: receipt, certificate of warranty, certificate of installation. ...

### This warranty is void especially if apply as follows:

- Defects which were put on sale.
- Wear-out or damage caused by common use.
- The product was damaged by unprofessional or wrong installation, used in contrary to the applicable instruction manual, used in contrary to legal enactment and common process of use or used for another purpose which has been designed for.
- The product was damaged by uncareful-for insufficient maintenance.
- The product was damaged by dirt, accident of force majeure (natural disaster, fire, flood, ...).
- Defects on functionality caused by low quality of signal, electromagnetic field interference etc.
- The product was mechanically damaged (e.g. broken button, fall. ...).
- Damage caused by use of unsuitable media, fillings, expendable supplies (batteries) or by unsuitable working conditions (e.g. high temperatures, high humidity, quakes, ...).
- Repair, modification or other failure action to the product by unauthorized person.
- End-user did not prove enough his right to claim (time and place of purchase).
- Data on presented documents differs from data on products.
- Cases when the claiming product can not be identified according to the presented documents (e.g. the serial number or the warranty seal has been damaged).

## Autorizovaná servisní střediska / Autorizované servisné strediská / Authorized service centres

FAST ČR, a. s.  
U Sanitasu 1621 CZ  
251 01 Říčany  
Česká republika  
Tel.: +420/ 323 204 120  
Fax: +420/ 323 204 121  
servis.praha@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

FAST ČR, a. s.  
Cejl 31  
CZ 602 00 Brno  
Česká republika  
Tel.: +420/ 531 010 295  
Fax: +420/ 531 010 296  
servis.brno@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

FAST Plus, spol. a. s.  
Na Pántoch 18  
SK 831 06 Bratislava  
Slovenská republika  
Tel.: +421/ 249 105 811  
Fax: +421/ 249 105 810  
fastplus@fastplus.sk  
www.fastplus.sk

## Jótállási jegy

■ A termék gyártója: FAST ČR, a.s. (U Sanitasa 1621, Říčany u Prahy 251 01, Csehország)

■ A FAST Hungary Kft. (2310 Szigetszentmiklós, Kántor út 10.) mint a termék magyarországi importőre a jótállási jegyen feltüntetett típusú és gyártási számú készülékre jótállást biztosít a fogyasztók számára az alábbi feltételek szerint:

■ A FAST Hungary Kft. a termékre a fogyasztó részére történő átadástól (vásárlástól), illetve ha az üzembe helyezését a termék értékesítő vállalkozás vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezéstől számított 24 hónapig, míg 250.000,- Ft eladási ár felett 36 hónapig tartó időtartamra vállal jótállást. Ha a terméket a fogyasztó az átadástól számított fél éven belül helyzeti üzembe, akkor a jótállást határidő a termék átadásától kezdődik. A termék alkotórészeire és tartozékaira (pl. akkumulátor) a jótállási idő a termék átadásától számított 12 hónap.

■ A jótállási igény a jótállási jeggyel, az átadástól (ha releváns az üzembe helyezéstől) számított (i) 1 évig - 100.000,- Ft eladási árát meg nem haladó termék esetén; (ii) 2 évig - 250.000,- Ft eladási árát meg nem haladó termék esetén; (iii) 3 évig - 250.000,- Ft eladási árát meghaladó termék esetén a terméket értékesítő vállalkozásánál, annak székhelyén, vagy bármely telephelyén, fióktelepén, illetve mindhárom esetben a jótállási jegyen feltüntetett hivatalos szerviznél közvetlenül is, míg az előző (i) pont szerinti esetben, azzal 100.000,- Ft eladási árát meg nem haladó termék esetén a 13. hónaptól a 24. hónapig kizárólag a hivatalos szerviznél érvényesíthető.

■ Jótállási jegy hiányában a fogyasztó szerződés megkötését bizonyítottnak kell tekinteni, ha a fogyasztó bemutatja a termék ellenértékének megfizetését hitelt érdemlően igazoló bizonylatot. Mindezek érdekében kérjük tisztelt Vásárlóinkat, hogy őrizzék meg a fizetési bizonylatot is. A jótállási időn belüli meghibásodás esetén a fogyasztó - választása szerint - (i) a hibás termék díjmentes kijavítását vagy kicserélését követelheti, kivéve, ha a választott igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a jótállásra kötelezettek a fogyasztó által érvényesíteni kívánt másik igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, vagy (ii) ha a kötelezett a kijavítást, illetve kicserélést nem vállalata, vagy e kötelezettségének megfelelő határidőn belül, a fogyasztó érdekeit kímélve nem tud eleget tenni, vagy ha a fogyasztónak a kijavításához vagy kicseréléséhez fűződő érdeke megszűnt, akkor a fogyasztó megfelelő árleszállítást igényelhet, vagy a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíthatja vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt

elállásnak nincs helye. A fogyasztó a választott jogáról másra kiterjedt terület át. Az áttéréssel okozott költséget köteles a jótállásra kötelezettek megfizetni, kivéve, ha az áttérésre a jótállásra kötelezett adott okot, vagy az áttérés egyébként indokolt volt.

■ Ha a jótállási időtartam alatt a termék első alkalommal történő javítása során megállapított nyer, hogy a termék nem javítható, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában a termék a megállapított követő 8 napon belül kicserélésre kerül. Ha a termék cseréjére nincs lehetőség, a fogyasztó által bemutatott, a termék ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton feltüntetett vételárát nyolc napon belül kell a fogyasztó részére visszatéríteni.

■ Ha a jótállási időtartam alatt a termék három alkalommal történő kijavítást követően ismét meghibásodik, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában, valamint ha a fogyasztó nem igényli a vételár arányos leszállítását, és nem kívánja a terméket a jótállásra kötelezett költségére kijavítani vagy mással kijavíttatni, a termék 8 napon belül kicserélésre kerül. Ha a termék kicserélésére nincs lehetőség, a fogyasztó által bemutatott, a termék ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton feltüntetett vételárát nyolc napon belül kell a fogyasztó részére visszatéríteni.

■ Ha a termék kijavítására a kijavítási igény közlésétől számított 30. napig nem kerül sor, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában a termék a 30 napos határidő eredménytelen eltelte követő nyolc napon belül cserélni kell. Ha a termék cseréjére nincs lehetőség, a fogyasztó által bemutatott, a termék ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton feltüntetett vételárát a 30 napos kijavítási határidő eredménytelen eltelte követő nyolc napon belül kell a fogyasztó részére visszatéríteni.

■ A fogyasztó a hiba felfedezését követően késedelem nélkül, legkésőbb a felfedezéstől számított 2 hónapon belül köteles a hibát közölni. A bejelentés kapcsán kérjük vegye figyelembe, hogy a **jótállási igény kizárólag a jótállási határidőben érvényesíthető!** Mindazonáltal a jótállási határidő meghosszabbodik a javításra átadás napjától kezdve azzal az idővel, amely alatt a fogyasztó a terméket a hiba miatt rendeltetészerűen nem használhatta. Ha a jótállásra kötelezett jótállási kötelezettségének megfelelő határidőben nem tesz eleget, a jótállási igény a fogyasztó erre irányuló felhívásában tűzött megfelelő határidő eltelteitől számított 3 hónapon belül akkor is érvényesíthető bíróság előtt, ha a jótállási idő már eltelt. E határidő elmulasztása jogvesztéssel jár. A jótállási kötelezettség teljesítésével kapcsolatban felmerülő költségek a jótállás kötelezettjét terhelik.

■ A 151/2003. (IX.22.) Korm.rendeletben meghatározott tartós fogyasztási cikk meghibásodása miatt a vásárlástól (üzembe helyezésétől) számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a terméket értékesítő vállalkozás nem hivatkozhat aránytalan többletköltségre, hanem köteles a tartós fogyasztási cikket kicserélni, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetészerű használatot akadályozza (és a csere nem lehetetlen). ■ Kijavítás esetén a fogyasztási cikkbe csak új alkatrészt kerülhet beépítésre. Javítási- vagy csereigény esetén törekedni kell arra, hogy a kijavítás vagy kicserélés 15 napon belül megtörténjen. Ha a javítás vagy a csere időtartama a 15 napot meghaladja, akkor tájékoztatni kell a kicserélés vagy a csere várható időtartamáról. A tájékoztatás a fogyasztó előzetes hozzájárulása esetén elektronikus úton, vagy a fogyasztó általi átvétel igazolására alkalmas más módon történik. A rögzített bekötés, illetve a 10kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható fogyasztási cikket – járművek kivételével – az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a jótállás kötelezettje, vagy – a javításhoz való közvetlenül érvényesített kijavítási igény esetén – a javításhoz tartozó gondoskodik.

■ Nem tartozik jótállás alá a hiba és a jótállásra kötelezett mentesül a jótállási kötelezettség alól, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a termék fogyasztó részére való átadását követően keletkezett, így például ha a hibát ■ nem rendeltetészerűen használt, használati útmutató figyelmen kívül hagyása, helytelen szállítás vagy tárolás, leejtés, rongálás, elemi kár, készüléken kívüli ok (pl. hálózati feszültség megengedettnél nagyobb ingadozása) ■ illetéktelen átalakítás, beavatkozás, nem hivatalos szerviz által végzett szakszerűtlen javítás ■ fogyasztó feladatait képező karbantartási munkák elmulasztása ■ normál, természetes elhasználódásra visszavezethető (pl. elem lemerülése) vagy üzemszerű kopásnak tulajdonítható meghibásodás okta. A jótállás a fogyasztó jogszabályból eredő jogait, így különösen a Polgári Törvénykönyv szerinti kellékszavatossági illetve termékszavatossági jogait nem érinti. ■ Tájékoztatjuk, hogy a fogyasztóvédelmi törvényben meghatározott fogyasztói jogvita bíróságon kívüli rendezése érdekében Ön a megyei (fővárosi) rendezése érdekében az iparkamarák által működtetett békéltető testület eljárását is kezdeményezheti (a békéltető testületek elérhetősége: <https://bekeltetes.hu/index.php?id=testuletek>).

Hivatalos szervíz / Autoryzowana sieć serwisowa

revision 01 / 2021

Fast Hungary Kft.  
2310, Szigetszentmiklós  
Kántor u. 10  
Hungary  
Tel.: + 36/ 23 330 830  
Fax: + 36/ 23 330 8274  
fasthungary@fasthungary.hu  
www.fasthungary.hu

## A kereskedő tölti ki

Megnevezés:.....

Típus:..... Gyártási szám: .....

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (ha alkalmazható): .....

Vásárlást igazoló bizonylat száma:.....

A vásárlás (üzembe helyezés) időpontja: 20..... hó.....nap.

Kereskedő bélyegzője:

Kereskedő aláírása: .....

Kereskedő címe: .....

## Javítás esetén alkalmazandó

### A kereskedő vagy szerviznél történő közvetlen bejelentés esetén a szerviz tölti ki

A jótállási igény bejelentésének időpontja: .....

Javításra átvétel időpontja: .....

Hiba oka: .....

Javítás módja:.....

A termék fogyasztó részére való visszaadásának időpontja:.....

A jótállás – kijavítás időtartamával meghosszabbított – új határideje:.....

Szerviz pecsétje:

Kereskedő pecsétje:.....

## Kicserélés esetén alkalmazandó

A jótállási igény kicseréléssel került rendezésre.

A csere időpontja: .....

Kereskedő bélyegzője:

Tisztelt Fogyasztó!

Köszönjük, hogy termékünket választotta. Cégünk és szervizünk elérhetősége:

**FAST Hungary Kft.** H-2310 Szigetszentmiklós, Kántor út 10. Tel.: 06-23-330-905; 06-23-330-830;

Fax: 06-23-330-827, E-mail: [szerviz@fasthungary.hu](mailto:szerviz@fasthungary.hu)

## Garantijos taisyklės

Šiam gaminii suteikiama 24 mėnesių nuo įsigijimo datos garantija. Garantija apsiriboja žemiau pateikiamomis sąlygomis. Garantija skirta tik gaminiams, skirtiems buitiniam naudojimui. Dėl garantinio remonto priėmęs gali kreiptis į pardavėjo parduotuvę, kurioje gaminį pirkė, arba į nurodytus įgaliotus techninės priežiūros centrus. Galutinis naudotojas įsipareigoja pateikti pretenziją nedelsiant po defekto atsiradimo, tačiau tik iki garantijos galiojimo periodo pabaigos. Galutinis naudotojas įsipareigoja bendradarbiauti patvirtinant gaminio defektus, dėl kurių pateikia pretenziją. Priimtas bus tik pilnai sukomplektuotas ir švarus (pagal higienos standartus) gaminys. Jei pretenzija dėl garantinio remonto bus pagrįsta, gaminio garantijos galiojimo periodas bus prailgintas atitinkamai periodu nuo pretenzijos pateikimo datos iki galutinis naudotojas pasims sutaisytą gaminį arba iki datos, kada galutinis naudotojas turėtų pasiimti sutaisytą gaminį. Norėdamas gauti garantinio remonto paslaugas, galutinis naudotojas turi patvirtinti pretenziją pilnai užpildytas skencančias dokumentais: pirkimo kvitu, garantiniu talonu, instaliavimo sertifikatu. . .

**Garantija netaikoma:** ■ Nukainotoms (brokuotoms) prekėms. ■ Įprastinai susidėvinčioms gaminio dalims ■ Gedimams, atsiradusiems neprofesionaliai ar neteisingai gaminį instaliavus, nesilaikant gaminio naudojimo instrukcijų, naudojant gaminį ne pagal įstatymų numatytus standartus ar įprastinius tokio tipo gaminii naudojimo procesus, naudojant gaminį kitai paskirčiai nei numatyta. ■ Gedimams, atsiradusiems dėl netinkamos ar nepakankamos gaminio priežiūros. ■ Gedimams, atsiradusiems dėl purvo, nenugalimos jėgos aplinkybių (stichinių nelaimių, gaisro, potvynio, . . .). ■ Gedimams, atsiradusiems dėl prastos kokybės signalo, elektromagnetinio lauko trikdžių ir kt. ■ Rodus mechaninių pažeidimų (pvz. sulaužyti mygtukai, kritimo požymiai. . .). ■ Gedimams, atsiradusiems naudojant gaminį su netinkamomis laikmenomis, jungiant prie netinkamų tinklų, dedant į gaminį netinkamus maitinimo šaltinius (baterijas) ar dėl bet kokių kitų netinkamų naudojimo sąlygų (pvz. aukštos temperatūros, didelės drėgmės, žemės drebjimų. . .). ■ Nustačius, kad gaminys taisytas, modifikuotas ar ardytas neįgaliotų tai daryti asmenų. ■ Jei galutinis naudotojas neturi visų reikalingų dokumentų, įrodančių jo teisę į garantinį remontą (pvz. dokumento, kur būtų nurodytas gaminio įsigijimo laikas ir vieta). ■ Jei data pateiktuose dokumentuose skiriasi nuo datos ant gaminio.

## Warunki gwarancji

Produkt objęty jest 24 – miesięczną gwarancją, począwszy od daty zakupu przez klienta. Gwarancja jest ograniczona tylko do przedstawionych dalej warunków. Gwarancja obejmuje tylko produkty zakupione w Polsce i jest ważna tylko na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej. Gwarancja obejmuje tylko produkty funkcjonujące w warunkach gospodarstwa domowego (nie dotyczy produktów oznaczonych jako „Professional“). Zgłoszenia gwarancyjne można dokonać w autoryzowanej sieci serwisowej lub w sklepie, gdzie produkt został nabyty. Użytkownik jest zobowiązany zgłosić usterkę niezwłocznie po jej wykryciu, a najpóźniej w ostatnim dniu obowiązywania okresu gwarancyjnego. Użytkownik jest zobowiązany do przedstawienia i udokumentowania usterki. Tylko kompletne i czyste produkty (zgodnie ze standardami higienicznymi) będą przyjmowane do naprawy. Usterki będą usuwane przez autoryzowany punkt serwisowy w możliwie krótkim terminie, nieprzekraczającym 14 dni roboczych. Okres gwarancji przedłuża się o czas pobytu sprzętu w serwisie. Klient może ubiegać się o wymianę sprzętu na wolny od wad, jeżeli punkt serwisowy stwierdzi na piśmie, że usunięcie wady jest niemożliwe. Aby produkt mógł być przyjęty przez serwis, użytkownik jest zobowiązany dostarczyć oryginały: dowodu zakupu (paragon lub faktura), podbitej i wypełnionej karty gwarancyjnej, certyfikatu instalacji (niektóre produkty).

### Gwarancja zostaje unieważniona, jeśli:

■ usterka była widoczna w chwili zakupu, ■ usterka wynika ze zwykłego użytkowania i zużycia, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej instalacji, niezastosowania się do instrukcji obsługi lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej konserwacji lub jej braku, ■ produkt został uszkodzony z powodu zanieczyszczenia, wypadku lub okoliczności o charakterze sił wyższych (powódź, pożar, wojny, zamieszki itp.) ■ produkt wykazuje złe działanie z powodu słabego sygnału, zakłóceń elektromagnetycznych itp., ■ produkt został uszkodzony mechanicznie (np. wylamany przycisk, upadek, itp.), ■ produkt został uszkodzony z powodu użycia niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, nośników, akcesoriów, baterii, akumulatorów itp. lub z powodu użytkowania w złych warunkach (temperatura, wilgotność, wstrząsy itp.), ■ produkt był naprawiany lub modyfikowany przez nieautoryzowany personel, ■ użytkownik nie jest w stanie udowodnić zakupu (nieczytelny paragon lub faktura), ■ dane na przedstawionych dokumentach są inne niż na urzędzeniu, ■ produkt nie może być zidentyfikowany ze względu na uszkodzenie numeru seryjnego lub plomby gwarancyjnej.

Uab „Senuka Prekybos  
Centras“ Garantinis Servisas  
Jonavos G. 62, Lt-44192,  
Kaunas, Lithuania  
Tel.: +370 37 212 146  
Tex.: +370 37 212 165  
garrem@senukai.lt  
www.senukai.lt

Fast Poland, Sp. z o.o.  
Sokołowska 10  
PL 05-090 Puchawy  
Poland  
Tel.: +48 500 116 777  
Fax: +48 22 869 96 13  
fastpoland@fastpoland.pl  
www.fastpoland.pl



 **FIELDMANN**<sup>®</sup>  
Home & Garden Performance